

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrucija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Bedienungsanleitung für Geräte, hergestellt wurden die nach dem: / Navodila za uporabo veljajo za naprave, izdelane po: / Upute se odnose na uređaje proizvedene nakon: / Ръководството е валидно за устройства, произведени след: / Посібник дійсний для пристроїв, виготовлених після: **01.01.2023**

- PL** **Wiertarka stołowa**  
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
- CZ** **Stolní vrtačka**  
Návod k obsluze se záručním listem
- SK** **Stolová vrtačka**  
Užívateľská príručka so záručným listom
- LT** **Stacionarus gręžtuvas**  
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
- LV** **Galda urbjmašina**  
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
- HU** **Asztali fúrógép**  
Használati Utasítás Garanciajeggyel
- RO** **Mașina verticală de găurit**  
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție
- DE** **Tischbohrmaschine**  
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte
- SI** **Miza za vrtnje**  
Navodila za uporabo z garancijskim listom
- HR** **Stolna bušilica**  
Upute za uporabu s jamstvenim listom
- BG** **Таблица за пробиване**  
Инструкции за експлоатация с гаранционна карта
- UA** **Свердло для столу**  
Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном



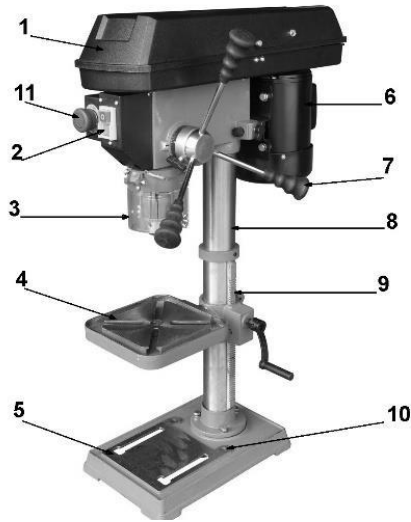
- PL** Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione. Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz komplecacyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- CZ** Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemožou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- SK** Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhrazuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkových príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- LT** Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- LV** Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehniskas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- HU** Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappjál a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl).
- RO** Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim. Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temelii pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- DE** Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheberrecht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungsanleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von Dedra Exim vervielfältigt oder verbreitet werden. Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren. Diese Änderungen können kein Grund zur Reklamation des Produkts bilden. Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich.
- SI** Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščitena na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridržuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in komplekcijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- HR** Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Uputa za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka Dedra Exima. Dedra Exim zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- BG** Всички права запазени. Това произведение е защитено с авторски права. Забранено е копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim. Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е на разположение на адрес [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- UA** Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача частково або повністю без дозволу Dedra Exim заборонено. Dedra Exim залишає за собою право вносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний за посиланням [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

#### Kontakt

Kontakt / Kontakt / Kontaktai / Kontakti / Kapcsolat / Contact / Kontakt / Kontakt / Kontakt / Контакт / Контакти  
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków  
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779  
serwis@dedra.pl www.dedra.pl

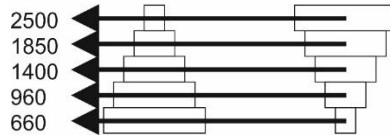


# 1. Zdjęcia i rysunki

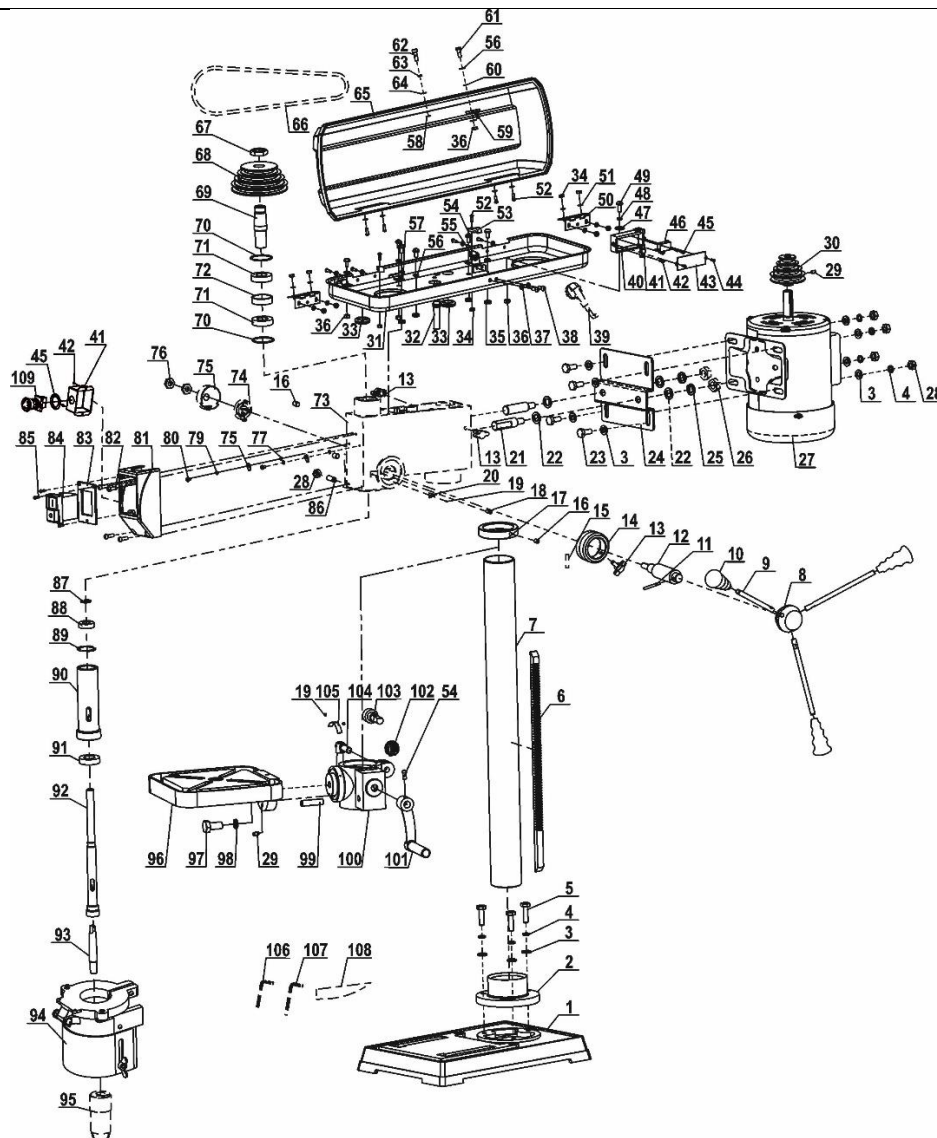


A

rpm +/- 10%



B



C

**Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalalmazott piktogramok magyarázata / Descrierea piktogramelor / Beschreibung der verwendeten Piktogramme / Opis piktogramov / Opis piktograma / Описание на пиктограмите / Опис пиктограм**



**Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Příklad: přečtete návod k obsluze / Příklad: oboznámte sa s užívateľskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obligatoriu: citiți manualul de utilizare / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen / Navodilo: preberite navodila za uporabo / Obaveza: pročítajte upute za uporabu / Заповедта: прочетете ръководството за употреба / Заборона: прочитайте інструкцію з експлуатації**



**Nakaz: stosować okulary ochronne, Używać ochronników słuchu/ Příklad: používejte ochranné brýle, Používejte ochranu sluchu/ Příklad: používejte ochranné okuliare, Používajte chrániče sluchu/ Privaloma: naudoti apsauginius akinius, Privaloma: naudoti apsauginius akinius/ Norādījums: nēsāiet aizsargacenes, Lietojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus/ Utasítás: viseljen védőszemüveget, Utasítás: hasznájon fülvédőt / Obligatoriu: folosiți ochelari de protecție, Trebuie să folosiți aparate pentru protecția auzului/ Gebot: schutzbrille tragen, Der gehörschutz ist zu benutzen / Previdnostni ukrepi: nosite zaščitna očala, uporabljajte zaščito za ušesa / Pred vsako prekinitvijo delovanja in popravilom (vzdrževanjem) odklopite iz električnega omrežja / Obaveza: koristite zaštitne naočale. Koristite zaštitu za sluh / Предпазни мерки: Носете предпазни очила, Използвайте защита на ушите / Запобіжні заходи: Одягайте захисні окуляри, використовуйте засоби захисту органів слуху**



**Odlączyć od sieci przed każdą przerwą w pracy i naprawą (konserwacją)/ Odpojte se od síte před každým přerušením provozu a opravou (údržbou)/ Pred každou prestávkou počas práce či pred opravami (údržbou) odpojte napájanie zo siete/ Atjüngti írenginj nuo tínklo prieš kiekvieną pertrauką darbe ir prieš taisymą (konservavimą)/ Atslēdziet ierīci no elektriskā tīkla pirms katra pārtraukuma darbā un remonta (tehniskās apkopes)/ Kikapcsolni a hálózathál minden munka megszakítása előtt, és javítás (karbantartás) előtt / Deconectati de retea înainte de fiecare pauza de lucru și reparatie (întreținere)/ Stecker des Stromkabels vor jeder Arbeitsunterbrechung und Reparatur / Wartung ziehen / Prije svakog prekida rada i popravka (održavanja) isključiti iz električne mreže / Изключете от електрическата мрежа преди всяко прекъсване на работата и ремонт (поддръжка). / Перед будь-якими перервами в роботі та ремонтом (технічним обслуговуванням) відключіть пристрій від мережі**



**Ostrzeżenie: Zagrożenia mechaniczne/ Varování: Mechanické nebezpečí / Varovanie: Mechanické ohrozenia / Įspėjimas: Mechaninis pavojus / Brīdinājums: mehāniskie riski / Figyelmeztetés: Mechanikai veszélyek / Atentie: Pericol mecanic / Warnung: mechanische Risiken / Opozorilo: Mehanske nevarnosti / Upozorenje: Mehaničke opasnosti / Предупреждение: Механични опасности / Обережно: Механічні небезпеки**



**Uwaga! Ryzyko porażenia prądem/ Varování! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem/ Pozor! Riziko zásahu el. proudom./ Dėmesio! Elektros smūgio riziką./ Uzmaniību! Elektriskā trieciena risks/ Figyelem! Áramütés veszély/ Atentie! Riscul de electrocutare/ Achtung! Stromschlagrisiko / Pozor! Nevarnost električnega udara / Pozor! Rizik od strujnog udara / Внимание! Опасност от токов удар / Обережно! Небезпека ураження електричним струмом**

**PL Spis treści**

1. Zdjęcia i rysunki
2. Opis urządzenia
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenie użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączenie do sieci
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługowe
11. Części zamienne i akcesoria
12. Samodzielne usuwanie usterek
13. Kompletacja urządzenia
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
15. Wykaz części do rysunku złożeniowego
16. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku deklaracji zgodności należy się skontaktować z Dedra Exim Sp. z o.o. Ogólne przepisy bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura.

**⚠ OSTRZEŻENIE. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem ⚠ i wszystkie instrukcje.** Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń.

**Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku.**

**2. Opis urządzenia**

Rys. A: 1. – 1. Komora przekładni, 2. Włącznik 3.Osłona uchylna uchwytu wiertarskiego, 4. Stół ruchomy, 5. Podstawa, 6. Silnik napędowy, 7. Dźwignia posuwu wzdłużnego, 8. Kolumna prowadząca, 9. Listwa zębata, 10. Otwory montażowe, 11. Wyłącznik bezpieczeństwa

**3. Przeznaczenie urządzenia**

Wiertarka warsztatowa została zaprojektowana do prostych prac wiertarskich w małych warsztatach. Urządzenie pozwala wykonywać operacje wiertarskie w materiałach: drewno, materiały drewnopochodne, tworzywa sztuczne metale kolorowe, metale lekkie, stałe konstrukcyjne ogólnego zastosowania, żeliwa. Możliwe jest wykonywanie otworów w kompozytach i ceramice pod warunkiem zastosowania odpowiednich wiertel. Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

**4. Ograniczenia użycias**

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”. Maszyna może być użytkowana wyłącznie z wiertłami z chwytem cylindrycznym np: typu NWKa. Szczegółowe informacje zawarto w punkcie „Użytkowanie urządzenia” w części „Zalecane parametry skrawania”. Nie jest dozwolone przyłączanie urządzenia do systemów zasilania chłodzów lub wody. Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność. Użytkowanie niezgodne

z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.

**Dopuszczalne warunki pracy**  
S2 10 min  
Maszyna może być użytkowana tylko w pomieszczeniach zamkniętych, o sprawnie działającej wentylacji.

**5. Dane techniczne**

| Model   | DED7708C                            |
|---|-------------------------------------|
| Silnik elektryczny                                | indukcyjny                          |
| Napięcie sieci [V]                                | 230~                                |
| Częstotliwość sieci [Hz]                          | 50                                  |
| Moc znamionowa silnika [W]                        | 600                                 |
| Zakres prędkości obrotowej [min <sup>-1</sup> ]   | 660-2500                            |
| Liczba prędkości obrotowych                       | 5                                   |
| Skok wrzeciona [mm]                               | 60                                  |
| Prędkość obrotowa maksymalna [min <sup>-1</sup> ] | 2500                                |
| Masa urządzenia [kg]                              | 31                                  |
| Zakres średnic uchwytu [mm]                       | 0-16, mocowanie na stożku Morse'a 2 |
| Wymiary stołu ruchomego [mm]                      | 200x195                             |
| Wymiary stołu dolnego [mm]                        | 355x235                             |
| Zakres pochyień stołu ruchomego [°]               | 0-45                                |
| Prześwit do stołu [mm]                            | 350                                 |
| Emisja hałasu                                     |                                     |
| Poziom ciśnienia dźwięku L <sub>PA</sub> [dB(A)]  | 62                                  |
| Niepewność pomiaru (K <sub>PA</sub> ) [dB(A)]     | 3                                   |
| Poziom mocy dźwięku L <sub>WA</sub> [dB(A)]       | 75                                  |
| Niepewność pomiaru (K <sub>WA</sub> ) [dB(A)]     | 3                                   |
| Stopień ochrony                                   | IP20                                |
| Poziom drgań [m/s <sup>2</sup> ]                  | <2,5                                |
| Niepewność pomiaru K [m/s <sup>2</sup> ]          | 1,5                                 |

**Informacja na temat drgań i hałasu**

Wartość łączona drgań a<sub>h</sub> oraz niepewność pomiaru określono zgodnie z normą EN 61029-1 i podano w tabeli.

Emisja hałasu została określona zgodnie z EN 61029-1 wartości podano powyżej w tabeli.

**⚠ UWAGA** Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu, podczas pracy zawsze należy używać środków ochrony słuchu!

Deklarowana łączna wartość drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą badania i może być wykorzystana do porównania jednego urządzenia z drugim. Podany poziom drgań może być również wykorzystywany do wstępnej oceny narażenia na drgania. Poziom drgań podczas rzeczywistego użytkowania urządzenia może się różnić od zadeklarowanych wartości, w zależności od sposobu użycia narzędzi roboczych, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu oraz od konieczności określenia środków mających na celu ochronę operatora. Aby dokładnie oszacować narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania, należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu operacyjnego, obejmujące także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy jest ono włączone, ale nie jest używane do pracy.

**6. Przygotowanie do pracy**

**⚠ UWAGA** Wszystkie czynności przygotowawcze przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.

## Montaż urządzenia

Wyjąć wszystkie elementy z opakowania. Zdjąć papier zabezpieczający. Wszystkie elementy metalowe są zabezpieczone smarem w celu ochrony przed korozją. Ustawić podstawę urządzenia (Rys. A, 5) na stabilnym podłożu. Przykręcić podstawę do podłoża za pomocą śrub (brak w zestawie) wykorzystując otwory montażowe (Rys. A, 10). Przy dokręcaniu śrub należy zwrócić uwagę aby zbyt mocne dokręcenie nie spowodowało deformacji podstawy ponieważ może to doprowadzić do jej uszkodzenia. Przykręć kolumnę (Rys. A, 8) do podstawy za pomocą 3 śrub M8 oraz podkładek sprężynujących i płaskich.

W otwór uchwyty prowadzącego (Rys. C, 100), który jest przymocowany do stołu roboczego (Rys. C, 96) wsunąć listwę zębatą (Rys. C, 6) i nałożyć na kolumnę (Rys. C, 7). Na kolumnę nałożyć tuleję zaciskową (Rys. C, 17), którą następnie należy zablokować śrubą specjalną (Rys. C, 16). Do uchwyty prowadzącego należy przykręcić korbę podnoszenia stołu (Rys. C, 101) zablokować śrubą ampulową (Rys. C, 54). Na kolumnę nałożyć zespół roboczy, a następnie mocno dokręcić za pomocą śrub ampulowych. Wkręcić ramię dźwigni (Rys. C, 9) w korpus pokręta (Rys. C, 8).

Uchwyt wiertarski (Rys. C, 95), wrzeciono uchwyty wiertarskiego (Rys. G, 92) oraz tuleję wrzeciona (Rys. C, 90) przed montażem odtłuścić – zapewni to odpowiednie przeniesienie mocy między wrzecionem, a uchwytem wiertarskim. Zamocować wrzeciono uchwyty wiertarskiego w tulei wrzeciona uderzając w nią młotkiem z użyciem dużej siły. Uchwyt wiertarski zamocować na wrzecionie (Rys. C, 92) i ponownie uderzyć młotkiem. Zamocować osłonę ruchomą (Rys. C, 94) na kołnierzu znajdującym się na korpusie, a następnie dokręcić śrubą.

Urządzenie powinno być ustawione na płaskiej, równej powierzchni, w miejscu dobrze oświetlonym. Sprawdź czy ruchome elementy i osłona wrzeciona nie są uszkodzone. Obracając wrzecionem upewnij się, czy układ napędowy nie jest zablokowany (wrzeciono obraca się z oporem) oraz czy uchwyt wiertarski jest prawidłowo zamocowany na wałku wrzeciona. W razie potrzeby dokręć. Osłona wrzeciona powinna być tak ustawiona, aby odsłonięta była tylko część robocza wiertła. Nie jest dozwolone stosowanie wiertel z elementami przedłużającymi.

## 7. Podłączenie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej. Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkownika. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w poniższej tabeli:

| Moc urządzenia [W] | Minimalny przekrój przewodu [mm <sup>2</sup> ] | Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A] |
|--------------------|--|---|
| <700               | 0,75   | 6   |

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy. Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający.

## 8. Włączanie urządzenia

**UWAGA** Przed uruchomieniem urządzenia bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy”.

**UWAGA** Urządzenie musi być podłączone do uziemionego gniazdka elektrycznego.

Przyciski sterowania urządzeniem znajdują się w korpusie urządzenia (Rys. A, 2). Przycisk „I” włącznika służy do uruchamiania maszyny, przycisk „O” służy do zatrzymania.

### Awaryjne wyłączenie

W przypadkach wystąpienia niebezpiecznego zdarzenia albo zablokowania narzędzia roboczego w obrabianym materiale. Urządzenie można bardzo szybko wyłączyć, wykorzystując znajdujący się obok włącznika, wyłącznik bezpieczeństwa (tzw. grzybek). W tym celu należy bardzo szybko wcisnąć wyłącznik (grzybek), po jego wciśnięciu urządzenie natychmiast się wyłączy. Aby ponownie włączyć urządzenie, należy w pierwszej kolejności odblokować wciśnięty grzybek, po czym włączyć urządzenie przyciskiem „I”.

## 9. Użytkowanie urządzenia

Obrabiany przedmiot należy pewnie zamocować na stole ruchomym wykorzystując np. imadło wiertarskie. Polecamy stosowanie imadeł DEDRA: 2,5 calowego o numerze katalogowym 1298 lub 3 calowego o numerze katalogowym 1299.

**UWAGA** Nie wolno wykonywać wiercenia trzymając obrabiany przedmiot w ręku.

Po zamocowaniu przedmiotu w uchwycie ustawić stół roboczy na takiej wysokości, aby po pełnym wysunięciu wrzeciona została osiągnięta głębokość wiercenia. W tym celu należy poluzować zacisk (Rys. C, 104) i korbę podnoszenia stołu ustawić odpowiednią wysokość. Po ustawieniu stołu w żądanym położeniu ponownie dokręć zacisk. Głębokość wiercenia można także ustawiać za pomocą pokręta regulacji skoku wrzeciona (Rys. C, 9). Luzując to pokrętko i obracając w lewą stronę w osi obrotu dźwigni posuwu, należy odczytać ze skali orientacyjną wartość skoku i zablokować pokrętko ponownie. Można też opuścić wiertło na żądaną wysokość i po uprzednim poluzowaniu pokręta regulacji skoku obrócić pokrętko w lewo do oporu i zablokować. Operację wiercenia rozpoczynać od napunktowania miejsca wiercenia. Włączyć wiertarkę, wykonać operację wiercenia. W czasie wiercenia stosować umiarkowany nacisk na dźwignię posuwu.

## Zmiana przełożeń (zmiana prędkości obrotowej)

Wyłączyć z sieci wiertarkę. Odkręcić śrubę (Rys. C, 62). Otworzyć komorę przekładniową. Poluzować zacisk blokowania pozycji silnika (Rys. C, 13). Przełożyć pasek klinowy na żądaną średnicę kół pasowych, tak aby pasek klinowy leżał w jednej płaszczyźnie. Przełożenia pasków klinowych dobierać zgodnie z (Rys. B). Operację wykonywać stojąc po stronie dźwigni posuwu wzdłużnego. Aby łatwiej zdjąć pasek, dosunąć silnik do kadłuba. Odciągnąć silnik tak aby paski klinowe naciągnęły się, zablokować pozycję silnika śrubami mitylkowymi. Zamknąć komorę przekładniową i skręcić śruby. W przypadku otwarcia komory przekładniowej nie ma możliwości włączenia napędu. Włączyć maszynę, wykonać operację wiercenia.

**UWAGA** Nie zbliżać rąk do wirującego wrzeciona!

### Zalecane parametry skrawania.

Dobór prędkości obrotowych. Stosować zalecenia producentów wiertel. Pamiętaj należy, iż czym większa średnica wiertła tym mniejsze prędkości obrotowe należy nastawiać. Miękkie materiały pozwalają na stosowanie większych prędkości obrotowych wiertła.

## 10. Bieżące czynności obsługowe

**UWAGA** Wszystkie czynności obsługowe przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.

Okresowo weryfikować stan techniczny wiertarki.

Po zakończeniu pracy oczyścić urządzenie, usuwać płyty, wióry i trociny inne zabrudzenia za pomocą szczotki. Należy czyścić każdorazowo po wykonaniu pracy. Regularnie smarować olejem maszynowym wszystkie ruchome części. W celu wymiany wiertła należy wyjąć wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego. Odchylić osłonę uchwyty wiertarskiego. Pokręcając pierścieniem ustawić szczękę tak, aby można było wsunąć wiertło. Następnie zakręcić ręką uchwyt. Wiertła o średnicy większej jak 6 mm należy wsuwać na pełną głębokość w uchwycie, wiertła cienkie należy ustawiać tak aby szczęki zaciskały się na części cylindrycznej wiertła.

## 11. Części zamienne i akcesoria

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji.

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), przesłać do serwisu centralnego Dedra Exim lub przesłać do serwisu najbliższego względem miejsca zamieszkania (lista serwisów na stronie www.dedra.pl). Prosimy uprzejmie dołączyć wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

## 12. Samodzielne usuwanie usterek

**UWAGA** Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek odłączyć urządzenie od zasilania.

| Problem  | Przyczyna                              | Rozwiązanie  |
|--|--|--|
| Urządzenie nie działa  | Przewód zasilający jest źle podłączony | Wcisnąć głębiej wtyczkę, sprawdzić kabel zasilający                      |
|  | W gniazdku nie ma napięcia sieciowego  | Sprawdzić napięcie w gniazdku, upewnić się czy nie zadziałał bezpiecznik |
|  | Zadziałała blokada bezpieczeństwa      | Prawidłowo domknąć pokrywę skrzyni przekładniowej                        |
| Silnik przegrzewa się  | Uszkodzone łożyska silnika             | Przekazać urządzenie do serwisu  |
| Urządzenie rusza z trudem  | Zbyt duży naciąg paska klinowego       | Zmniejszyć naciąg paska klinowego  |
| Urządzenie hasuje, szczególnie przy dużych prędkościach obrotowych | Uszkodzone łożyskowanie wrzeciennika   | Przekazać urządzenie do serwisu  |
| Silnik pracuje, wrzeciono nie obraca się                           | Pasek klinowy uszkodzony               | Wymienić pasek klinowy   |
|  | Pasek klinowy spadł z kół pasowych     | Prawidłowo założyć pasek, nieco zwiększyć naciąg                         |

## 13. Kompletacja urządzenia

1. Uchwyt wiertarski - 1 szt., 2. klucz imbusowy - 1 szt., 3. Osłona - 1 szt., 4. Klucz do uchwyty - 1 szt., 5. komplet śrub i nakrętek, 6. Stołek roboczy - 1 szt., 7. Podstawa - 1 szt., 8. Listwa - 1 szt., 9. korba - 1 szt., 10. Klin - 1 szt., 11. dźwignia - 3 szt., 12. kolumna - 1 szt., 13. pierścień - 1 szt., 14. zespół napędowy - 1 szt..

## 14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych

(dotyczy gospodarstw domowych)

Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu





urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwi zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, wynikające z możliwości obecności w sprzęcie niebezpiecznych: substancji, mieszanin oraz części składowych.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej: W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielią dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską: Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

## 15. Wykaz części do rysunku złożeniowego

### DED7708C (Rys. C)

| Numer | Nazwa części                        | Numer | Nazwa części                     |
|-------|-------------------------------------|-------|----------------------------------|
| 1     | Podstawa urządzenia                 | 56    | Podkładka płaska                 |
| 2     | Tuleja kolumny prowadzącej          | 57    | Zacisk przewodu                  |
| 3     | Podkładka płaska                    | 58    | Zabezpieczenie                   |
| 4     | Podkładka sprężysta                 | 59    | Zabezpieczenie otwarcia pokrywy  |
| 5     | Śruba                               | 60    | Podkładka klinująca              |
| 6     | Listwa zębata                       | 61    | Śruba specjalna                  |
| 7     | Kolumna prowadząca                  | 62    | Śruba                            |
| 8     | Korpus pokrętła                     | 63    | Sprężyna                         |
| 9     | Ramię pokrętła                      | 64    | Podkładka                        |
| 10    | Gałka pokrętła                      | 65    | Pokrywa komory przekładni        |
| 11    | Kolek ustalający                    | 66    | Pasek klinowy                    |
| 12    | Wałek posuwu wrzeciona              | 67    | Nakrętka specjalna, lewa         |
| 13    | Śruba motylkowa                     | 68    | Koło pasowe odbiorcze            |
| 14    | Tuleja nast. głębokości wiercenia   | 69    | Oś koła odbiorczego              |
| 15    | Etykieta ze skalą                   | 70    | Pierścień                        |
| 16    | Śruba specjalna                     | 71    | Łożysko                          |
| 17    | Tuleja zaciskowa                    | 72    | Podkładka                        |
| 18    | Kolek                               | 73    | Korpus wiertarki                 |
| 19    | Nit                                 | 74    | Sprężyna powrotu wrzeciona       |
| 20    | Pozycjoner                          | 75    | Pokrywa sprężyny                 |
| 21    | Trzpień mocujący                    | 76    | Nakrętka                         |
| 22    | Podkładka płaska                    | 77    | Podkładka sprężysta              |
| 23    | Śruba                               | 78    | Podkładka                        |
| 24    | Płyta mocująca                      | 79    | Połączenie uziemienia            |
| 25    | Podkładka sprężysta                 | 80    | Śruba                            |
| 26    | Nakrętka                            | 81    | Obudowa włącznika                |
| 27    | Silnik elektryczny                  | 82    | Śruba                            |
| 28    | Nakrętka                            | 83    | Panel włącznika                  |
| 29    | Śruba zabezpieczająca               | 84    | Włącznik                         |
| 30    | Koło pasowe napędowe                | 85    | Wkręt                            |
| 31    | Podstawa komory przekładni          | 86    | Śruba                            |
| 32    | Odgietka                            | 87    | Pierścień zabezpieczający        |
| 33    | Przelotka gumowa                    | 88    | Łożysko                          |
| 34    | Nakrętka                            | 89    | Podkładka                        |
| 35    | Podkładka                           | 90    | Tuleja wrzeciona                 |
| 36    | Nakrętka                            | 91    | Łożysko                          |
| 37    | Podkładka płaska                    | 92    | Wrzeciono                        |
| 38    | Śruba                               | 93    | Stożek Morse'a                   |
| 39    | Przewód zasilający                  | 94    | Ośłona plastikowa wrzeciona kpl. |
| 40    | Obudowa włącznika krańcowego        | 95    | Uchwyt wiertarski                |
| 41    | Zacisk przewodu                     | 96    | Stół roboczy                     |
| 42    | Wkręt                               | 97    | Śruba                            |
| 43    | Dekiel obudowy włącznika krańcowego | 98    | Podkładka                        |
| 44    | Wkręt                               | 99    | Oś ślimacznicy                   |
| 45    | Wkręt                               | 100   | Uchwyt prowadzący                |
| 46    | Mikro wyłącznik krańcowy            | 101   | Korba podnoszenia stołu          |
| 47    | Duża podkładka płaska               | 102   | Ślimaczka                        |
| 48    | Podkładka sprężysta                 | 103   | Oś korbki ze ślimakiem           |
| 49    | Śruba                               | 104   | Ramię zaciskowe                  |
| 50    | Zawias                              | 105   | Podziałka                        |
| 51    | Podkładka płaska                    | 106   | Klucz                            |
| 52    | Śruba                               | 107   | Klucz                            |
| 53    | Zacisk przewodu                     | 108   | Klin                             |
| 54    | Wkręt                               | 109   | Wyłącznik bezpieczeństwa         |
| 55    | Zaczep                              |       |                                  |

## Karta gwarancyjna

na

### Wiertarka stołowa

Nr katalogowy: DED7708C nr partii: .....

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu: .....

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy: .....

### Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzebrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....  
Data i miejsce

.....  
Podpis Użytkownika

### I. Odpowiedzialność za Produkt

- Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
- Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
- Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
- Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
- W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

### II. Okres gwarancji

| Elementy Produktu | Czas trwania ochrony gwarancyjnej  |
|-------------------|--|
| Wiertarka stołowa | 24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej |

### III. Warunki skorzystania z gwarancji

- Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.
- Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
- Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
- Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:
  - Nieprzebrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
  - Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
  - Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
  - Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
  - Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
- Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
  - numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
  - plombki zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
- Uwaga! Czynnności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

### IV. Procedura reklamacyjna

- W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
- Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny

traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.

3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).

5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.

7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.

8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.

9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).

10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego skutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.

Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.


Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO”) informujemy

1. Administratorem Twoich danych osobowych podanych w formularzu jest DEDRA-EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dalej: „Administrator”).
2. Twoje dane będą przetwarzane wyłącznie w celu przeprowadzenia procedury gwarancyjnej urzędzenia zgodnie art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenia o ochronie danych (dalej: „RODO”) Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do przeprowadzenia procedury gwarancyjnej.
3. Twoje dane będą przetwarzane przez okres rozpatrywania przeprowadzenia procedury gwarancyjnej oraz w celach archiwizacyjnych w razie konieczności obrony przed ewentualnymi roszczeniami wobec Administratora nie dłużej niż do momentu ich przedawnienia.
4. Twoje dane mogą być ujawniane wyłącznie podmiotom przetwarzającym dane na rzecz administratora na podstawie pisemnej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych świadczącym m.in. usługi serwisu technicznego, hostingu lub obsługi strony internetowej, obsługi IT, firmie kurierskiej. Dostawcy Administratora zobowiązani są do zapewnienia zabezpieczenia danych i spełnienia wymogów obowiązującego prawa związanego z ochroną danych osobowych i nie mogą wykorzystywać powierzonych danych osobowych do innych celów niż te, które są określone w umowie z Administratorem.
5. Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania oraz nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.
6. Posiadasz prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, w dowolnym momencie.
7. We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem Twoich danych osobowych przez Administratora możesz skontaktować się pod adresem e-mail: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);
8. Masz prawo wniesienia skargi do wniesienia skargi do organu właściwego do spraw ochrony danych osobowych;

## Obsah

1. Snímky a obrázky
  2. Popis zařízení
  3. Určení nástroje
  4. Omezení použití
  5. Technické údaje
  6. Příprava k práci
  7. Připojení k síti
  8. Zapínání nástroje
  9. Použití nástroje
  10. Aktuální provozní práce
  11. Náhradní díly a příslušenství
  12. Samostatné odstranění závad
  13. Výbava nástroje
  14. Informace pro uživatele o zbavování se elektrických a elektronických zařízení
  15. Záruční list
- Překlad originálního návodu**

Prohlášení o shodě bylo připojeno k návodu jako jednotlivý dokument. V případě chybějícího prohlášení o shodě kontaktujte Dedra Exim Sp. z o.o. Všeobecné bezpečnostní podmínky byly připojeny k návodu jako jednotlivá brožura.

 **VAROVÁNÍ. Přečtěte si všechna upozornění označená symbolem a všechny pokyny.** Nedodržení níže uvedených

upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážným zraněním.

**Uložte všechna upozornění a pokyny pro pozdější použití.**

## 2. Popis zařízení

Obr. A: 1. – 1. Převodovka, 2. Přepínač 3.Výklopný štít vrtákového sklíčidla, 4. Mobilní stůl, 5. Základna, 6. Pohon motoru, 7. Páka podélného posunu, 8. Vedoucí sloupec, 9. Ozubený pás, 10. Montážní otvory, 11. Přepínač bezpečnost

## 3. Určení nástroje

Dílenská vrtačka byla navržena pro jednoduché vrtací práce v malých dílnách. Přístroj umožňuje provádět vrtací práce v materiálech jako: dřevo, materiály napodobující dřevo, umělé hmoty, neželezné kovy, lehké kovy, konstrukční oceli obecného využití, litiny. Lze vykonávat otvory v kompozitech a v keramice s podmínkou využití správných vrtáků. Zařízení se může používat pro stavební a opravné práce, v opravárenských dílnách, pro hobby použití se současným dodržováním podmínek používání a přípustných pracovních podmínek, uvedených v návodu k obsluze.

## 4. Omezení použití

Zařízení může být používáno pouze v souladu s níže uvedenými "Přípustnými provozními podmínkami". Stroj lze používat výhradně s vrtáky s cylindrickým držákem, např. typu NWKa. Podrobné informace jsou uvedeny v bodu 9. „Používání přístroje“ v části „Doporučované parametry obrábění“. Nelze připojovat přístroj k systémům napájení chladiv nebo vody.

Samovolné změny v mechanické a elektrické stavbě, veškeré úpravy, obslužné činnosti nepopsané v návodu k obsluze budou vnímány jako právně neopodstatněné a způsobí okamžitou ztrátu záručních práv a prohlášení o shodě ztratí platnost. Používání, které budou v rozporu s určením nebo v rozporu s návodem k obsluze způsobí okamžitou ztrátu záručních práv.

### Přípustné pracovní podmínky

S2 10 min  
Stroj lze používat pouze v uzavřených místnostech, se správně fungující ventilací.


## 5. Technické údaje

| Model   | DED7708C                            |
|---|-------------------------------------|
| Elektromotor                                  | indukční                            |
| Síťové napětí [V]                             | 230~                                |
| Kmitočet sítě [Hz]                            | 50                                  |
| Jmenovitý výkon motoru [W]                    | 600                                 |
| Rozsah rychlostí otáčení [min <sup>-1</sup> ] | 660-2500                            |
| Počet rychlostí otáčení                       | 5                                   |
| Stoupání vřetena [mm]                         | 60                                  |
| Rychlost otáčení [min <sup>-1</sup> ]         | 2500                                |
| Hmotnost zařízení [kg]                        | 31                                  |
| Rozsah průměrů držáků [mm]                    | 0-16, připevnění na Morseův kužel 2 |
| Rozměry pohyblivého stolu [mm]                | 200x195                             |
| Rozměry spodního stolu [mm]                   | 355x235                             |
| Rozsah sklonů pohyblivého stolu [°]           | 0-45                                |
| Světlost ke stolu [mm]                        | 350                                 |
| Emise hluku                                   |                                     |
| Úroveň tlaku zvuku LpA [dB(A)]                | 62                                  |
| Nejistota měření (KpA) [dB(A)]                | 3                                   |
| Úroveň příkonu zvuku LwA [dB(A)]              | 75                                  |
| Nejistota měření (KwA) [dB(A)]                | 3                                   |
| Stupeň ochrany                                | IP20                                |
| Úroveň vibrací [m/s <sup>2</sup> ]            | <2,5                                |
| Nejistota měření Ka [m/s <sup>2</sup> ]       | 1,5                                 |

### Informace o vibracích a hluku

Kombinovaná hodnota vibrací ah a nejistota měření určená v souladu s normou EN 61029-1 i je uvedena v tabulce.


Hladina hluku je uvedena v souladu s EN 61029-1, hodnoty byly uvedeny výše v tabulce.

 **POZOR** Hluk může způsobit poškození sluchu, při práci vždy používejte chrániče sluchu!

Uvedená celková hodnota vibrací je měřena podle standardní metody studie a může být použita k porovnání jednoho zařízení s druhým. Zadaná úroveň vibrací může být použita také pro předběžné posouzení dopadu vibrací.

Hladina vibrací při skutečném používání přístroje se může lišit od deklarované hodnoty v závislosti na způsobu používání pracovních nástrojů, zejména na typu obráběného materiálu a je třeba k určení opatření na ochranu operátora. Přesně ohodnotte expozici v reálných podmínkách provozu, je nutné vzít v úvahu všechny části pracovního cyklu, včetně období, když zařízení je vypnuto nebo když je zapnuté, ale není právě používáno.

## 6. Příprava k práci

 **POZOR** Všechny činnosti je nutné provádět při zástrčce vysunutě ze zásuvky.

### Montáž zařízení

Odstraňte všechny součásti z obalu. Odstraňte bezpečnostní papír. Všechny kovové části jsou mazány, aby byly chráněny proti korozi. Nastavte základnu zařízení (obr. A, 5) na stabilní půdě. Našroubujte základnu k zemi pomocí šroubů (není součástí dodávky) při využití montážních otvorů (obr. A, 10). Při

utahování šroubů je třeba dbát na to, aby příliš silné utahování nezpůsobilo deformaci základny, protože to může vést k poškození. Přišroubujte sloupec (Obr. A, 8) k základně pomocí 3 M8 šroubů a pružinových a plochých podložek. Do otvoru vodičného držáku (Obr. C, 100), který je připojen k pracovnímu stolu (obr. C, 96) vložíte ozubenou lištu (obr. C, 6) a nasadíte na sloupec (obr. C, 7). Aplikujte na sloupec upínací objímku (obr. C, 17), která pak musí být uzamčena speciálním šroubem (obr. C, 16). K držáku vodička je nutné našroubovat kliku zvedání stolu (obr. C, 101) zablokovanou pomocí ampulkového šroubu (obr. C, 54). Na sloupek aplikujte pracovní jednotku a poté pevně utáhněte ampulkovými šrouby. Zašroubujte rameno páky (obr. C, 9) v těle voliče (obr. C, 8). Vrtákové sklíčidlo (obr. C, 95), vřetenové sklíčidlo (obr. G, 92) a pouzdro vřeten (obr. C, 90) odmastěte před instalací - to zajišťuje správný přenos výkonu mezi vřetenem a sklíčidlem vrtáku. Připojte vřetenové sklíčidlo vrtáku k pouzdrům vřeten tím, že ho udeříte kladivem pomocí vysoké síly. Připojte sklíčidlo vrtáku na vřeten (obr. C, 92) a znovu udeřte kladivem. Připojte pohyblivý štít (obr. C, 94) na přírubě umístěné na těle a pak utáhněte šroubem. Stroj by měl být umístěn na plochem, rovném povrchu, na dobře osvětleném místě. Zkontrolujte, zda pohyblivé komponenty a kryt vřeten nejsou poškozeny. Otáčejte vřetenem a ujistěte se, zda hnací soustava není zablokována (vřetenem se těžce otáčí) a zda vrtákový držák je správně připevněn na válečku vřeten. Bude-li zapotřebí, došroubujte. Kryt vřeten by měl být nastaven takovým způsobem, aby byla odhalena pouze pracovní část vrtáku. Nepoužívejte vrtáky s prodlužovacími komponenty.

## 7. Připojení k síti

Před připojením zařízení ke zdroji napájení je nutné se ujistit, že napětí napájení odpovídá hodnotě uvedenou v údajovém štítku. Napájecí instalace by měla být vyhotovena v souladu s přísnými požadavky týkajícími se elektrických instalací a splňovat bezpečnostní podmínky používání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a jmenovité hodnoty jističe v závislosti na výkonu zařízení byly uvedeny v níže uvedené tabulce:

| Výkon přístroje [W] | Minimální průřez vodiče [mm <sup>2</sup> ] | Minimální hodnota pojistky typu C [A] |
|---------------------|--|---------------------------------------|
| <700                | 0,75                                       | 6                                     |

Instalace by měla být vyhotovena oprávněným elektrikářem. V případě využívání prodlužovače věnujte pozornost tomu, aby průřez žíly nebyl nižší, než požadovaný (viz tabulka). Elektrický kabel položte tak, aby v průběhu provozu nebyl vystaven žádnému přerušování. Nepoužívejte poškozené prodlužovače. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netahejte napájecí kabel.

## 8. Zapínání nástroje

**POZOR** Před spuštěním zařízení proveďte kroky popsané v části "Příprava k práci".

Ovládací tlačítka stroje se nacházejí v těle přístroje na jeho levé straně při pohledu ze strany vřeten Obr. A, 2. Tlačítko „I“ spínače slouží ke spuštění stroje, tlačítko „O“ slouží k zastavení.

### Nouzové vypnutí

V případě nebezpečné události nebo zablokování pracovního nástroje v obrobku. Zařízení lze velmi rychle vypnout pomocí nouzového vypínače (tzv. hříbek) umístěného vedle přepínače. Chcete-li to provést, velmi rychle stiskněte vypínač (hříbek), po jeho stisknutí se zařízení okamžitě vypne. Chcete-li zařízení znovu zapnout, nejprve odblokujte stisknutý hříbek a poté zařízení zapněte tlačítkem „I“.

## 9. Použití nástroje

Zpracovávaný předmět pevně připevněte k obráběcímu stolu s využitím např. Doporučujeme používání svéradel DEDRA: 2,5-palcový s katalogovým číslem 1298 nebo 3-palcový s katalogovým číslem 1299. Je zakázáno zpracovávat předměty s většími rozměry než rozměry pracovního stolu.

**POZOR** Nevrtajte, když držíte zpracovávaný předmět v ruce.

Po připevnění předmětu v držáku nastavte pracovní stůl v takové výšce, aby po úplném vysunutí vřeten bylo dosaženo hloubky vrtání. Abyste toho dosáhli, povolte svorku (obr. C pol. 104) a po nastavení stolu v požadované poloze opět došroubujte svorku. Hloubku vrtání lze také nastavovat pomocí kolečka regulace stoupání vřeten obr. C pol. 9. Při povolování tohoto kolečka a otáčení doleva v ose otáčení páky posuvu odečtete z měřítka orientační hodnotu stoupání a opět zablokujte kolečko. Lze také spustit vrták do požadované výšky a po předchozím povolení kolečka regulace stoupání otočit kolečka doleva, až pocítíte odpor, a zablokovat. Vrtání začnete důlkováním místa vrtání. Zapněte vrtáčku, proveďte vrtání. Během vrtání používejte mírný nátlak na páku posuvu.

### Změna vrtákové (změna rychlosti otáčení)

Odpojte vrtáku ze sítě. Odšroubujte šroub obr. C pol. 62. Otevřete převodovou komoru. Povolte svorku blokáce polohy motoru obr. C pol. 13. Převeďte klínový pás na požadovaný průměr řemenic, aby klínový pás ležel na jedné ploše. Převody klínových pásů vyberte obr. C pro. Tento postu provádějte ve stejné na straně páky podélného posuvu. Pro jednodušší sundání pásu dosuňte motor k tělesu. Odtáhněte motor takovým způsobem, aby se klínové pásy natáhly, zablokujte polohou motoru svorkou. Uzavřete převodovou komoru a sešroubujte šrouby. V případě otevření převodové komory není možnost zapnutí pohonu. Zapněte stroj, proveďte vrtání.

**POZOR** Nesblížíte ruce k rotujícímu vřeten!

### Doporučené parametry obrábění.

Výběr rychlostí otáčení. Používejte doporučené výrobci vrtáku. Pamatujte, že čím větší je průměr vrtáku, tím menší rychlosti otáčení je třeba nastavovat. Měkké materiály umožňují používání větších rychlostí otáčení vrtáku.

## 10. Aktuální provozní práce

**POZOR** Všechny obslužené činnosti je nutné provádět při zástrčce vysunutě ze zásuvky.

Pravidelně kontrolujte technický stav vrtáčky: pravidelně vrtáčku čistěte. Při každé příležitosti čistěte přívody chladicího vzduchu elektrického motoru. Tento postup provádějte nejlépe pomocí stlačeného vzduchu. Pravidelně natírejte strojním olejem všechny pohyblivé díly. Pro výměnu vrtáku vyjměte zástrčku z napájecí zásuvky. Odložte kryt vrtáčkového držáku. Připojeným klíčem povolte svorku. Otáčením kroužku nastavte čelisti takovým způsobem, aby bylo možné zasunout vrták. Předběžně zašroubujte rukou držák. Zatlačování vrtáku ukončete pomocí klíče k vrtáčkovému držáku. Vrtáky s průměrem větším než 6 mm zasuněte do plné hloubky v držáku, vrtáky tenké nastavujte takovým způsobem, aby se čelisti zatlačovaly na cylindrické části vrtáku.

## 11. Náhradní díly a příslušenství

Pro nákup náhradních dílů a příslušenství kontaktujte servis Dedra Exim. Kontaktní údaje jsou uvedeny na 1. straně návodu. Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo šarže na typovém štítku, stejně jako číslo dílu z montážního výkresu. Během záruční doby se opravy provádějí za podmínek uvedených v záruční listině. Reklamovaný produkt, prosím, předejte k opravě na místě pořízení (prodávající povinen přijmout reklamované zboží), pošlete na servisní středisko nejbližší k místu bydliště (seznam služeb na internetových stránkách www.dedra.pl), nebo zašlete do centrálního servisu Dedra Exim. Přiložte prosím vyplněnou záruční listinu. Po záruční době opravy provádí centrální servis. Poškozené zboží musí být odesláno do servisního střediska (náklady na dopravu platí uživatel).

## 12. Samostatné odstranění závad

**POZOR** Před zahájením odstraňování závad odpojte nástroj od napájení.

| Problém   | Příčina  | Řešení   |
|---|--|--|
| Stroj nefunguje.  | Napájecí kabel je špatně připojený nebo poškozený. | Zasuňte hlouběji zástrčku do zásuvky, ověřte napájecí kabel.                                 |
|   | V zásuvce není síťové napětí.                      | Zkontrolujte napětí v zásuvce, ujistěte se, zda nezapůsobila pojistka.                       |
|   | Spínač je poškozený.                               | Odevzdejte přístroj do servisu   |
|   | Zapůsobila bezpečnostní blokáda.                   | Uzavřete správně víko převodové skříně.  |
| Motor se přehřívá.  | Ložisko motoru je poškozeno.                       | Předejte přístroj k opravě.  |
| Stroj se těžce provozuje.                                 | Příliš velké natažení klínového pásu.              | Změňte natažení klínového pásu.  |
| Stroj je hlučný, zejména při velkých rychlostech otáčení. | Uložení v ložiskách vřeteníku je poškozeno.        | Vyměňte ložisko na nové. Pokud toto bude neefektivní, předejte přístroj k opravě do servisu. |
| Stroj po delší době používání ztrácí.                     | Vrták je ztupený.                                  | Správně nabruste nebo vyměňte vrták na nový.   |
| Motor pracuje, vřetenem se neotáčí.                       | Klínový pás je poškozený.                          | Vyměňte klínový pás.   |
|   | Klínový pás spadl z řemenic.                       | Správně umístěte pás, jemně zvětšete natažení.   |

## 13. Výbava nástroje

1. Vrtákový držák -1 kus, 2. Imbusový klíč -1 kus, 3. Kryt -1 kus, 4. Klíč k držáku -1 kus, 5. Sada šroubů a matic, 6. Pracovní stůl -1 kus, 7. Podstavec -1 kus, 8. Lišta -1 kus, 9. Klika -1 kus, 10. Klín -1 kus, 11. Páka -3 kusy, 12. Sloupec -1 kus, 13. Kroužek -1 kus, 14. Hnací jednotka -1 kus.

## 14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení

(platí pro domácnosti)



Symbol uvedený na výrobcích nebo v průvodní dokumentaci označuje, že vadné elektrické nebo elektronické zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem. Pokud potřebujete zlikvidovat, znovu použít nebo využít součástky, je správné je odnést na specializované sběrné místo, kde je příjem zdarma. Informace o umístění sběrných míst pro použitá zařízení poskytují místní orgány, např. na svých internetových stránkách.

Správnou likvidací zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabránit negativným vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení. Za nesprávnou likvidáciu odpadu hrozí sankce podľa príslušných miestnych predpisů.

Užívateľé v zemích EU: Pokud potřebujete zlikvidovat elektrické nebo elektronické zařízení, obraťte se na nejbližší prodejní místo nebo na svého dodavatele, který vám poskytne další informace.

Likvidace v zemích mimo Evropskou unii: Tento symbol se vztahuje pouze na země Evropské unie. Pokud si přejete tento výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní úřady nebo prodejce, aby vám sdělili správný způsob likvidace.

### Záruční list

pro

### Stolní vrtáčka

Katalogové číslo: DED7708C Sériové číslo:.....

(dále jen výrobek)

Datum zakoupení výrobku: .....

Razítko prodávajícího.....

Datum a podpis prodávajícího: .....

### Prohlášení uživatele:

Potvrdzují, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzují vlastnoručním podpisem:

.....  
datum a místo                      podpis uživatele

### I. Odpovědnost za výrobek

1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.
2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěna v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

### II. Záruční doba

| Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka | Doba trvání záruční ochrany   |
|---|---|
| Stolní vrtačka                                | 24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu |

### III. Podmínky uplatňování záruky

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu
1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.
4. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:
  - a. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
  - b. Používání čisticích nebo ošetrovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
  - c. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
  - d. Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
  - e. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.
5. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:
  - odstraní, změní nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
  - úpravy byly poškozeny uživatelem nebo nesly stopy manipulace uživatele.
6. Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

### IV. Postup při reklamaci

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
2. Reklamaci nahlaste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulář pro nahlášení reklamace“).
5. Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.
7. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
8. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
9. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistíte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).

10. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

V souladu s čl. 13 odst. 1 a 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES Vás informujeme, že:

1. Správcem vašich osobních údajů uvedených ve formuláři je DEDRA-EXIM sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dále jen: „Správce“).
2. Vaše údaje budou zpracovávány pouze pro účely provedení reklamačního řízení zařízení podle čl. 6 odst. 1 písm. b) obecného nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen: „GDPR“) Poskytnutí údajů je dobrovolné, ale nezbytné k provedení reklamačního řízení.
3. Vaše údaje budou zpracovávány po dobu posouzení provedení reklamačního řízení a pro účely archivace v případě potřeby obrany proti eventuálním nárokům vůči Správci, nejdéle však do okamžiku jejich promlčení.
4. Vaše údaje mohou být zpřístupněny pouze subjektům, které zpracovávají údaje pro Správce na základě písemné smlouvy o pověření zpracováním osobních údajů, poskytujícím mj. technický servis, hosting nebo údržbu webových stránek, IT servis, kurýrní služby. Dodavatelé Správce jsou povinni zajistit ochranu údajů a splnit požadavky platného zákona souvisejícího s ochranou osobních údajů a nesmí využívat svěřené osobní údaje pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě se Správcem.
5. Vaše údaje nebudou zpracovávány automatizovaným způsobem, včetně profilování, a nebudou předávány do třetí země / mezinárodní organizaci.
6. Máte právo na přístup ke svým údajům a právo na jejich opravu, výmaz, omezení zpracování, právo na přenositelnost údajů, právo kdykoli vznést námitku.
7. Ve všech záležitostech souvisejících se zpracováním vašich osobních údajů Správcem nás můžete kontaktovat na e-mailové adrese: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl).
8. Máte právo podat stížnost u úřadu příslušného pro ochranu osobních údajů.

### SK Obsah

1. Fotografie a obrázky
2. Popis zariadenia
3. Určenie zariadenia
4. Obmedzenia používania
5. Technické údaje
6. Príprava na prácu
7. Pripojenie k sieti
8. Zapnutie zariadenia
9. Používanie zariadenia
10. Priebežná údržba
11. Náhradné diely a príslušenstvo
12. Samostatné odstraňovanie porúch
13. Kompletizácia zariadenia
14. Informácie pre užívateľov týkajúca sa likvidácii elektrických a elektronických zariadení
15. Záručný list

### Preklad originálneho návodu

Vyhľadanie o zhode bolo pripojené k návodu ako samostatný dokument. Ak dané vyhlásenie o zhode chýba, je potrebné kontaktovať spoločnosť Dedra Exim Sp. z o.o.

Všeobecné pokyny pre bezpečnosť boli pripojené k návodu ako samostatná brožúra.

**⚠ UPOZORNENIE. Prečítajte si všetky upozornenia označené symbolom ⚠ a všetky pokyny.**

Nedodržanie nasledujúcich bezpečnostných upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, alebo vážne poranenie.

**Zachovajte všetky upozornenia a návod pre budúce použitie.**

## 2. Popis zariadenia

Obr. A: 1. – 1. Komora prevodovky, 2. Spinač 3. Výklopný kryt skľučovadla, 4. Pohyblivý pracovný stôl, 5. Základňa, 6. Hnací motor, 7. Páka na pozdĺžny posuv, 8. Vodiaci stĺp, 9. Ozubená lišta, 10. Montážne otvory 11. Prepnúť bezpečnosť

## 3. Určenie zariadenia

Dielenská vrtačka bola naprojektovaná a vyrobená na vŕtanie vykonávané v malých dielňach. Zariadenie umožňuje vykonávať vŕtacie práce v nasledujúcich materiáloch: drevo, materiály na báze dreva, plasty, farebné kovy, ľahké kovy, oceľové konštrukcie na všeobecné použitie, zliatiny. Môžu sa vykonávať otvory v kompozitoch a v keramike, s tým, že použité vŕtáky musia byť na takúto prácu určené. Zariadenie je určené na používanie pri rekonštrukčno-stavebných prácach, v dielňach a v servisoch, pri amatérskych prácach, pričom musia byť dodržiavané podmienky používania a prípustné prevádzkové podmienky, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke.

## 4. Obmedzenia používania

Zariadenie sa môže používať iba v súlade s nižšie umiestnenými „Prípustnými pracovnými podmienkami“ uvedenými nižšie. Zariadenie sa môže používať výhradne a iba s vŕtákmi so valcovitým nástavcom, napr. Typ NWWKA. Podrobné informácie sú uvedené v bode 9. „Používanie zariadenia“ v časti „Odporúčané



parametre nástroja". Zariadenie sa nesmie pripájať k chladiacim alebo vodným systémom. Neoprávnené a samostatné zmeny v mechanickej a elektrickej konštrukcii, všetky úpravy, činnosti údržby, ktoré nie sú opísané v návode na obsluhu, budú považované za nezákonné a spôsobia okamžitú stratu záručných práv a vyhlásenie o zhode už nebude platné. Použitie v rozpore s účelom, alebo v nezhode s návodom na použitie, bude mať za následok okamžitú stratu záručných práv.

|  |
|--|
| <p><b>Pripustné pracovné podmienky</b><br/>S2 10 min</p> <p>Stroj môže byť používaný výlučne v uzavretých miestnostiach s príslušne fungujúcim vetraním.</p> |
|--|

## 5. Technické údaje

| Model   | DED7708C                          |
|---|-----------------------------------|
| Elektrický motor                                  | indukčný                          |
| Sieťové napätie [V]                               | 230~                              |
| Sieťová frekvencia [Hz]                           | 50                                |
| Menovitý výkon motora [W]                         | 600                               |
| Rozpätia uhlových rýchlostí [min <sup>-1</sup> ]  | 660-2500                          |
| Počet uhlových rýchlostí                          | 5                                 |
| Skok vretena [mm]                                 | 60                                |
| Uhlová rýchlosť [(min <sup>-1</sup> )]            | 2500                              |
| Hmotnosť zariadenia [kg]                          | 31                                |
| Rozsah priemerov držiaka [mm]                     | 0-16, upevnenie na kuželi Morse 2 |
| Rozmery pohyblivého stola [mm]                    | 200x195                           |
| Rozmery dolného stola [mm]                        | 355x235                           |
| Rozpätie sklonu pohyblivého stola [°]             | 0-45                              |
| Svetlosť po stôl [mm]                             | 350                               |
| Hlučnosť  |                                   |
| Úroveň akustického tlaku L <sub>pA</sub> [dB(A)]  | 62                                |
| Neistota merania (K <sub>pA</sub> ) [dB(A)]       | 3                                 |
| Úroveň akustického výkonu L <sub>WA</sub> [dB(A)] | 75                                |
| Neistota merania (K <sub>WA</sub> ) [dB(A)]       | 3                                 |
| Stupeň ochrany                                    | IP20                              |
| Úroveň vibrácií [m/s <sup>2</sup> ]               | <2,5                              |
| neistota merania K [m/s <sup>2</sup> ]            | 1,5                               |

### Informácie o vibráciách a hlučnosti

Celková hodnota vibrácií a<sub>n</sub>, a neistota merania sú stanovené v súlade s normou EN 61029-1 a sú uvedené v tabuľke.

Emisia hluku bola stanovená v súlade s EN 61029-1, hodnoty sú uvedené v tabuľke vyššie.

**POZOR** Hluk môže spôsobiť poškodenie sluchu, a preto počas práce vždy používajte ochranné prostriedky na uši!

Deklarovaná celková hodnota vibrácií bola meraná v súlade so štandardnou skúšobnou metódou a môže byť použitá na porovnanie jedného zariadenia z druhým. Uvedená úroveň vibrácií môže byť tiež použitá na predbežné posúdenie vystavenia na vibrácie. Úroveň vibrácií sa počas skutočného používania zariadenia môže líšiť od deklarovaných hodnôt, v závislosti na spôsobe používania pracovných nástrojov, najmä od typu spracovaného výrobku a od potreby určenia opatrení zameraných na ochranu operátora. Pre presné posúdenie vystavenia v reálnych podmienkach používania, je potrebné pamätať o všetkých častiach prevádzkového cyklu, vrátane času, keď je zariadenie celkom vypnuté, alebo ak je zapnuté, ale nie je používané.

## 6. Príprava na prácu

**POZOR** Všetky činnosti musia byť vykonávané len vtedy, keď je zástrčka vytiahnutá zo zásuvky.

### Montáž zariadenia

Vyberte všetky diely z balenia. Odstráňte ochranný papier. Všetky kovové časti sú zabezpečené mazivom kvôli ich ochrane pred koróziou. Položte základňu zariadenia (Obr. A, 5) na stabilný povrch. Priskrutkujte základňu k podkladu pomocou skrutiek (nie sú súčasťou dodávky) a montážnych otvorov (Obr. A, 10). Pri doťahovaní skrutiek sa uistite, aby ich nadmerné dotiahnutie nespôsobil deformáciu základne, pretože by mohlo dojsť k jej poškodeniu. Stípek (Obr. A, 8) priskrutkujte k základni pomocou 3 skrutiek M8 spolu s pružnými a plochými podložkami.

Vložte ozubenú lištu (Obr. C, 6) do otvoru pre vodiacu rukoväť (Obr. C, 100), ktorý je pripojený k pracovnému stolu (Obr. C, 96). A nasadte ju na stĺp (Obr. C, 7). Nasadte na stĺp upínaciu klieštinu (Obr. C, 17), ktorú je potom potrebné zaistiť špeciálnou skrutkou (Obr. C, 16). K vodiacej rukoväti je potrebné naskrutkovať kľuku na zdvíhanie pracovného stola (Obr. C, 101) a následne ju zaistiť pomocou imbusovej skrutky (Obr. C, 54). Nasadte na stĺp pracovnú zostavu a následne ju pevne dotiahnite imbusovými skrutkami. Zaskrutkujte rameno páky (Obr. C, 9) do korpusu gombíka (Obr. C, 8).

Skľučovadlo (Obr. C, 95), vreteno skľučovadla (Obr. G, 92) a puzdro vretena (Obr. C, 90) pred montážou odmastite – zaistí sa tým primeraný prenos sily medzi vretenom a skľučovadlom. Upevnite vreteno skľučovadla v puzdre vretena tak, že ho pobijete kladivom s vynaložením veľkej sily. Pripevnite skľučovadlo na vreteno (Obr. C, 92) a znova udríte kladivom. Výklopný kryt (Obr. C, 94) pripievajte k objímke na korpusu a pritiahnite skrutku.

Stroj musí byť postavený na rovnom povrchu, na dobre osvetlenom mieste, bez prístupu vlhkosti. Skontrolujte, či pohyblivé prvky a kryt vretena nie sú poškodené. Otáčaním vretena sa uistite, či pohonový systém nie je zablokovaný (vreteno sa otáča ale s odporom), ako aj či je skľučovadlo správne namontované na hriadeľ vretena. Ak je to potrebné, dotiahnite. Kryt vretena musí byť nastavený tak, aby bola odkrytá iba pracovná časť vrtáka. Nesmú sa používať vrtáky s predlžujúcimi adaptérmi.

## 7. Pripojenie k sieti

Pred pripojením zariadenia k zdroju napájania sa uistite, že napájacie napätie zodpovedá hodnote uvedenej na typovom štítku. Inštalácia elektrického napájania by mala byť vykonaná v súlade so základnými požiadavkami na elektrické inštalácie a mala by spĺňať požiadavky bezpečného používania. Parametre minimálneho prierezu napájacieho kábla a menovité hodnoty poistky v závislosti od výkonu zariadenia sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

| Výkon zariadenia [W] | Minimálny prierez vodiča [mm <sup>2</sup> ] | Minimálna hodnota ističa typu C [A] |
|----------------------|---|-------------------------------------|
| <700                 | 0,75  | 6                                   |

Inštaláciu by mal vykonať kvalifikovaný elektrikár. Pri použití predlžovacích káblov skontrolujte, či nie je prierez vodiča menší ako je požadovaný (pozri tabuľku). Elektrický kábel umiestnite tak, aby počas prevádzky nebol vystavený prípadnému poškodeniu. Nepoužívajte poškodené predlžovacie káble. Pravidelne kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Netahajte za sieťový kábel.

## 8. Zapnutie zariadenia

**POZOR** Skôr, než zapnete zariadenie, tak určite musíte vykonať činnosti popísané v kapitole „Príprava na prácu“.

Riadiace tlačidlá sú na korpusu zariadenia (obr. A pol. 2) na ľavej strane pozerajúc sa smerom na vreteno. Tlačidlo „I“ zapínača sa používa na spúšťanie stroja, tlačidlo „O“ na zastavenie.

### Núdzové vypnutie

V prípade nebezpečnej udalosti alebo zablokovaniu pracovného nástroja v obraze. Zariadenie možno veľmi rýchlo vypnúť pomocou núdzového vypínača (tzv. hričik) umiestneného vedľa prepínača. Ak to chcete vykonať, veľmi rýchlo stlačte vypínač (hričik), po jeho stlačení sa zariadenie okamžite vypne. Ak chcete zariadenie znova zapnúť, najprv odblokujte stlačený hričik a potom zariadenie zapnite tlačidlom „I“.

## 9. Používanie zariadenia

Obrábaný predmet pevne upevnite na pracovnom stole použijúc napr. stolárske zveráky. Odporúčame zveráky DEDRA: 2,5 palcový s katalógovým číslom 1298 alebo 3 palcový s katalógovým číslom 1299. Nesmú sa obrábať predmety, ktoré majú väčšie rozmery ako sú rozmery pracovného stola.

**POZOR** Nesmie sa vrtáť do predmetu, ktorý je držaný rukami.

Keď upevníte predmet do držiaka, pracovný stôl nastavte na takej výške, aby po plnom vysunutí vretena bol dosiahnutá maximálna požadovaná hĺbka vrtania. Keď to chcete urobiť, uvoľnite uchopenie obr. C, pol. 104, a keď nastavíte stôl v požadovanej polohe, opäť uchopenie dotiahnite.

Hĺbka vrtania sa dá nastaviť aj reg. gombíkom zdvíhu vretena – obr. C, pol. 9. Uvoľnite reg. gombík otáčajte ho smerom doľava, v osi otáčania páky zdvíhu, podľa mierky s orientačnou hodnotou zdvíhu, a gombík opäť zablokujte. Môžete tiež spustiť vrták na požadovanú hĺbku, a po predchádzajúcom uvoľnení reg. gombíka zdvíhu, prekrúťte dokonca reg. gombík doľava a zablokujte. Vrtanie začnite zaznačením (centrovaním) požadovaného miesta vrtania. Zapnite vrtáčku, vykonajte vrtanie. Počas vrtania používajte vhodný (mierny) prítlak na páku zdvíhu.

### Zmena prevodov (zmena uhlovej rýchlosti)

Odpojte vrtáčku od el. napätia. Odkrúťte skrutku obr. C, pol. 62. Otvorte prevodovú komoru. Uvoľnite svorku blokovania polohy obr. C, pol. 13. Preložte klinový remeň na požadovaný priemer klinového kola tak, aby klinový remeň bol v jednej rovine. Prevody klinových remeňov vyberte tak, ako znázorňuje obr. B pre. Činnosť vykonávajte stojac na strane páky pozdĺžneho zdvíhu. Aby sa vám remeň ľahšie skladal, presuňte motor ku korpusu. Odtiahnite motor tak, by sa klinové remene natiahli, zablokujte polohu motora uchopením. Zatvorte prevodovú komoru a dotiahnite skrutky. Keď je otvorená prevodová komora, pohon sa nedá spustiť. Zapnite stroj, vykonajte vrtanie.

**POZOR** Nepribližuje ruky k rotujúcemu vretenu!

### Odporúčané pracovné parametre

Voľba uhlových rýchlostí. Dodržujte pokyny a odporúčania výrobcov vrtákov. Nezabúdajte, čím väčší priemer vrtáka, tým je potrebné nastaviť nižšie uhlové rýchlosti. Pri vrtaní do mäkkých materiálov sa môžu používať vyššie uhlové rýchlosti.

## 10. Priebežná údržba

**POZOR** Všetky údržbové činnosti musia byť vykonávané len vtedy, keď je zástrčka vytiahnutá zo zásuvky.

Pravidelne kontrolujte technický stav vrtáčky: vrtáčku pravidelne čistite. Vždy čistíte vstupné priechody chladenia elektromotora. Túto činnosť najlepšie vykonajte prúdom stlačeného vzduchu. Všetky pohyblivé diely pravidelne mažte strojovým olejom. Keď chcete vymeniť vrták, vytiahnite zástrčku stroja z el. zásuvky. Odchýľte kryt skľučovadla. Pripojeným kľúčom uvoľnite upnutie. Prekrúčajte prsteň tak, aby ste čeluste prestavili tak, aby sa dalo zasunúť vrták. Vstupne zatiahnite rukou. Upínanie vrtáka skončite pomocou kľúča na skľučovadlo. Vrtáky s priemerom väčším ako 6 mm zasunúť úplne do skľučovadla, tenšie vrtáky musíte zasunúť tak, aby čeluste upínali valcovitú časť vrtáka.

## 11. Náhradné diely a príslušenstvo

Ak si chcete kúpiť náhradné diely a príslušenstvo, tak sa prosím obráťte na servis Dedra Exim. Kontaktné údaje nájdete na 1. strane tohto návodu. Pri objednávaní náhradných dielov uveďte prosím sériové číslo nachádzajúce sa na typovom štítku spolu s číslom dielu z montážneho výkresu. Počas trvania záruky sa oprava vykonáva na základe podmienok uvedených v záručnom liste. Reklamovaný produkt odovzdajte na opravu v mieste nákupu

(predávajúci je povinný prijať reklamovaný produkt), odošlite do najbližšieho servisného strediska k miestu bydliska (zoznam servisov nájdete na stránkach www.dedra.pl), alebo odošlite do centrálného servisu Dedra Exim. Prosím, aby ste priložili vyplnený záručný list. Po skončení záručnej doby opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený produkt musí byť odoslaný do servisu (náklady na dodanie hradí používateľ).

.....  
 dátum a miesto

.....  
 podpis Uživateľa

## 12. Samostatné odstraňovanie porúch

**! POZOR** Pred začatím samostatného odstránenia porúch, odpojte zariadenie od zdroja napájania.

| Problém   | Príčina                                | Riešenie  |
|---|--|---|
| Stroj nefunguje   | Napájací kábel je zle pripojený        | Zástrčku zasuňte hlbšie, skontrolujte napájací kábel  |
|   | V el. zásuvke nie je el. Napätie       | Skontrolujte napätie v el. zásuvke, uistite sa, či sa neaktivoval istič                       |
|   | Poškodený vypínač                      | Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu  |
|   | Aktivovala sa bezpečnostná blokáda     | Správne zatvorte veko prevodovej komory   |
| Motor sa prehrieva  | Poškodené ložiská motora               | Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu  |
| Stroj sa ledva hýbe   | Klinový remeň je príliš silno napnutý  | Znížte napätie klinového remeňa.  |
| Stroj pracuje hlasno, hlavne pri vysokých uhlových rýchlostiach | Poškodené ložiská vretena              | Vymeňte ložiská na nové. Ak to problém nevyrieši, zariadenie odovzdajte na opravu do servisu. |
| Stroj po dlhšom období používania stráca                        | Tupý vrták                             | Správne naostríte alebo vymeňte vrták na nový   |
| Motor pracuje, vreteno sa nekrúti                               | Poškodený klinový remeň                | Vymeňte klinový remeň   |
|   | Klinový remeň spadol z pásových kolies | Správne naložte remeň, trochu zväčšite napnutie   |

## 13. Kompletizácia zariadenia

1. Skľučovadlo 1 ks, 2. inbusový kľúč 1 ks, 3. Kryt 1 ks, 4. Kľúč na skľučovadlo 1 ks, 5. Komplet skrutiek a matíc, 6. Pracovný stôl 1 ks, 7. Podstavec 1 ks, 8. Lišta 1 ks, 9. Kľuka 1 ks, 10. Klin 1 ks, 11. páka 3 ks, 12. stĺp 1 ks, 13. krúžok 1 ks, 14. pohonová jednotka 1 ks.

## 14. Informácie pre užívateľov k likvidácii elektrických alebo elektronických zariadení

(platí pre domácnosti)



Symbol uvedený na výrobkoch alebo v sprievodnej dokumentácii označuje, že chybné elektrické alebo elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Ak potrebujete zlikvidovať, opätovne použiť alebo zhodnotiť komponenty, správne je odovzdať ich na špecializovanom zbernom mieste, kde ich prijímú bezplatne. Informácie o umiestnení zberných miest pre použité zariadenia poskytujú miestne orgány, napr. na svojich webových stránkach. Správnu likvidáciu zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení. Za nesprávnu likvidáciu odpadu hrozia sankcie podľa príslušných miestnych predpisov.

Používatelia v krajinách EÚ: Ak potrebujete zlikvidovať elektrické alebo elektronické zariadenie, obráťte sa na najbližšie predajné miesto alebo na svojho dodávateľa, ktorý vám poskytne ďalšie informácie.

Likvidácia v krajinách mimo Európskej únie: Tento symbol sa vzťahuje len na krajinu Európskej únie. Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu, ktorý vám poskytne informácie o správnom spôsobe likvidácie.

### Záručný list

na

### Stolová vrtačka

Katalógové č : DED7708C Číslo šarže: .....

(ďalej len Výrobok)

Dátum nákupu výrobku: .....

Pečiatka predajcu

Dátum a podpis predajcu: .....

### Vyhlasenie Uživateľa:

Potvrdzujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

## I. Zodpovednosť za Výrobok

1. Ručiteľ - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 0000062517 vedenom oblasťným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.

2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.

3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Uživateľovi.

4. Na základe záruky Uživateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.

5. Voči Uživateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

## II. Záručná lehota

| Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka | Trvanie záručnej ochrany   |
|---|--|
| Stolová vrtačka                           | 24 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste |

## III. Podmienky využitia záruky

1. Uživateľ je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Uživateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.

2. Uživateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.

3. Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.

4. Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:

a. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia

b. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;

c. Nevhodného uchovávaní a prepravy výrobku;

d. Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;

e. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.

5. Uživateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:

- sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;

- boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.

6. Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Uživateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

## IV. Reklamačná procedúra

1. V prípade, ak Uživateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.

2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Uživateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.

3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.

4. Uživateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke www.dedra.pl. („Formulár podania reklamácie na základe udelenej záruky“).

5. Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke www.dedra.pl. V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.

6. Vzhľadom na bezpečnosť Uživateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.

7. Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Uživateľov.

8. Povinnosti vyplývajúce z udelenej záruke budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Uživateľom.

9. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).

10. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Uživateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať.

Záruka nevyučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Uživateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.

V sūlaude s člankom 13 ods. 1 a 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES, vás informujeme

1. Správcom vašich osobných údajov, ktoré ste uviedli vo formulári, je spoločnosť „DEDRA-EXIM Sp. z o.o.“ so sídlom v meste Pruszków na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko (ďalej len: „Správca“).
2. Vaše osobné údaje budú spracúvané výhradne s cieľom realizácie záručnej procedúry zariadenia, a to v súlade s článkom 6 ods. 1 písmeno b) všeobecného nariadenia o ochrane údajov (ďalej len: „GDPR“). Uvedenie osobných údajov je dobrovoľné, avšak nevyhnutné na realizáciu záručnej procedúry.
3. Vaše osobné údaje budú spracúvané počas posudzovania a realizácie záručnej procedúry, ako aj na archívne účely v prípade potreby obhajoby pred prípadnými nárokmi a požiadavkami voči Správcom, avšak nie dlhšie až do momentu premlčania týchto nárokov a požiadaviek.
4. Vaše údaje môžu byť zverejnené výhradne len tým subjektom, ktoré spracúvajú tieto údaje v mene a pre Správca, a to na základe písomnej dohody o zverení spracúvania osobných údajov, tzn. firmy, ktoré okrem iného poskytujú technický servis, hostingové služby alebo služby obsluhy webových stránok, IT obsluhu, ako aj kuriérskym firmám. Dodávateľia Správca sú povinní zaručiť zabezpečenie údajov a splniť požiadavky platnej legislatívy ohľadne ochrany osobných údajov, a zverené osobné údaje nesmú byť používané na iné účely než tie, ktoré stanovuje dohoda uzatvorená so Správcom.
5. Máte právo nebudú spracúvané automatickým spôsobom, vrátane rôznych foriem profilovania, ani nebudú odovzdané do tretieho štátu/medzinárodnej organizácii.
6. Máte právo na prístup k vašim osobným údajom, ako aj právo na ich opravu, doplnenie, odstránenie, obmedzenie spracúvania, prenesenie údajov, podanie námietky, a to v ľubovoľnej chvíli.
7. Vo všetkých záležitostiach, ktoré súvisia so spracúvaním vašich osobných údajov Správcom, môžete sa na Správca obrátiť písomne na e-mailovú adresu: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl).
8. Máte právo podať sťažnosť príslušnému dozornému orgánu, ktorý zodpovedá za dohľad nad ochranou osobných údajov

atitikties garantija praras galiojimą. Naudojimas ne pagal naudojimo instrukcijos nuorodas ir paskirtį prives prie staigaus garantijos teisės praradimo.

**Priimtinios darbo sąlygos**  
S2 10 min  
Įrenginys gali būti naudojamas tik uždarose patalpose, kuriose nėra drėgmės.

## 5. Techniniai duomenys

| Modelis  | DED7708C                                  |
|--|---|
| Elektros variklis                                | indukcinis                                |
| Tinklo įtampa [V]                                | 230~                                      |
| Tinklo dažnis [Hz]                               | 50  |
| Variklio vardinė galia [W]                       | 600                                       |
| Sukimosi greičio diapazonas [min <sup>-1</sup> ] | 660-2500                                  |
| Sukimosi greičių skaičius                        | 5   |
| Suklio žingsnis [mm]                             | 60  |
| Sūkių skaičius [min <sup>-1</sup> ]              | 2500                                      |
| Prietaiso svoris [kg]                            | 31  |
| Griebtuvo skersmenų diapazonas [mm]              | 0-16, tvirtinimas ant Morzės kūgio koto 2 |
| Judančio darbatalio dydis [mm]                   | 200x195                                   |
| Apatinio darbatalio dydis [mm]                   | 355x235                                   |
| Judančio stalo pakėlimo diapazonas [°]           | 0-45                                      |
| Darbatalio atstumas [mm]                         | 350                                       |
| Skleidžiamas triukšmas                           |   |
| Garso slėgio lygis L <sub>PA</sub> [dB(A)]       | 62  |
| Matavimo neapibrėžtis (K <sub>PA</sub> ) [dB(A)] | 3   |
| Garso galios lygis L <sub>WA</sub> [dB(A)]       | 75  |
| Matavimo neapibrėžtis (K <sub>WA</sub> ) [dB(A)] | 3   |
| Apsaugos laipsnis                                | IP20                                      |
| Vibracijos lygis [m/s <sup>2</sup> ]             | <2,5                                      |
| Matavimo neapibrėžtis K [m/s <sup>2</sup> ]      | 1,5                                       |

## LI Turinys

1. Nuotraukos ir piešiniai
2. Prietaiso aprašas
3. Prietaiso paskirtis
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Jungimas į tinklą
8. Prietaiso įjungimas
9. Prietaiso naudojimas
10. Einamieji naudojimo veiksmai
11. Atsarginės dalys ir reikmenys
12. Savarankiškas defektų pašalinimas
13. Prietaiso elementai
14. Informacija naudotojams apie elektros ir elektronikos prietaisų pašalinimą
15. Garantijos lapas

### Originalios instrukcijos vertima

Atitikties deklaracija buvo pridėta prie instrukcijos kaip atskiras dokumentas. Atvejų, kai nebus atitikties deklaracijos reikia susisiekti su Dedra Exim Sp. z o.o. Bendrosios saugumo sąlygos buvo pridėtos prie instrukcijos kaip atskira brošiūra.

**⚠** **ĮSPĖJIMAS Perskaityti visus įspėjimus pažymėtus simboliu** **⚠** ir visas instrukcijas. Žemiau pateiktų įspėjimų ir saugos nurodymų nesilaikymas, gali būti elektros smūgio, gaisro ar sunkių sužalojimų priežastimi.

**Išsaugoti visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.**

## 2. Prietaiso aprašas

A pav.: 1. – 1. Pavaros kamera, 2. Jungiklis, 3. Gręžtuvo griebtuvo atlenkiamas gaubtas, 4. Judamas stalas, 5. Pagrindas, 6. Varomas variklis, 7. Išilginio padavimo svirtis, 8. Kreipiamoji kolona, 9. Dantytas rumbas, 10. Montažinės angos. 11. Saugos jungiklis

## 3. Prietaiso paskirtis

Stacionarus gręžtuvas buvo suprojektuotas nesudėtingiems gręžimo darbams mažose dirbtuvėse. Įrenginys leidžia atlikti gręžimo operacijas skirtingose medžiagose: medienoje, medienos medžiagose, plastike, spalvotuose metaluose, lengvuose metaluose, bendro naudojimo konstrukcijose, ketuje. Galima gręžti skylutes kompozituose ir keramikoje su sąlyga, kad yra naudojami atitinkami grąžtai. Leidžiama naudoti įrenginį remonto ir statybos darbuose, remonto servisuose, mėgėjiškuose darbuose, jei yra laikomasi naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje.

## 4. Naudojimo apribojimai

Prietaisas gali būti naudojamas vien tik pagal pateiktas "Priimtinias darbo sąlygas". Įrenginys gali būti naudojamas tik su cilindriniais grąžtais (pvz. NWKa tipo). Detali informacija yra nurodyta 9 punkte „Įrenginio naudojimas“ sekcijoje „Rekomenduojami darbo parametrai“. Draudžiama pajungti įrenginį prie aušinimo arba vandens sistemų. Savaiminiai pakeitimai mechaninei ir elektros statyboje, visi modifikavimai, naudojimo veiksmai, neaprašyti instrukcijoje bus traktuojami kaip neteisėti ir priveda prie staigaus garantijos teisės praradimo, o

## Informacija apie virpesius ir triukšmą

Virpesių bendra vertė a<sub>b</sub> o taip pat matavimo neapibrėžtis, nustatyta pagal normą EN 61029-1 i pateikta lentelėje.

Triukšmo sklidimas buvo nustatytas pagal EN 61029-1, vertės pateikiamos aukščiau lentelėje.

**⚠ DEMESIO** Triukšmas gali priversti prie klausos pažeidimo, darbo metu visada reikia naudoti klausos apsaugos priemones!

Triukšmas gali priversti prie klausos pažeidimo, darbo metu visada reikia naudoti klausos apsaugos priemones! Deklaruojama bendra vertė: virpesių buvo sumatuota pagal standartinę matavimo metodą ir gali būti panaudojama vieno su kitu įtaisų palyginimui. Pateiktas virpesių palyginimas gali būti panaudojamas pirminei /virpesių grėsmės vertinimui. Virpesių virpesių lygis realaus įtaiso naudojimo metu, gali skirtis nuo deklaruojamų verčių, priklausomai nuo darbinį įrankių panaudojimo būdo, ypatingai nuo naudojamo įrankio rūšies, o taip pat nuo priemonių, saugančių operatorių nustatyto būtinumo. Kad tiksliai nustatytų grėsmę realiose naudojimo sąlygose, reikia atsižvelgti į visas operacinio ciklo dalis, į kurias taip pat įeina laikotarpiai, kuomet įtaisas yra išjungtas arba jungtas, bet nėra naudojamas darbui.

## 6. Paruošimas darbui

**⚠ DEMESIO** Aprašyti žemiau nurodyti veiksmus reikia atlikti išėjus iš lizdo kištuką.

### Įrenginio montavimas

Išimti iš pakuotės visus elementus. Nuimti apsauginį popierių. Visi metaliniai elementai yra užkonservuoti apsaugos nuo korozijos tikslu. Pastatyti įrenginio pagrindą (A pav., 5) ant stabilaus bazinio pagrindo. Prisukti įrenginio pagrindą prie bazinio pagrindo varžtais (neįeina į komplektą) pasinaudojant tuo tikslu montažines angas (A pav., 10). Prisukant varžtus atkreipti dėmesį, kad pernelyg stiprus prisukimas nesukeltų pagrindo deformacijos, nes to pasekmėje jis galėtų būti pažeistas. Prisukti koloną (A pav., 8) prie pagrindo trimis varžtais M8 su spyruoklinėmis ir plokščiomis poveržlėmis.

Į pritvirtinto prie darbatalio (C pav., 96) kreipiamojo laikiklio (C pav., 100) angą įkišti dantytąjį rumbą (C pav., 6) ir uždėti ant kolonos (C pav., 7). Ant kolonos uždėti prispaudžiamąjį įvorę (C pav., 17), kurią po to reikia užblokuoti specialaus varžto (C pav., 16) pagalba. Prie kreipiamojo laikiklio reikia prisukti stalo pakėlimo rankeną (C pav., 101) ir užblokuoti ampuliniu varžtu (C pav., 54). Ant kolonos uždėti darbinį mazgą, o po to stipriai prisukti ampulinių varžtų pagalba. Įsukti svirties pečių (C pav., 9) į rankenėlės korpusą (C pav., 8). Gręžtuvo griebtuvą (C pav., 95), gręžtuvo griebtuvo veleną (G pav., 92) bei veleno įvorę (C pav., 90) prieš montavimą nuriebalinti – tai užtikrins atitinkamą galios pamešimą tarp veleno ir gręžtuvo griebtuvo. Įtvirtinti gręžtuvo griebtuvo veleną įvorėje kalant plaktuku su didele jėga. Gręžtuvo griebtuvą įtvirtinti ant veleno (C pav., 92) ir vėl smogti plaktuku. Pritvirtinti judamą gaubtą (C pav., 94) ant esančio korpuso flanšo, o po to prisukti jį varžto pagalba.

Staklės turi stovėti ant plokščio, lygaus paviršiaus gerai apšviesto vietoje. Patikrinti, ar judantys elementai ir suklio apsauga nėra pažeisti. Pasukant suklij įsitikinti, kad sistema nėra užblokuota (suklys sukasi su pasipriešinimu) ir kad griebtuvas yra teisingai pritvirtintas prie suklio veleno. Jei reikia, užsukti stipriau. Suklio apsauga turi būti nustatyta taip, kad būtų atidengta tik darbinė grąžto dalis. Draudžiama naudoti grąžtus su ilginančiais elementais.

## 7. Jungimas į tinklą

Prieš prietaiso prie elektros srovės prijungimo reikia įsitikinti, ar maitinimo įtampa atitinka vertėms pateiktoms prietaiso vardinėje lentelėje.

Maitinimo instaliacija turėtų būti atlikta pagal esminius reikalavimus, susijusius su elektros instaliacija ir pildyti saugaus naudojimo reikalavimus. Maitinimo laido minimalaus skersmens, o taip pat nominalios saugiklio vertės priklausomai nuo prietaiso galios yra pateikti žemiau nurodytoje lentelėje:

| Prietaiso galia [W] | Minimalus laido skersmuo [mm <sup>2</sup> ] | Minimali C tipo saugiklio vertė [A] |
|---------------------|---|-------------------------------------|
| <700                | 0,75  | 6                                   |

Visas elektros instaliacijos jungtis gali įrengti tik reikiama kvalifikacija turintis elektrikas. Atveju, kai naudosite prailgintuvus, reikia atkreipti dėmesį, kad gyslos skersmuo nebūtų mažesnis negu reikalaujama (žr. lentelė). Elektros laidą reikia išdėstyti tokiu būdu, kad darbo metu negręstų perpjovimas. Negalima naudoti pažeistų prailgintuvų. Periodiškai patikrinti maitinimo laido techninį stovį. Netraukti už maitinimo laido.

## 8. Prietaiso įjungimas

**⚠️ DEMESIO** Prieš prietaiso įjungimą reikia būtinai atlikti veiksmus, aprašytus „Paruošimas darbui“ skyriuje

Įrenginio valdymo mygtukai yra įrenginio korpuse (pav. A poz. 2), jo kairioje pusėje žiūrint iš suklio pusės. Mygtukas „I“ įjungia stakles, o mygtukas „O“ išjungia.

### Avarinis išjungimas

Įvykus pavojingam įvykiui arba užstrigus darbo įrankiui apdorojamoje medžiagoje. Prietaisą galima labai greitai išjungti, naudojant apsauginį jungiklį, esantį šalia jungiklio (vadinamąjį grybą). Norint tai padaryti, labai greitai paspauskite jungiklį (grybą), jį paspaudus, prietaisas nedelsiant išsijungs. Norint vėl įjungti prietaisą, pirmiausia atraukite įspausą grybą, tada įjunkite prietaisą „I“ mygtuku.

## 9. Prietaiso naudojimas

Apdirbamasis elementas turi būti pritvirtintas prie darbatalio (pvz. spaustuviu). Rekomenduojame „DEDRA“ spaustuvis - 2,5 colių, katalogo numeris 1298, arba 3 colių, katalogo numeris 1299. Draudžiama dirbti su elementais, kurių dydis viršija darbatalio dydį.

**⚠️ DEMESIO** Draudžiama atlikti gręžimą, kai apdirbamasis elementas yra laikomas rankoje.

Įtvirtinus elementą spaustuve, pakelti stalą į tokį aukštį, kad pilnai iškišus suklij, būtų pasiektas gręžimo gylis. Tam reikia atpalaiduoti tvirtinimo elementą pav. C poz. 104, ir nustatytus norimą darbatalio poziciją vėl jį užsukti. Gręžimo gylį taip pat galima nustatyti reguliuojant suklio žingsnį pav. C poz. 9. Atpalaiduojant šį reguliatorių ir pasukant į kairiąją pusę svirties sukimosi ašyje, reikia perskaityti skalėje orientacinę žingsnio vertę ir vėl užblokuoti reguliatorių. Taip pat galima nuleisti grąžtą į norimą aukštį ir, prieš tai atpalaidavus žingsnio reguliatorių, pasukti reguliatorių į kairę, kol pasijus pasipriešinimas, ir užblokuoti. Gręžimo operaciją reikia pradėti nuo gręžimo vietos pažymėjimo. Įjungti gręžtuvą, atlikti gręžimą. Gręžimo metu svirtį spausti su vidutine jėga.

### Greičių keitimas

Išjungti gręžtuvą iš elektros tinklo. Atsukti varžtą pav. C poz. 62. Atidaryti pavaros kamerą. Atpalaiduoti variklio pozicijos blokavimo elementą DED7708 - pav. C poz. 13. Perkelti diržą ant norimo skersmens skriemulių taip, kad diržas gulėtų vienoje plokštumoje. Diržų perkėlimas parenkamas pav. B modeliui. Operacija turi būti atliekama stovint iš išilginio judėjimo svirties pusės. Kad galima būtų lengviau nuimti diržą, reikia nustumti variklį prie korpuso. Atitraukti variklį, kad diržai įsitemptų, užblokuoti variklio poziciją tvirtinimo elementu. Uždaryti pavaro kamerą ir užsukti varžtus. Atidarius pavaro kamerą, negalima įjungti įrenginio. Įjungti gręžtuvą, atlikti gręžimo operaciją.

**⚠️ DEMESIO** Nepriartinti rankų prie besisukančio suklio!

### Rekomenduojami darbo parametrai

Sukimosi greičių parinkimas. Laikytis grąžtų gamintojų nurodymų. Būtina žinoti, kad kuo didesnis grąžto skersmuo, tuo mažesnis turi būti nustatytas sukimo greitis. Minkštomis medžiagoms galima nustatyti didesnius grąžto sukimosi greičius.

## 10. Einamieji naudojimo veiksmai

**⚠️ DEMESIO** Visus naudojimo veiksmus reikia atlikti išėmus iš lizdo kištuką.

Periodiškai reikia tikrinti gręžtuvo techninę būklę – reikia reguliariai valyti gręžtuvą. Kiekvieną kartą reikia valyti elektros variklio aušinimo angas. Tai geriausia daryti suspaustu oru. Visas judančios dalys reikia reguliariai tepėti tepalu. Norint pakeisti grąžtą, reikia išimti kištuką iš rozetės. Atlenkti griebtuvą apsaugą. Komplekte esančiu raktu atpalaiduoti tvirtinimą. Pasukant žiedą, nustatyti griebtuvą tokioje pozicijoje, kad galima būtų įdėti grąžtą. Po to ranka užsukti griebtuvą. Grąžto tvirtinimą užbaigti naudojant griebtuvą raktą. Grąžtus, kurių skersmuo viršija 6 mm, reikia talpinti griebtuve taip, kad jie užimtų visą gylį, plonesnius grąžtus reikia nustatyti taip, kad griebtuve būtų cilindrinė grąžto dalis.

## 11. Pakeičiamos dalys ir priedai

Kad pirkti atsargines dalis ir aksesuarus reikia susisiekti su Dedra Exim servisu. Kontaktiniai duomenys duomenys yra 1 instrukcijos puslapyje.

Kontaktinių dalių užsakymo metu prašome pateikti serijos numerį, patalpintą vardinėje lentelėje, o taip pat dalies išmontavimo piešinio numerį.

Garantinio laikotarpio galiojimo metu taisymai yra atliekami pagal taisykles pateikiamas garantijos lape. Reklamuojama produktą prašome pateikti taisymai pirkimo vietoje (pardavėjas įsipareigoja priimti reklamuojamą produktą), nusiųsti į servisą esantį arčiausiai gyvenamosios vietos (servisų skaičius [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)) arba siųsti į Dedra Exim centrinį servisą. Maloniai prašome pridėti garantinę kortelę. Pasibaigus garantijos laikotarpiui taisyms atlieka centrinis servisas. Pažeistą produktą reikia siųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

## 12. Savarankiškas defektų pašalinimas

**⚠️ DEMESIO** Prieš pradėdamas savarankišką defektų pašalinimą, reikia išjungti prietaisą iš elektros maitinimo.

| Problema                          | Priežastis   | Sprendimas  |
|-----------------------------------|--|---|
| Prietaisas neveikia               | Maitinimo kabelis yra blogai prijungtas  | Giliau įstumti kištuką į rozetę, patikrinti maitinimo laidą     |
|                                   | Rozetėje nėra įtampos  | Patikrinti įtampą rozetėje, įsitikinti, ar nesuveikė saugiklis. |
|                                   | Sugedo įjungiklis  | Atiduoti įrenginį remontui                                      |
|                                   | Suveikė apsauginis blokavimas  | Teisingai uždaryti pavaro dėžės dangtį                          |
| Variklis perkaista                | Pažeisti variklio guoliai  | Atiduoti įrenginį remontui                                      |
| Prietaisas sunkiai veikia         | Pernelyg stipriai įtemptas diržas  | Sumažinti diržo įtempimą  |
|                                   | Staklės dirba labai triukšmingai, jei yra nustatytas didelis sukimosi greitis. | Pažeistas suklio sistemos guolis                                |
| Ilgai naudojant, staklės praranda | Atšipęs grąžtas  | Teisingai pagalašti grąžtą arba pakeisti nauju                  |
| Variklis veikia, suklys nesisuka  | Pažeistas diržas   | Pakeisti diržą  |
|                                   | Diržas nukrito nuo skriemulių  | Teisingai uždėti diržą, truputį padidinti įtempimą              |

## 13. Prietaiso elementai

1. Griebtuvas 1 vnt., 2. Šešiabriaunis raktas 1 vnt., 3. Apsauga 1 vnt., 4. Griebtuvo raktas 1 vnt., 5. Varžtų ir veržlių komplektas, 6. Darbatalis 1 vnt., 7. Pagrindas 1 vnt., 8. Profilis 1 vnt., 9. Rankena 1 vnt., 10. Pleištas 1 vnt., 11. Svirtis 3 vnt., 12. Stovas 1 vnt., 13. Žiedas 1 vnt., 14. Pavaros sistema 1 vnt..

## 14. Informacija naudotojams apie sunaudotos įrangos utilizavimą

(taikoma namų ūkiams)



Ant gaminių arba pridėdamuose dokumentuose nurodytas simbolis rodo, kad sugedusios elektros ar elektroninės įrangos negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Jei norite atsikratyti, pakartotinai panaudoti ar utilizuoti komponentus, teisinga juos nuvežti į specializuotą surinkimo punktą, kur jie bus priimti nemokamai. Informaciją apie naudotos įrangos surinkimo vietas teikia vietos valdžios institucijos, pvz., savo interneto svetainėse.

Teisingas produkto utilizavimas padeda išsaugoti gamtos išteklius ir išvengti neigiamų padarinių žmonių sveikatai ir aplinkai, galinčių atsirasti dėl produkto esančių potencialiai pavojingų medžiagų, mišinių ir sudedamųjų dalių.

Už netinkamą atliekų šalinimą gresia baudos pagal atitinkamus vietos teisės aktus.

ES šalių naudotojai: Jei norite išmesti elektros ar elektroninę įrangą, kreipkitės į artimiausią prekybos vietą arba tiekėją, kuris jums suteiks daugiau informacijos. Šalinimas ne Europos Sąjungos šalyse: Šis simbolis taikomas tik Europos Sąjungos šalims. Jei norite išmesti šį gaminį, kreipkitės į vietos valdžios institucijas arba pardavėją dėl tinkamo šalinimo būdo.

### Garantinis lapas

na

### Stacionarus gręžtuvas

Katalogo Nr: DED7708C Partijos numeris: .....

(toliau – Produktas)

Produkto pirkimo data: .....

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data: .....

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

.....

data ir vieta

.....

vartotojo parašas

### I. Atsakomybė už Produktą:

1. Garantijos suteikėjas – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčiu mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.

2. Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.

3. Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.



4. Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodus) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nusprendė, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasiūlykia sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuoti sutartį.
5. Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

## II. Garantijos laikotarpis

|   |   |
|---|---|
| <b>Produkto elementai, kuriems veikia garantija</b> | Garantinės apsaugos trukmė  |
| Stacionarus gręžtuvas                               | 24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape |

## III. Naudojimosi garantija sąlygos

- Vartotojas privalo pateikti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąrašė“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.
- Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.
- Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.
- Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:
  - Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
  - Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
  - Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
  - Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
  - Vartotojas naudojo Produkto eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų
- Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:
  - Vartotojas pašalina, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
  - Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.
- Dėmesio! Veiksnius, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

## IV. Pretenzijos pateikimo procedūra:

- Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
  - Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
  - Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruskuvas.
  - Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).
  - Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruskuvas, Lenkija.
  - Mają Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.
  - Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.
  - Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.
  - Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
  - Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
- Gwarranty Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.

Vadovaudamiesi 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB 13 straipsnio 1 ir 2 dalimis, informuojame, kad

- Formoje pateiktų jūsų asmens duomenų valdytojas yra DEDRA-EXIM sp. z o.o., kurios registruota buveinė yra Pruszkowe, 3 Maja g. 8, 05-800 Pruszkow (toliau: "Administratorius").
- Jūsų duomenys bus tvarkomi tik siekiant atlikti prietaiso garantijos procedūrą pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 6 straipsnio 1 dalies b punktą (toliau: „BDAR“) Duomenys teikiami savanoriškai, tačiau jie būtini garantijos procedūrai
- Jūsų duomenys bus tvarkomi garantijos procedūros vykdymo nagrinėjimo laikotarpiu ir archyvavimo tikslais, jei pririktų apsiginti nuo galimų pretenzijų Administratoriui, bet ne ilgiau nei iki tol, kol joms įvyks senaties terminas.
- Jūsų duomenys gali būti atskleisti tik tiems subjektams, kurie tvarko duomenis ir duomenų administratoriaus vardu pagal rašytinę asmens duomenų tvarkymo pavedimo sutartį, teikiančią: technines paslaugas, hosting'o ar interneto svetainės priežiūros paslaugas, IT paslaugas, kurjerių paslaugas. Administratoriaus tiekėjai privalo užtikrinti duomenų saugumą ir laikytis galiojančių teisės aktų reikalavimų, susijusių su asmens duomenų

apsauga, ir negali naudoti patikėtų asmens duomenų kitais nei sutartyje su Administratoriumi nurodytais tikslais.

- Jūsų duomenys nebus tvarkomi automatizuotomis priemonėmis, įskaitant profiliavimą, ir nebus perduodami trečiajai šaliai / tarptautinei organizacijai.
- Bet kurio metu turite teisę susipažinti su savo duomenų turiniu ir teisę ištaisyti, ištrinti, apriboti duomenų tvarkymą, teisę į duomenų perkėlimumą, teisę prieštarauti bet kurio metu.
- Visais klausimais, susijusiais su administratoriaus atliekamu jūsų asmens duomenų tvarkymu, galite kreiptis šiuo el. pašto adresu: daneosobowe@dedra.pl;
- Turite teisę pateikti skundą tinkamai duomenų apsaugos institucijai;

## LV Satura rādītājs

- Attēli un zīmējumi
  - Ierīces apraksts
  - Ierīces pielietojums
  - Lietošanas ierobežojumi
  - Tehniskie dati
  - Sagatavošana darbībai
  - Pieslēgšana tīklam
  - Ierīces ieslēgšana
  - Ierīces lietošana
  - Tekošas tehniskas apkopes darbības
  - Rezerves daļas un piederumi
  - Patstāvīga avāriju novēršana
  - Ierīces komplektācija
  - Informācija lietotājiem par elektrisku un elektronisku iekārtu likvidēšanu
  - Garantijas karte
- Originālās instrukcijas tulkojum**

Atbilstības deklarācija ir pievienota instrukcijai kā atsevišķs dokuments. Atbilstības deklarācijas neesamības gadījumā sazinieties ar uzņēmumu Dedra Exim Sp. z o.o.

Vispārīgie drošības noteikumi ir pievienoti instrukcijai kā atsevišķa brošūra.

**BRĪDINĀJUMS.** Izlasiet visus brīdinājumus, kas apzīmēti ar simbolu, un visas instrukcijas. Zemāk norādīto brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var kļūt par elektrošoka, ugunsgrēka vai smagu traumu iemeslu.

**Saglabājiet visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākajai lietošanai.**

## 2. Ierīces apraksts

Att. A: 1. — 1. pārvada kamera; 2. slēdzis; 3. urbjpatronas atvāzams pārsegis; 4. kustīgais galds; 5. pamatne; 6. dzinējs; 7. garenpadeves svira; 8. vadkolonna; 9. zobstienis; 10. montāžas caurumi. 11. Drošības slēdzis

## 3. Ierīces pielietojums

Darbinčias urbjmašīna ir projektēta parastiem urbšanas darbiem mazās darbnīcās. Ierīce ļauj veikt urbšanas darbību sekojošos materiālos: koksne, koksnis materiāli, plastmasas, krāsainie metāli, viegli metāli, vispārējās lietošanas konstrukcijas tēraudi, čuguni. Ir iespējama caurumu urbšana kompozītos un keramikā – tikai ar attiecīgiem urbjiem. Pieļaujama iekārtas izmantošana remonta-būvniecības darbos, remonta rūpnīcās, amatieru darbos, ja vienlaikus būs ievēroti lietošanas nosacījumi un pieļaujami darba apstākļi, noteikti lietošanas instrukcijā.

## 4. Lietošanas ierobežojumi

Ierīci var lietot tikai atbilstoši tālāk sniegtajiem „Pieļaujamiem darba apstākļiem”. Mašīnu var lietot tikai ar urbjiem ar cilindrisku rokturu, piem. NWKa tipā. Detalizētā informācija atrodas 9. punktā „Ierīces lietošana”, „Rekomendēti griešanas parametri” daļā. Nedrīkst arī pieslēgt ierīci pie dzesinātāju vai ūdens sistēmu. Patvaļīgas izmaiņas mehāniskajā un elektriskajā uzbūvē, visādas modifikācijas, apkalpošanas darbības, kas nav aprakstītas instrukcijā, tiek uzskatītas par nelikumīgām un noved pie tūlītējās garantijas tiesību zaudēšanas un atbilstības deklarācijas spēka zaudēšanas. Ierīces lietošana, kas neatbilst pielietojumam vai lietošanas instrukcijai, noved pie tūlītējās garantijas tiesību zaudēšanas.

**Pieļaujamie darba apstākļi**  
S2 10 min  
Ierīci var lietot tikai slēgtās telpās.

## 5. Tehniskie dati

| Modelis                                       | DED7708C                             |
|---|--------------------------------------|
| Elektriskais dzinējs                          | indukcijas                           |
| Tīkla spriegums [V]                           | 230~                                 |
| Tīkla frekvence [Hz]                          | 50                                   |
| Dzinēja nominālā jauda [W]                    | 600                                  |
| Griezes ātrumu diapazons [min <sup>-1</sup> ] | 660-2500                             |
| Griezes ātrumu skaits                         | 5                                    |
| Vārpstas solis [mm]                           | 60                                   |
| Griezes ātrums [min <sup>-1</sup> ]           | 2500                                 |
| Ierīces svars [kg]                            | 31                                   |
| Turētāja diametra diapazons [mm]              | 0-16, stiprināšana uz Morse 2 konusa |
| Pārbīdāma galda izmēri [mm]                   | 200x195                              |
| Apakšējā galda izmēri [mm]                    | 355x235                              |
| Pārbīdāma galda noliekšanas diapazons [°]     | 0-45                                 |
| Atstarpe līdz galdam [mm]                     | 350                                  |
| Trokšņa emisija                               |                                      |

|   |      |
|---|------|
| Skaņas spiediena vērtība $L_{pA}$ [dB(A)]   | 62   |
| Mērījuma neprecizitāte ( $K_{pA}$ ) [dB(A)] | 3    |
| Skaņas jaudas līmenis $L_{WA}$ [dB(A)]      | 75   |
| Mērījuma neprecizitāte ( $K_{WA}$ ) [dB(A)] | 3    |
| Aizsardzības pakāpe                         | IP20 |
| Vibrācijas līmenis [ $m/s^2$ ]              | <2,5 |
| Mērījuma neprecizitāte K [ $m/s^2$ ]        | 1,5  |

## Informācijas par vibrācijām un troksni

Kopējā vibrāciju vērtība  $a_h$  un mērījuma neprecizitāte ir noteikta atbilstoši standartam EN 61029-1 un norādīta tabulā.

Troksņa emisija ir noteikta atbilstoši EN 61029-1, vērtības ir norādītas iepriekš tabulā.

## **UZMANĪBU** Troksnis bar noņem pie dzirdes bojāšanas. Darba laikā vienmēr lietojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus!

Deklarētā kopējā vibrāciju emisijas vērtība ir izmērīta, izmantojot standartā testa metodi, un var tikt izmantota, lai salīdzinātu vienu ierīci ar otru. Norādītais vibrāciju līmenis var tikt izmantots arī pakļautības vibrāciju iedarbībai iepriekšējai novērtēšanai. Vibrāciju līmenis faktiskās ierīces lietošanas laikā var atšķirties no deklarētajām vērtībām atkarībā no darba instrumentu izmantošanas veida, jo īpaši no apstrādājama priekšmeta veida un nepieciešamības noteikt līdzekļus, kuru mērķis ir nodrošināt lietotāja aizsardzību. Lai precīzi novērtētu iedarbību faktiskajos lietošanas apstākļos, ir jāņem vērā visas darbības cikla daļas, kas aptver arī periodus, kad ierīce ir ieslēgta vai ir ieslēgta, bet netiek izmantota darbam.

## 6. Sagatavošana darbībai

### **UZMANĪBU** Veicot visas darbības, kontaktdakšai ir jābūt atslēgtai no kontaktligzdas.

#### Ierīce uzstādīšana

Izņemiet visus elementus no iepakojuma. Noņemiet aizsargpapīru. Visi metāla elementi ir pārklāti ar smērvielu, lai nodrošinātu aizsardzību pret koroziju. Uzstādi ierīces pamatni (att. A, 5) uz stabilas virsmas. Pieskrūvējiet pamatni pie virsmas ar skrūvēm (neielīpst komplektā), izmantojot montāžas caurumus (att. A, 10). Pievelkot skrūves, pievērsiet uzmanību tam, lai pārāk stingra pievilkšana neizraisītu pamatnes deformāciju, jo tas var noņemt pie tās bojāšanas. Pieskrūvējiet kolonnu (att. A, 8) pie pamatnes, izmantojot trīs skrūves M8, atspēriņplāksnes un plakanās plāksnes.

Ievadiet zobstieni (att. C, 6) turētāja (att. C, 100), kas piestiprināts pie darba galdā (att. C, 96), caurumā un uzlieciet to uz kolonnu (att. C, 7). Uzlieciet ietvaru (att. C, 17) uz kolonnu un bloķējiet to ar speciālo skrūvi (att. C, 16). Pieskrūvējiet galdā pacelšanas kloķi (att. C, 101) pie turētāja un bloķējiet to ar seškanšu skrūvi (att. C, 54). Uzlieciet darba mezglu uz kolonnu un stingri pieskrūvējiet ar seškanšu skrūvēm. Ieskrūvējiet sviras plecu (att. C, 9) skrūves korpusā (att. C, 8).

Pirms urbpatronas (att. C, 95), urbpatronas vārpstas (att. G, 92) un vārpstas ieliktna (att. C, 90) uzstādīšanas atļaujiet tos — tas nodrošina atbilstošu spēka pārvadīšanu starp vārpstu un urbpatronu. Nostipriniet urbmašīnas vārpstu vārpstas ieliktnī, spēcīgi uzstājot pa to ar āmuru. Nostipriniet urbpatronu uz vārpstas (att. C, 92) un atkārtoti uzstājiet ar āmuru. Nostipriniet kustīgo pārsegu (att. C, 94) uz atloka uz korpusa un pievelciet to ar skrūvi.

Ierīcei jābūt novietotai uz plakanas, gludas virsmas labi apgaismotā vietā. Pārbaudīt, vai kustami elementi vārpstas vāks nav bojāti. Rotējot ar vārpstu, pārliecināties, vai piedziņas sistēma nav nobloķēta (vārpsta rotēs ar pretestību) un vai urbmašīnas turētājs ir pareizi piestiprināts uz vārpstas veltna. Ja vajadzīgi, pieskrūvēt. Vārpstas vākam jābūt tā uzstādītam, lai būtu atsegta tikai urbja darba daļa. Nedrīkst lietot urbju ar pagarināšanas elementiem.

## 7. Pieslēgšana tīklam

Pirms ierīces pieslēgšanas elektrības avotam pārliecinieties, ka barošanas spriegums atbilst nominālajai vērtībai, kas norādīta datu plāksnītē.

Barošanas sistēmai ir jābūt izpildītai atbilstoši pamatprasībām attiecībā uz elektriskajām sistēmām un jāatbilst lietošanas drošības prasībām. Barošanas kabeļa minimālā šķēsgriezuma un nominālās drošinātāja vērtības parametri atkarībā no ierīces jaudas ir norādīti tālāk sniegtajā tabulā:

| Ierīces jauda [W] | Vada minimālais šķēsgriezums [mm <sup>2</sup> ] | C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A] |
|-------------------|---|---|
| <700              | 0,75  | 6                                       |

Sistēma ir jāizpilda elektriskām ar atbilstošu kvalifikāciju. Izmantojot pagarinātājus pievērsiet uzmanību tam, lai dzīslas šķēsgriezums nebūtu mazāks par tabulā norādīto. Novietojiet elektrisko kabeli tā, lai darbības laikā tas nebūtu pakļauts pārgriešanas riskam. Neizmantojiet bojātus pagarinātājus. Periodiski pārbaudiet barošanas kabeļa tehnisko stāvokli. Nevelciet aiz barošanas kabeļa.

## 8. Ierīces ieslēgšana

### **UZMANĪBU** Pirms ierīces iedarbināšanas ir obligāti jāveic darbības, kas aprakstītas nodaļā "Sagatavošana darbībai".

Mašīnas vadības pogas atrodas uz ierīces korpusa (Zīm. A, poz. 2), kreisajā pusē – skatot uz ierīci no vārpstas puses. Ieslēdzēja "I" poga ir lietota ierīces iedarbināšanai, "O" poga – apturēšanai.

#### Avārijas izslēgšana

Bīstama notikuma vai darba instrumenta iesprūsuma apstrādājamā materiālā gadījumā ierīci var ātri izslēgt, izmantojot sēņveida avārijas izslēgšanas pogu. Šim mērķim ļoti ātri nospiediet sēņveida pogu. Pēc tā nospiešanas ierīce nekavējoties izslēdzas.

Lai atkārtoti ieslēgtu ierīci, vispirms atbloķējiet nospiesto sēņveida pogu, pēc tam ieslēdziet ierīci ar pogu "I".

## 9. Ierīces lietošana

Apstrādātu priekšmetu tieši jāstiprina uz apstrādes galdā, lietojot, piem. urbšanas spaili. Rekomendējam izmantot DEDRA skrūvspīles: 2,5 collas, ar kataloga numuru 1298, un 3 collas, ar kataloga numuru 1299. Nedrīkst apstrādāt priekšmetu ar izmēriem, lielākajiem nekā darba galds.

### **UZMANĪBU** Nedrīkst urbt materiālā, turēšot to priekšmetu rokā.

Pēc priekšmetu stiprināšanas turētājā, darba galdū uzstādīt uz tāda augstuma, lai pēc pilnīgas vārpstas izliekšanas sasniegt urbšanas dziļumu. Lai to darītu: atslābināt spīli zīm. C, poz. 104, un pēc galdā uzstādīšanas nepieciešamā pozīcijā atkārtoti pieskrūvēt spīli. Urbšanas dziļums var būt arī noteikts ar vārpstas soļa regulēšanas kloķi zīm. C, poz. 9. Atslābinot kloķi un rotējot to pārvietošanas sviras rotācijas ass virzienā, nolasīt uz skalas aptuvenu soļa vērtību un vēlreiz nobloķēt kloķi. Var arī nolaist urbju uz attiecīgu augstumu un pēc soļa regulēšanas kloķa atslābināšanas, regulatoru pagriezt uz kreisu līdz pretestībai un nobloķēt. Urbšanas operāciju uzsākt no punktu piesišanas urbšanas vietā. Ieslēgt ierīci, veikt urbšanas operāciju. Urbšanas laikā viegli spiest uz pārvietošanas sviru.

#### Pārvada maiņošana (griezes ātruma maiņošana)

Atslēgt urbmašīnu no elektroapgādes Atskrūvēt skrūvi zīm. C, poz. 62. Atvērt pārnesuma kameru. Atslābināt dzinēja pozīcijas bloķēdes spīli - zīm. C, poz. 13. Novietot ķīļsiksnu uz attiecīga diametra siksna skrīmeļa, lai ķīļsiksna būtu uzstādīta vienā plāksnē. Ķīļsiksnu pārdaud izvēlēties saskaņā ar zīm. zīm. B modelim. Operāciju veikt, stāvēšot no gareniskas pārvietošanas svira puses. Lai vieglāk noņemt ķīļsiksnu, pārvietot dzinēju līdz korpusam. Atvilkt dzinēju, lai ķīļsiksna būtu uzstieptas, nobloķēt dzinēja pozīciju ar spīli. Slēgt pārdaud kameru un pieskrūvēt skrūves. Pārdaud kameras atvēršanas gadījumā dzinējs nevar būt ieslēgts. Ieslēgt ierīci, veikt urbšanas operāciju.

### **UZMANĪBU** Nedrīkst pietūvināt roku pie rotējoša vārpsta!

#### Griešanas rekomendēti parametri.

Aproģozības ātrumu izvēle. Ievērojiet urbju ražotāja rekomendācijas. Atcerēsiet, lai urbjiem ar lielāku diametru samazināt aproģozības ātrumu. Maigiem materiāliem var lietot augstāku urbja ātrumu.

## 10. Tekošas tehniskas apkopes darbības

### **UZMANĪBU** Veicot visas apkalpošanas darbības, kontaktdakšai ir jābūt atslēgtai no kontaktligzdas

Periodiski verificēt urbmašīnas tehnisko stāvokli: regulāri tīrīt ierīci. Katrā gadījumā notīrīt elektrodzinēja vēsināšanas ventilācijas spraugu. Vislabāk to darīt ar spiestu gaisu. Regulāri ieļļot ar mašīnas eļļu visus kustamus elementus. Urbja maiņošana - atslēgt mašīnas kontaktdakšu no elektrības līdas. Piecelt urbšanas rokturu turētāju. Ar pievienoto atslēgu atslābināt spaili. Rotējot ar gredzenu, uzstādīt spaili tā, lai varētu novietot urbī. Ar roku aizgriezti rotētāju. Urbja aizgriešanu pabeigt ar urbšanas turētāja atslēgu. Urbju ar diametru lielāku par 6 mm iebāzt uz pilnu dziļumu, plānāku urbju tā, lai spailis varētu saspiesties uz urbja cilindriskas daļas.

## 11. Rezerves daļas un piederumi

Lai iegādātos rezerves daļas un piederumus, sazinieties ar uzņēmuma Dedra Exim servisa centru. Kontakinformācija ir atrodama instrukcijas 1. lapā. Pasūtīt rezerves daļas, norādi datu plāksnītē norādīto partijas numuru un daļas numuru no kopsalikuma rasējuma. Garantijas periodā remontu tiek veikti saskaņā ar noteikumiem, kas norādīti garantijas kartē. Ierīce, uz kuru attiecas reklamācija, ir jānodod remontam iegādes vietā (pārdevējam tā ir jāpieņem), jānodod servisa centrā, kas atrodas vistuvāk dzīvesvietai (servisa centru saraksts ir pieejams tīmekļa vietnē [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)), vai jānosūta uzņēmuma Dedra Exim galvenajā servisa centrā. Pievienojiet ierīcei aizpildīto garantijas karti. Pēc garantijas perioda remontus veic galvenais servisa centrs. Nosūtiet ierīci servisa centrā (sūtījuma izmaksas sedz lietotājs).

## 12. Patstāvīga avāriju novēršana

### **UZMANĪBU** Pirms patstāvīgas avāriju novēršanas sākšanas, atslēdziet ierīci no barošanas avota.

| Problēma  | Iemesls   | Risinājums   |
|---|---|--|
| Mašīna nefunkcionē.   | Elektrības vads nav pareizi pieslēgts                     | Piespiest kontaktdakšu dziļāk elektrības ligzdā                              |
|   | Elektrības ligzdā nav sprieguma                           | Pārbaudīt spriegumu ligzdā, pārbaudīt, vai drošinātājs nav bojāts            |
|   | Bojāts ieslēdzējs   | Nodot ierīci remontam.   |
|   | Funkcionē drošības bloķāde                                | Pareizi slēgt pārnesuma kārbas vāku  |
| Dzinējs pārkarsēs   | Dzinēja gultņa bojāšana                                   | Nodot ierīci defektu novēršanai  |
| Mašīna strādā ar grūtību  | Ķīļsiksna pārsmērīgs spriegojums                          | Samazināt ķīļsiksna spriegojumu  |
| Mašīna trokšņo, sevišķi strādājot ar augstiem vārpstas ātrumiem | Bojāts vārpstas gultnis                                   | Mainīt gultņus uz jauniem. Ja mainīšana nebūs efektīva, atdot ierīci servisā |
| Pēc ilgstošas nelietošanas mašīna zaudē                         | Neass urbis   | Pareizi uzasināt vai mainīt uz jaunu   |
| Dzinējs strādā, bet vārpsta nerotēs                             | Bojāta ķīļsiksna<br>Ķīļsiksna aizlaida no siksna skrīmeļa | Mainīt uz jaunu<br>Pareizi uzlikt siksnu, mazliet pastiprināšot spriegojumu  |

## 13. Ierīces komplektācija

1. Urbjmašinas turētājs (1 gab.), 2. Imbusatslēga (1 gab.), 3. Segums (1 gab.), 4. Turētāja atslēga (1 gab.), 5. skrūvju un uzgriežņu komplekts, 6. Darba galds (1 gab.), 7. Pamats (1 gab.), 8. Līste (1 gab.), 9. kloķis (1 gab.), 10. Kālis (1 gab.), 11. svira (3 gab.), 12. kolonna (1 gab.), 13. gredzens (1 gab.), 14. piedziņas bloks (1 gab.).

## 14. Informācija lietotājiem par nolietotas elektroierīces utilizāciju

(attiecas uz māsasaimniecībām)



Simbols, kas redzams uz izstrādājumiem vai pievienotajā dokumentācijā, norāda, ka bojātas elektriskās vai elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties atbrīvoties no sastāvdaļām, atkārtoti izmantot vai reģenerēt, pareizi ir nogādāt tās specializētā savākšanas punktā, kur tās tiks pieņemtas bez maksas. Informāciju par lietoju iekārtu savākšanas punktu atrašanās vietu sniedz vietējās iestādes, piemēram, savas tīmekļa vietnēs.

Pareiza produkta utilizācija palīdz saglabāt dabas resursus un izvairīties no negatīvas ietekmes uz cilvēku veselību un vidi, kas var rasties produkta sastāvā esošo potenciāli bīstamo vielu, maisījumu un sastāvdaļu dēļ.

Par nepareizu atkritumu apglabāšanu draud sodi saskaņā ar attiecīgajiem vietējiem noteikumiem.

Lietotāji ES valstīs: Ja nepieciešams atbrīvoties no elektriskām vai elektroniskām iekārtām, sazinieties ar tuvāko tirdzniecības vietu vai savu piegādātāju, kas jums sniegs papildu informāciju.

apglabāšana valstīs ārpus Eiropas Savienības: Šis simbols attiecas tikai uz Eiropas Savienības valstīm. Ja vēlaties šo izstrādājumu izmest, sazinieties ar vietējām iestādēm vai izplatītāju, lai noskaidrotu pareizo utilizācijas metodi.

### Garantijas talons uz

### Galda urbjmašīna

Kataloga Nr: DED7708C Partijas numurs:.....

(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums: .....

Pārdevēja zīmogs

Datums un pārdevēja paraksts: .....

### Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokkraksta parakstu:

.....  
datums un vieta

.....  
Lietotāja paraksts

## I. Atbildība par Produktu

1. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.

2. Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants.

3. Garantijas atbildība apņēms tikai defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produktā Lietotājam nodošanas laikā.

4. Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.

5. Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

## II. Garantijas laiks

| Produkta elementi, apņēmti ar garantiju | Garantijas aizsardzības laiks  |
|---|--|
| Galda urbjmašīna                        | 24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā |

## III. Garantijas lietošanas nosacījumi

1. Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecinot Produkta iegādi, piem. kases kvīts, fakturrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.

2. Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.

3. Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.

4. Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:

- Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
- Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas

Instrukcijas norādījumiem;

c. Lietotājs neattiecīgi glabā un transportē Produktu;

d. Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;

e. Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.

5. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:

- tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;

- tika bojātas vai mainītas plombas.

6. Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

## IV. Reklamācijas procedūra

1. Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.

2. Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.

3. Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servīsa vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.

4. Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”).

5. Servīsu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servīsa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).

6. Ņemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.

7. Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.

8. Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu

9. Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicams to notīrīt.

Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).

10. Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu, apņemtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot. Garantija neizsīd, neierobežo un neapņem Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regulas (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK 13. panta 1. un 2. punktu, informējam jūs, ka,

- Jūsu veidlapā norādītu personas datu pārzinis ir DEDRA-EXIM sp. z o.o., ar juridisko adresi Pruszková, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (tālāk: "Pārzinis").
- Jūsu dati tiks apstrādāti tikai, lai veiktu ierīces garantijas procedūru saskaņā ar Vispārīgo datu aizsardzības noteikumu (turpmāk tekstā: "VDAR") 6. panta 1. daļas b. burtu. Datu sniegšana ir brīvprātīga, bet nepieciešama garantijas procedūras veikšanai.
- Jūsu dati tiks apstrādāti garantijas procedūras izskatīšanas laikā ar arhivēšanas nolūkos gadījumā, ja būs nepieciešams aizstāvēties pret jebkādam pretenzijām pret Pārzini, ne ilgāk kā līdz to termiņa beigām.
- Jūsu datus drīkst izpaust tikai personām, kuras apstrādā datus pārzinim, pamatojoties uz rakstisku līgumu par personas datu apstrādes uzticēšanu, cita starpā subjektiem, kas nodrošina: tehniskā dienesta pakalpojumus, hostingu vai vietnes apkopi, IT pakalpojumus, kurjeru pakalpojumus. Pārziņa piegādātājiem ir pienākums nodrošināt datu drošību un ievērot piemērojamo likumu prasības, kas saistītas ar personas datu aizsardzību, un viņi nedrīkst izmantot uzticētos personas datus citiem mērķiem, nevis tiem, kas noteikti līgumā ar Pārzini.
- Jūsu dati netiks apstrādāti automatizēti, tostarp profilēšanas veidā, un tie netiks pārsūtīti uz trešo valsti / starptautisku organizāciju.
- Jums ir tiesības jebkurā laikā piekļūt saviem datiem un labot, dzēst, ierobežot apstrādi, tiesības pārsūtīt datus, tiesības iesniegt iebildumus, jebkurā brīdī.
- Visos jautājumos, kas saistīti ar jūsu personas datu apstrādi, ko veic Pārzinis, varat sazināties ar šo e-pasta adresi: daneosobowe@dedra.pl.
- Jums ir tiesības iesniegt sūdzību iestādei, kas ir atbildīga par personas datu aizsardzību.

## HU Tartalomjegyzék

1. Képek és ábrák
2. A készülék leírása
3. A készülék rendeltetésszerű használat
4. A használat korlátozása
5. Műszaki adatok
6. Felkészülés a munkára
7. Csatlakozás a hálózathoz
8. A készülék bekapcsolása
9. A készülék használata
10. Folyamatos karbantartás
11. Alkatrészek és tartozékok
12. Önhibaelhárítás
13. A készülék kompletizálása

14. Információ a felhasználóknak az elektromos és elektronikus eszközök ártalmatlanságáról  
15. Jótállási kártya

#### Traducerea instructiunii originale

A megfelelőségi nyilatkozatot külön dokumentumként csatolták az utasításhoz. A megfelelőségi nyilatkozat hiányában lépjen kapcsolatba a Dedra Exim Kft. Céggel.

Az általános biztonsági feltételeket külön útmutatásként csatolták az utasításokhoz. Az általános biztonsági feltételeket külön útmutatásként csatolták az utasításokhoz.

**▲ Szimbólummal jelölt összes FIGYELMEZTETÉST és az utasításokkal.** Az alábbi figyelmeztetések és biztonsági utasítások be nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat. **Tartsa a figyelmeztetéseket és utasításokat jövővi használatára.**

## 2. A készülék leírása

A ábra: 1. - 1. Sebességváltó, 2. Kapcsoló 3. Dönthető tokmány, 4. Mozgóasztal, 5. Alap, 6. Hajtómotor, 7. Hosszirányú betápláló kar, 8. Vezetőoszlop, 9. Sín fogazott, 10. Rögzítő lyukak, 11. Biztonsági kapcsoló

## 3. A készülék rendeltetészerű használata

A műhelyi fűrőgép egyszerű munkához került megtervezésre. A berendezés segítségével fűrható fa, fa származású anyag, műanyag, színesfém, könnyűfém, általános jellegű szerkezeti fém, vas. Kompozitokban és kerámiában is készíthető a géppel furat, melynek feltétele a megfelelő fűrők alkalmazása. Megengedett a berendezés használata felújítási-építési munkákhoz, javítóműhelyekben, amatőr munkákhoz, a használati útmutatóban leírt használati feltételek és megengedett munka körülmények betartásával.

## 4. A használat korlátozása

A készülék csak az alábbi „megengedett munkaviszonyok” megfelelően használható. A gép kizárólagosan cilindrikus, pl. NWK vagy hatszögletű fűrőszáras fűrővel használható. A részletes információkat a 9. pont, az "Ajánlott megmunkálási paraméterek" rész tartalmazza. Tilos a berendezést hűtő vagy vizes rendszerekre csatlakoztatni. A mechanikai és elektromos szerkezetek jogosulatlan megváltoztatása, minden olyan módosítás, karbantartási tevékenység, amelyet a felhasználói kézikönyv nem írja le, jogellenesnek minősül, és a garanciajogokat azonnal érvénytelenítheti, a megfelelőségi nyilatkozat pedig válik érvénytelenné. A helytelen, vagy az üzemeltetési utasításnak nem megfelelő használat okoz azonnali garancia elvesztését.

### Megengedett munkaviszonyok

S2 10 min  
A gépet csak hatékony szellőztetésű zárt helyiségekben szabad használni.

## 5. Műszaki adatok

| Modell   | DED7708C                      |
|--|-------------------------------|
| Elektromos motor                                 | indukciós                     |
| Hálózati feszültség [V]                          | 230~                          |
| Hálózati frekvencia [Hz]                         | 50                            |
| Motor névleges teljesítménye [W]                 | 600                           |
| Fordulatszám tartomány [min <sup>-1</sup> ]      | 660-2500                      |
| Fordulatszám beállítások                         | 5                             |
| Orsó hossza [mm]                                 | 60                            |
| Fordulatszám [min <sup>-1</sup> ]                | 2500                          |
| A készülék súlya [kg]                            | 31                            |
| Befogó átmérők terjedelme [mm]                   | 0-16, rögzítés Morse 2 kúppal |
| Állítható asztal méretei [mm]                    | 200x195                       |
| Alaplap méretei [mm]                             | 355x235                       |
| Állítható asztal dönthetőségi szöge [°]          | 0-45                          |
| Belméret az asztaltól [mm]                       | 350                           |
| Zajkibocsátás                                    |                               |
| Hangnyomás szint L <sub>pA</sub> [dB(A)]         | 62                            |
| Mérési bizonytalanság (K <sub>pA</sub> ) [dB(A)] | 3                             |
| Hangteljesítmény szint L <sub>WA</sub> [dB(A)]   | 75                            |
| Mérési bizonytalanság (K <sub>WA</sub> ) [dB(A)] | 3                             |
| A védelem foka                                   | IP20                          |
| Rezgés szintje [m/s <sup>2</sup> ]               | <2,5                          |
| mérési bizonytalanság K [m/s <sup>2</sup> ]      | 1,5                           |

### Információ a rezgésről és a zajról

A rezgések ah értékét és a mérési bizonytalanságát a EN 61029-1 szabvány szerint határozták meg és a táblázatban adták meg.

A zajkibocsátást a EN 61029-1, szerint határozták meg, az értékeket a fenti táblázatban adják meg.

**▲ FIGYELEM** A zaj károsíthatja a hallást, munka közben mindig használjon hallásvédőt!

A bejelentett teljes rezgés értéket egy szabványos vizsgálati módszerrel mérik, és egy eszköz egy másik eszközzel összehasonlítására használható. A rezgés is használható a rezgés expozíció előzetes értékelésére. A rezgés szintje a készülék tényleges használata során eltérhet a bejelentett értékektől, attól függően, hogy milyen módon használják a munkaeszközöket, különösen a munkadarab típusáról és a kezelő védelme érdekében szükséges intézkedések meghatározásáról. Ahhoz, hogy az expozíciót a valós használati körülmények között pontosan meg lehessen becsülni, figyelembe kell venni a működési ciklus

minden részét, ideértve azokat az időszakokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy be van kapcsolva, de pont nem használják a munkához.

## 6. Felkészülés a munkára

**▲ FIGYELEM** Minden műveletet csak akkor végezze el, ha a dugó ki van húzva a konnektorból.

### Az eszköz telepítése

Távolítsa el minden elemet a csomagolásból. Távolítsa el a védőpapírt. Az összes fém alkatrészt zsírral védik a korrózió ellen. Helyezze az eszköz alját (A, 5. ábra) stabil felületre. Csavarozza az alapot a felülethez csavarokkal (nincs a készletben) a rögzítő lyukak segítségével (A, 10. ábra). A csavarok meghúzásakor ügyeljen arra, hogy a túlzott meghúzás ne okozzon az alap deformációját, mivel ez károsíthatja. Csavarozza az oszlopot (A, 8. ábra) az alaphoz 3 M8 csavarral, rugós alátétek és lapos alátétek segítségével.

Helyezze be a fogazott állványt (C, 6. ábra) a vezetőtartó furatába (C, 100 ábra), amelyet a munkaszaltnál rögzítettek (C, 96 ábra), és helyezze rá az oszlopra (C, 7 ábra). Helyezze a befogóhüvelyeket az oszlopra (C. ábra, 17), amelyet ezután speciális csavarral kell rögzíteni (C., 16. ábra). Csavarozza az asztali emelőkarot (C, 101. ábra) a vezetőfogantyúhoz és rögzítse egy imbuzscsavarral (C, 54 ábra). Helyezze a munkadarabot az oszlopra, majd szorosan húzza meg az imbuzscsavarral. Csavarja be a kart (C, 9. ábra) a gomb testébe (C, 8 ábra).

A fűrőtokmány (C, 95 ábra), a tokmányorsó (G, 92. ábra) és az orsóhüvely (C, 90 ábra) zsírtalanítás szükséges az összeszerelés előtt - ez biztosítja a megfelelő energiaátvitelt az orsó és a fűrőtokmány között. Rögzítse a tokmányorsót az orsóhüvelyhez, kalapáccsal nagy erővel ütve. Rögzítse a fűrőtokmányt az orsóhoz (C. ábra, 92. ábra), és ütse meg ismét a kalapáccsal. Rögzítse a mozgatható fedelet (C. ábra, 94) a test karimájához, és csavarral húzza meg.

A gépet sima, egyenes felületre, jól megvilágított helyre kell tenni. Ellenőrizze, hogy a mozgó részek és az orsó védőburkolata nem sérült. A gép elforgatásával ellenőrizze, hogy a meghajtó egység nincs beszorulva (nincs az orsónak nagy ellenállása) és a fűrő befogó helyesen került az orsó tengelyén rögzítésre. Szükség esetén húzza meg. Az orsó védőburkolatát úgy kell beállítani, hogy csak a fűrő feje álljon ki. Tilos hosszabbítás fűrőket alkalmazni.

## 7. Csatlakozás a hálózathoz

Mielőtt csatlakoztatná a készüléket egy áramforráshoz, győződjön meg arról, hogy a tápfeszültség megegyezik az adattáblán feltüntetett értékkel.

Az áramellátó berendezés az elektromos berendezésekre vonatkozó alapvető követelményeknek megfelelően kell hogy legyen végezve, és meg kell felelnie a használatbiztonság követelményeinek. A tápkábel minimális keresztmetszetének paramétereit és a biztosíték névleges értéke az eszköz teljesítményétől függően az alábbi táblázatban található:

| A berendezés teljesítménye [W] | Minimális vezeték-átmérő méret [mm <sup>2</sup> ] | Minimális C típusú biztosíték [A] |
|--------------------------------|---|-----------------------------------|
| <700                           | 0,75  | 6                                 |

A telepítést szakképzett villanyszerelőnek kell elvégeznie. Hosszabbító kábelek használata esetén győződjön meg arról, hogy a vezeték keresztmetszete nem kisebb, mint a szükséges (lásd a táblázatot). Helyezze el az elektromos kábelt úgy, hogy az ne érje a vágás munka során. Ne használjon sérült hosszabbító kábeleket. Rendszeresen ellenőrizze a tápkábel műszaki állapotát. Ne húzza ki a tápkábelt.

## 8. A készülék bekapcsolása

**▲ FIGYELEM** A készülék üzembe helyezése előtt feltétlenül a "Felkészülés a munkára" fejezetben leírt műveleteket végezze el.

A gép vezérlőgombjai a gép testén találhatóak (A ábra, 2.poz.), annak baloldalán, az orsó felőli oldalról nézve a gépet. A kapcsoló I gombja a gép elindítását szolgálja, míg a O gomb a leállításra való.

### Vészleállítás

Veszélyes esemény vagy a készülék elakadása a munkadarabban a készüléket a kapcsoló mellett elhelyezett biztonsági kapcsolóval (úgynevezett gomba) nagyon gyorsan ki lehet kapcsolni. Ehhez nagyon gyorsan nyomja meg a kapcsolót (gombát), miután megnyomta, a készülék azonnal kikapcsol.

A készülék újbóli bekapcsolásához először emelje fel a kinyomott gombát, majd kapcsolja be az eszközt az "I" gombbal.

## 9. A készülék használata

A megmunkált tárgyat biztonságosan rögzítse a megmunkáló asztalra, pl. satu segítségével. DEDRA satuk alkalmazását ajánljuk: 2,5 hüvelykes satu, katalógusszáma 1298, vagy 3 hüvelykes satu, katalógusszáma 1299. Tilos a munkaszaltnál nagyobb tárgyakat megmunkálni.

**▲ FIGYELEM** Tilos a megmunkált tárgyat a kézben tartva fűrni.

A tárgy fogóba rögzítése után állítsa a munkaszaltnál olyan magasságba, hogy az orsó teljes kitérésre a fűrési mélység elérésre kerüljön. Ennek érdekében lazítsa fel az állítható asztal rögzítőcsavarját C ábra, 104. poz. és az asztal megfelelő helyzetbe állítása után a csavart húzza meg. Afűrési mélységet az orsó eltolása szabályozásával is lehet állítani C ábra, 9. poz. Lazítsa fel a gombot és a forgás tengelye szerint balra forgassa el az eltolás kart, olvassa le a skáláról az eltolás megközelítő értékét és rögzítse a csavart. Le lehet engedni a fűrőt az adott magasságra, az eltolás szabályozógomb előzetes fellazítása után a gombot ütközésig el kell forgatni balra, majd meg kell húzni. A fűrési műveletet a fűrési helyének kipontozásával kell kezdeni. Kapcsolja be a fűrőt, hajtsa végre a fűrési műveletet. A fűrés közben mérsékelten nyomja le az eltolás karját.

### Áttétel (fordulatszám) változtatás



Kapcsolja le a fűrógépet a hálózatról. Csavarja ki a csavart C ábra, 62 poz. Nyissa ki a váltóházat. Lazítsa fel a motor pozícióját rögzítő csavart C ábra, 13 poz. Tegye át az ékszíjakat az adott átmérőjű szíjtárcsára úgy, hogy az ékszíjak egy síkban legyenek. Az ékszíjak áttételét a számára a B ábra és a ábra szerint válassza meg. A műveletet a hosszanti eltolás oldalán állva kell elvégezni. Az ékszij könnyebb levételéhez nyomja oda a motort a géptesthez. Húzza el a motort úgy, hogy az ékszíjak megfeszüljenek és rögzítse a motor helyzetét a rögzítőcsavarral. Csukja be a váltóházat és húzza meg a csavarokat. Nyitott váltóház esetében nincs lehetőség a meghajtás bekapcsolására. Kapcsolja be a fűrőt, hajtja végre a fűrási műveletet.

**FIGYELEM** Ne közelítse a kezét a forgásban levő orsóhoz.

### Ajánlott megmunkálási paraméterek.

Fordulatszám megválasztása. Tartsa be a fűró gyártók ajánlásait. Ügyeljen rá, hogy minél nagyobb a fűró átmérője, annál alacsonyabb fordulatszámot kell beállítani. Puha anyagok lehetővé teszik a fűró nagyobb fordulatszámát.

### 10. Folyamatos karbantartás

**FIGYELEM** Minden műveletet csak akkor végezze el, ha a dugó ki van húzva a konnektorból.

Időszakosan ellenőrizze a fűrógép műszaki állapotát: rendszeresen tisztítsa a fűrógépet Minden lehetséges alkalommal tisztítsa meg az elektromos motor hűtőlevegő bemenetét. Ez a művelet a legjobb sűrített levegővel elvégezni. A mozgó részeket rendszeresen kenje gépolajjal. Húzza ki a gép csatlakozóját az elektromos aljzatról. Hajtja ki a fűró befogó védőburkolatát. Lazítsa fel a fogót a mellékelt kulccsal. A gyűrű forgatásával állítsa be a pófákat úgy, hogy a fűrőt be lehessen tolni. Ezután kézzel csavarja be a befogót A fűró befogását a befogó kulccsal történő meghúzásával fejezze be. A 6 mm-nél nagyobb átmérőjű fűrókat a teljes mélységben be kell tolni, míg a vékonyabb fűrókat úgy kell behelyezni, hogy a szorítópofo a fűrőt a cilindrikus részénél fogja meg

### 11. Alkatrészek és kiegészítők

A pótalkatrészek és tartozékok beszerzése érdekében forduljon a Dedra Exim szervizhez. Az elérhetőségek megtalálhatók a kézikönyv első oldalán.

Pótalkatrészek rendelésekor, kérjük, jelezze az adattáblán található a rész tételszámát és alkatrészszámát a szerelési rajzból. A jótállási időszak alatt a javításokat a jótállási kártyában meghatározott feltételek szerint végzik. Kérjük, küldje el a hirdett termék javításra a vásárlás helyén (az eladó köteles elfogadni a bejelentett terméket), küldje el a legközelebbi lakóhelyre (weboldalak listája a www.dedra.pl címen), vagy küldje el a Dedra Exim központi szolgálatának. Kérjük, csatolja a kitöltött garanciális kártyát. A jótállási idő után a javítást a központi szolgálat végzi. A sérült terméket a szervizhez kell küldeni (a szállítási költségeket a felhasználó fedezi).

### 12. Önhibaelhárítás

**FIGYELEM** Az önjavítás megkísérlése előtt húzza ki a készüléket az áramforrásról.

| Probléma  | Oka  | Elhárítás  |
|---|--|--|
| A gép nem működik.                                  | A tápvezeték rosszul csatlakoztatva              | Nyomja be mélyebben a csatlakozó dugót az aljzatba, ellenőrizze a tápvezetékét                         |
|   | A csatlakozó aljzatban nincs hálózati feszültség | Ellenőrizze a feszültséget az aljzatban, ellenőrizze, hogy a biztosíték nem kapcsolt.                  |
|   | Sérült kapcsoló                                  | Küldje a berendezést a szervizbe   |
|   | A biztonsági blokádnak bekapcsolt                | Zárja le megfelelően az áttétel ház fedelét  |
| A motor túlmelegedik                                | A motor csapágya sérült.                         | A berendezést adja le javításra  |
| A gép nehezen indul el                              | Túl feszes az ékszija                            | Csökkentse az ékszija feszességét  |
| A berendezés zajos, különösen magasabb fordulatszám | Az orsó csapágyazása sérült                      | Cserélje ki a csapágyakat újakra Amennyiben az nem segít, adja át a berendezést a szerviznek javításra |
| A gép hosszabb üzemeltetés után veszt               | Eltompult fűró                                   | Élesítse meg vagy cserélje ki a fűrőt újra   |
| A motor működik, az orsó nem forog                  | Sérült ékszija                                   | Cserélje ki az ékszíjat  |
|   | Az ékszija leesett a szíjtárcsáról               | Tegye fel megfelelően az ékszíjat, kicsit jobban feszítse meg  |

### 13. A készülék kompletizálása

1. Fűró befogó 1 db, 2. Imbuszkulcs 1 db, 3. Védőlemez 1 db, 4. Kulcs a befogóhoz 1 db, 5. Csavar és anya készlet, 6. Munkaasztal 1 db, 7. Alaplap 1 db, 8. Léc 1 db, 9. hajtókar 1 db, 10. Ék 1 db, 11. kar 3 db, 12. oszlop 1 db, 13. gyűrű 1 db, 14. meghajtó egység 1 db.

### 14. Információ a felhasználóknak az elektromos élelektronikus berendezések hulladékkezeléséről

(a háztartásokat érinti)



A termékeken vagy a kísérő dokumentáción feltüntetett szimbólum azt jelzi, hogy a hibás elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ha az alkatrészeket meg kell semmisíteni, újra kell használni vagy hasznosítani kell, a helyes megoldás az, ha elviszi őket egy erre szakosodott gyűjtőhelyre, ahol ingyenesen átvesszik őket. A használt berendezések gyűjtőhelyeiről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, például a honlapjukon. A berendezés megfelelő ártalmatlanítása lehetővé teszi az értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és környezetre gyakorolt azon negatív hatások elkerülését, amelyek a készülékekben lévő veszélyes anyagok, keverékek és összetevők esetleges jelenlétéből adódnak.

A helytelen hulladékártalmatlanítás a vonatkozó helyi előírások szerint büntetés vesztelével jár.

Az uniós országok felhasználói: Ha elektromos vagy elektronikus berendezéseket kell ártalmatlanítani, kérjük, forduljon a legközelebbi értékesítési ponthoz vagy a szállítójához, akik további tájékoztatást tudnak adni. Az Európai Unióon kívüli országokban történő ártalmatlanítás: Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik. Ha a terméket el kívánja dobni, kérjük, forduljon a helyi hatóságokhoz vagy a kereskedőhöz a helyes ártalmatlanítási módszerrel kapcsolatban.

#### Garanciajegy

#### Asztali fűrógép

Katalógusszám: DED7708C Gyártási tétel száma: .....

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma: .....

Az eladó pecsétje

Dátum és az eladó aláírása: .....

#### A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

.....  
kelt és helye

.....  
a Felhasználó aláírása

#### I. A termékért felelős

1. **Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.

2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre.

3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.

4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során keletkezik. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint nem lehetséges a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.

5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

#### II. Garanciális időszak:

| A garanciával rendelkező alkatrészek | A garanciális védelem időtartama   |
|--------------------------------------|--|
| Asztali fűrógép                      | 24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyben megjelölve |

#### III. A garancia alkalmazásának feltételei

1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklámolt Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.

2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben feltüntetett utasításokat.

3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.

4. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:

a) A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;

b) A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;

c) A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;

d. A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használhat a Termékhez.

5. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:

- a száriaszámok, dátum jelölések és a típuscímkek a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megromlásra kerültek

- a plombák a Felhasználó által megromlásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.

6. Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el

#### IV. Reklamációs eljárás

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.

2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.

3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. A Felhasználó a reklamációt a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).

5. Az egyes országok szerviz címei a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szerviz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).

6. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.

7. Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.

8. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor. 9. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megvizsgálni. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni). 10. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.

A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

A természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet 13. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban tájékoztatjuk Önt, hogy

- Az űrlapon megadott személyes adatainak Adminisztrátora a Pruszków-i székhelyű DEDRA-EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (továbbiakban: „Adminisztrátor”).
- Az Ön adatait kizárólag a készülékre vonatkozó garanciális eljárás lefolytatása céljából dolgozzuk fel az általános adatvédelmi rendelet (a továbbiakban: "GDPR") 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban Az adatszolgáltatás önkéntes, de a garanciális eljárás lefolytatásához szükséges.
- Az Ön adatait a garanciális eljárás lefolytatásának megfontolásának időtartama alatt, valamint archiválási céllal kezeljük, amennyiben az Adminisztrátorral szembeni esetleges követelésekkel szemben szükséges védekezni, de legfeljebb azok elévülésiéig.
- Az Ön adatait csak olyan szervezetek számára adható ki, amelyek az Adminisztrátor nevében, a személyes adatok feldolgozására vonatkozó írásbeli megbízási szerződés alapján adatokat kezelnek, és többek között technikai szolgáltatást, tárhelyszolgáltatást vagy weboldal-karbantartást, informatikai-, futárszolgáltatást nyújtanak. Az Adatkezelő beszállítói kötelesek gondoskodni az adatbiztonságról és megfelelni a személyes adatok védelmére vonatkozó hatályos jogszabályok követelményeinek, és nem használhatják fel a rájuk bízott személyes adatokat az Adatkezelővel kötött szerződésben meghatározott céloktól eltérő célokra.
- Az Ön adatait nem dolgozzuk fel automatizált módon, beleértve a profilalkotást, és nem továbbítjuk harmadik országba/nemzetközi szervezetnek.
- Ön bármikor jogosult az adatai tartalmához történő hozzáféréshez, valamint annak helyesbítéshez, törléshez, az adatkezelés korlátozásához, az adathordozhatósághoz és a kifogásoláshoz való joghoz.
- Az Ön személyes adatainak az Adatkezelő általi feldolgozásával kapcsolatos minden kérdésben az alábbi e-mail címen veheti fel a kapcsolatot: daneosobowe@dedra.pl;
- Önök jogában áll van panaszt benyújtani az illetékes adatvédelmi hatóságnál;

#### RO Cuprinsul

- Fotografii și figuri
- Descrierea dispozitivului
- Destinația dispozitivului
- Restricții de utilizare
- Date tehnice
- Pregătirea pentru lucru
- Conectare la rețea
- Pornirea dispozitivului
- Utilizarea dispozitivului
- Operații curente de mentenanță
- Piese de schimb și accesorii
- Eliminarea individuală a defecțiunilor

13. Set de completare a dispozitivului

14. Informația pentru utilizatori cu privire la eliminarea echipamentelor electrice și electronice

15. Talon de garanție

#### Traducerea instrucțiunii originale

Declarația de conformitate este anexată la instrucțiuni ca un document separat. În cazul în care declarația de conformitate lipsește, contactați Dedra Exim Sp. z o.o.

Condiții generale de siguranță au fost atașate la instrucțiuni ca o broșură separată.

**⚠ AVERTISMENT. Citiți toate avertismentele marcate cu simbolul ⚠ și toate instrucțiunile.** Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor de siguranță menționate mai jos poate cauza electrocutări, incendii sau leziuni grave.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru utilizare ulterioară.**

## 2. Descrierea dispozitivului

Fig. A: 1. – 1. Compartimentul transmisiei, 2. Întrerupător, 3. Apărătoarea rabatabilă a mandrinei, 4. Masa mobilă, 5. Suport, 6 Motor de acționare, 7. Maneta de deplasare longitudinală, 9. Bara dințată, 10. Orificii de montare, 11. Întrerupător de siguranță

## 3. Destinația dispozitivului

Mașina de găurit pentru atelier a fost proiectată pentru lucrări simple de găurit la ateliere mici. Mașina permite executarea operațiilor de găurit în următoarele materiale: lemn, material pe bază de lemn, material plastic, metale colorate, metale ușoare, oțeluri de uz general pentru construcții, fontă. Se poate executa găuri în compoziții și produse ceramice sub condiția folosirii burghiilor potrivite. Se permite utilizarea aparatului în lucrări de renovare-construcții, ateliere de reparații în lucrări de amatori, respectând condițiile de utilizare și condițiile de lucru permise, conținute în manualul de utilizare.

## 4. Restricții de utilizare

Dispozitivul poate fi utilizat numai în conformitate cu "Condițiile admisibile de lucru", prezentate mai jos. Mașina poate fi utilizată numai și inclusiv cu burghiele cu sistem de prindere cilindrică de ex.: tip NWKa. Informații detaliate cuprind punctul 9. "Utilizarea mașinii" în partea "Recomandate parametrii de găurire". Nu este permis conectarea dispozitivului la sisteme de alimentare cu agenți de răcire sau apă. Modificările neautorizate ale construcției mecanice și electrice, orice modificări, operațiile de întreținere care nu sunt descrise în manualul de utilizare vor fi considerate ilegale și vor duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție, iar declarația de conformitate își va pierde valabilitatea.

Utilizarea neconformă cu destinație sau cu manualul de utilizare va duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție.

#### Condițiile admisibile de lucru

S2 10 min

Mașina poate fi utilizată numai în încăperi închise, cu un sistem de ventilație eficient.

## 5. Date tehnice

| Model  | DED7708C                     |
|--|------------------------------|
| Motor electric   | de inducție                  |
| Tensiune rețea [V]   | 230~                         |
| Frecvența rețea [Hz]   | 50                           |
| Putere nominală motor [W]                                    | 600                          |
| Gama de viteze de rotații ale motorului [min <sup>-1</sup> ] | 660-2500                     |
| Numărul de viteze de rotații                                 | 5                            |
| Saltul burghiului [mm]                                       | 60                           |
| Viteza de rotații [min <sup>-1</sup> ]                       | 2500                         |
| Greutatea dispozitivului [kg]                                | 31                           |
| Gama diametrelor sistemului de prindere [mm]                 | 0-16, fixarea pe con Morse 2 |
| Dimensiunea masei mobile [mm]                                | 200x195                      |
| Dimensiunea masei de jos [mm]                                | 355x235                      |
| Gama de înclinării ale masei mobilă [°]                      | 0-45                         |
| Deschidere față de masă [mm]                                 | 350                          |
| Emisie zgomot  |                              |
| Nivel de presiune acustică L <sub>PA</sub> [dB(A)]           | 62                           |
| Nesiguranța măsurătorii (K <sub>PA</sub> ) [dB(A)]           | 3                            |
| Nivel de putere acustică L <sub>WA</sub> [dB(A)]             | 75                           |
| Nesiguranța măsurătorii (K <sub>WA</sub> ) [dB(A)]           | 3                            |
| Grad de protecție  | IP20                         |
| Nivelul vibrațiilor [m/s <sup>2</sup> ]                      | <2,5                         |
| Nesiguranța măsurătorii K [m/s <sup>2</sup> ]                | 1,5                          |

#### Informația privind vibrații și zgomot

Valoarea totală a vibrațiilor ah și nesiguranța măsurătorii au fost definite conform standardului EN 61029-1 și specificate în tabel.

Emisia zgomotului a fost definită conform EN 61029-1, valorile au fost specificate în tabel de mai sus.

**⚠ ATENȚIE** Zgomotul poate cauza deteriorarea auzului, utilizați întotdeauna protecție de auz în timpul lucrului!

Valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată în conformitate cu metoda standard de testare și poate fi utilizată pentru a compara un dispozitiv cu altul. Nivelul de vibrație poate fi de asemenea utilizat pentru a efectua o estimare preliminară a expunerii la vibrații. Nivelul de vibrație în timpul utilizării efective a dispozitivului poate să difere de valorile declarate, în funcție de modul în care sunt utilizate unelele de lucru, în special de tipul piesei prelucrate și de

necesitatea de a specifica măsurile de protecție a operatorului. Pentru a estima cu exactitate expunerea în condiții reale de utilizare, trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de operare, inclusiv perioadele când dispozitivul este oprit sau când este pornit, dar fără să fie utilizat pentru lucru.

## 6. Pregătirea pentru lucru

**ATENȚIE** Toate operațiile trebuie efectuate cu ștecherul scos din priză de curent.

### Instalarea dispozitivului

Scoateți toate elementele din ambalaj. Îndepărtați hârtia de protecție. Toate elementele metalice sunt protejate cu unsoare pentru a proteja împotriva coroziunii. Așezați suportul dispozitivului (Fig. A, 5) pe o suprafață stabilă. Fixați suportul de substrat cu șuruburi (neincluse în set) folosind orificiile de montare (fig. A, 10). Când strângeți șuruburile, asigurați-vă ca o strângere excesivă să nu producă deformarea suportului, deoarece acest lucru îl poate deteriora. Înșurubați coloana (Fig. A, 8) la suport cu 3 șuruburi M8 și șaibe elastice arcuite și plate.

Introduceți bara dințată (Fig. C, 6) în orificiul suportului de ghidare (Fig. C, 100), care este montat pe masa de lucru (Fig. C, 96) și așezați-o pe coloana (Fig. C, 7). Puneți manșon de strângere (Fig. C, 17) pe coloana, apoi blocați-l cu un șurub special (Fig. C, 16). Înșurubați manivela de ridicare a mesei (Fig. C, 101) la suportul de ghidare și blocați-l cu un șurub imbus (Fig. C, 54). Așezați ansamblul de lucru pe coloană, apoi strângeți-l ferm cu șuruburile imbus. Înșurubați brațul pârghiei (Fig. C, 9) în corpul butonului rotativ (Fig. C, 8).

Degresați mandrină (Fig. C, 95), axul de mandrină (fig. G, 92) și manșonul axului (fig. C, 90) înainte de instalare - acest lucru va asigura o transmisie adecvată a puterii între ax și mandrină. Fixați axul mandrinei pe manșonul axului, lovindu-l cu un ciocan aplicând o forță mare. Fixați mandrina pe ax (Fig. C, 92) și loviți din nou cu ciocanul. Fixați apărătoarea mobilă (fig. C, 94) pe flanșa de pe corp și apoi strângeți-o cu un șurub.

Mașina trebuie pusă pe o suprafață plană și orizontală, într-un loc bine iluminat. Verificați dacă elementele mobile și apărătoarea arborului nu sunt deteriorate. Rotind arborele asigurați-vă dacă sistemul de angrenaj nu este blocat (arborele se rotește greu) și dacă mandrina este corect fixată pe rola arborului. Dacă este nevoie strângeți mai bine. Apărătoarea arborului trebuie să fie astfel fixată ca să fie descoperită numai partea de lucru al burghiului. Nu este permis utilizarea burghiilor cu elemente prelungitoare.

## 7. Conectare la rețea

Înainte de a conecta dispozitivul la sursa de curent, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu valoarea specificată pe plăcuța de identificare.

Instalația de alimentare trebuie să fie realizată în conformitate cu cerințele principale privind instalațiile electrice și să respecte dispozițiile privind siguranța utilizării. Parametrii de secțiune minimă a firului de alimentare și valorile nominale ale siguranței de protecție în funcție de puterea dispozitivului sunt specificate în tabelul de mai jos:

| Puterea mașinii [W] | Secțiunea minimă a cablului [mm <sup>2</sup> ] | Valoarea minimă a siguranței tip C [A] |
|---------------------|--|--|
| <700                | 0,75   | 6                                      |

Instalația trebuie să fie executată de un electrician autorizat. În cazul când folosiți cablurile prelungitoare, aveți grijă ca secțiunea firului să nu fie mai mică decât cea cerută (vezi tabelul). În timpul lucrului cablul electric trebuie astfel poziționat, încât să nu fie expus la tăiere. Nu folosiți prelungitoare defecte. Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu.

## 8. Pornirea dispozitivului

**ATENȚIE** Înainte de a porni dispozitivul, efectuați obligatoriu operațiile descrise în capitolul "Pregătirea pentru lucru".

Butoanele de comandă a mașini sunt plasate pe carcasa dispozitivului (Fig. A precum și poz.2) pe partea stângă când vă uitați la dispozitiv din partea arborului. Butonul „I” întrerupătorului servește pentru pornire, butonul „O” servește pentru oprire.

### Oprire de urgență

În cazuri de producere a unui eveniment periculos sau a înțepenirii piesei de lucru în materialul prelucrat, dispozitivul poate fi oprit foarte repede, folosind comutatorul de siguranță (așa-numita ciupercă), aflat lângă întrerupător. Pentru a face acest lucru, apăsați comutatorul (ciupercă) foarte repede, după ce îl apăsați, dispozitivul se va opri imediat. Pentru a reporni dispozitivul, mai întâi deblocați ciupercă apăsată, apoi porniți dispozitivul cu butonul "I".

## 9. Utilizarea dispozitivului

Materialul de prelucrat trebuie fixat solid pe masa de lucru de ex. cu ajutorul menghinei. Vă recomandăm să utilizați menghină DEDRA: 2,5 țol număr de catalog 1298 sau 3 țol număr de catalog 1299. Este interzis prelucrarea materialelor de dimensiuni mai mari decât dimensiunea mesei de lucru.

**ATENȚIE** Când efectuați găuri, nu sustineți niciodată piesa cu mâna.

După fixarea piesei în dispozitivul de prindere reglați masa pe o astfel de înălțime încât după ieșirea completă a arborului se atinge adâncimea de găurire. În acest scop trebuie să slăbiți dispozitivul de strângere fig. C poz. 104; și după reglarea mesei în poziția solicitată din nou să strângeți dispozitivul de strângere. Adâncimea de găurire poate fi reglată și cu ajutorul butonului de reglare a saltului arborelui fig. C poz. 9. Slăbind acest buton și rotind spre partea stângă în axul de rotație a pârghiei de deplasare, se va citi pe scală valoarea orientativă a saltului și din nou se va bloca butonul de reglare. De asemenea se poate coborâ burghiul până la înălțimea solicitată și după anterioară slăbire a butonului de reglare a saltului se rotește butonul spre stânga până la rezistența și apoi se blochează. Operația de găurire începeți de la marcarea locului de

găurit. Porniți mașina și executați operația de găurire. În timpul găuririi apăsați moderat pe pârghia de deplasare.

### Schimbarea intervalelor de viteză (schimbarea vitezei de rotație)

Deconectați mașina de găurit din rețea. Deșurubați șurubul fig. C poz. 62. Deschideți camera de angrenaj. Slăbiți dispozitivul de strângere pentru blocarea poziției motorului fig. C poz. 13. Transpuneți curea trapezoidală pe diametru solicitat al roților de curea astfel ca curea trapezoidală să se afle în același plan. Transpunerea curelelor trapezoidale executată conform cu fig. B pentru . Pentru a efectua această operațiune trebuie să stați pe partea pârghiei de deplasare longitudinală. Ca să îndepărtați mai ușor curea, apropiați motorul spre carcasa. Trageți motorul în așa fel ca curelele trapezoidale să se întinde, blocați poziția motorului cu dispozitivul de strângere. Închideți camera de angrenaj și strângeți șuruburile. Dacă camera de angrenaj se va deschide nu se va putea porni angrenajul. Porniți mașina și executați operațiunea de găurire.

**ATENȚIE** Nu apropiați mâinile de arborele rotitor!

### Parametri de găurire recomandate

Alegerea vitezei de rotație. Folosiți recomandările producătorilor de burghie. Trebuie remarcat că cu cât diametrul burghiului este mai mare cu atât trebuie setat o viteză de rotație mai mică. La materiale moi se poate utiliza viteze mai mari de rotație a burghiului.

## 10. Operații curente de mentenanță

**ATENȚIE** Toate operațiile de întreținere trebuie efectuate cu ștecherul scos din priză de curent.

Verificați periodic starea tehnică a mașini de găurit: Curățați regulat mașina de găurit. De fiecare dată curățați orificiile de intrare a aerului de răcire a motorului electric. Această operațiune efectuați cu aer comprimat. Ungeți regulat cu ulei de mașină toate elementele mobile. Pentru a schimba burghiul trebuie să scoateți ștecherul din priză electrică. Înclinați apărătoarea mandrinei. Cu cheia anexată slăbiți dispozitivul de strângere. Rotind inelul ajustați făcile astfel ca să puteți să introduceți burghiul. Întâi strângeți mandrina cu mâna. Strângerea burghiului terminați cu ajutorul cheii pentru mandrină. Burghielele de un diametru mai mare de 6 mm introduceți în mandrină în toată adâncimea, burghielele subțiri introduceți în așa fel ca făcile să strângă partea cilindrică a burghiului.

## 11. Piese de schimb și accesorii

Pentru a achiziționa piese de schimb și accesorii, contactați Service-ul Dedra Exim. Detaliile de contact pot fi găsite pe pagină 1 a manualului. Când comandați piese de schimb, vă rugăm să indicați numărul lotului aflat pe plăcuța de identificare și numărul piesei din schița de asamblare. În perioada de garanție, reparațiile sunt efectuate conform regulilor menționate în talonul de garanție. Vă rugăm să predați produsul reclamat pentru reparație la locul de achiziție (vanzătorul este obligat să accepte produsul reclamat), trimiteți-l la centru de service aflat cel mai aproape de adresa de domiciliu (lista centrelor de service se află pe site-ul [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)) sau expediți-l la service-ul central Dedra Exim. Vă rugăm amabil să anexați talonul de garanție completat. După perioada de garanție, reparațiile vor fi efectuate de service-ul central. Produsul deteriorat trebuie trimis la centrul de service (costul de expediție este suportat de utilizator).

## 12. Eliminarea individuală a defecțiunilor

**ATENȚIE** Înainte de a trece la eliminarea individuală a defecțiunilor, deconectați dispozitivul de alimentare.

| Defecțiuni  | Cauza posibilă                                  | Soluții   |
|---|---|---|
| Mașina nu funcționează                                  | Cablul de alimentare nu este bine conectat      | Introduceți mai adânc ștecherul în priză, verificați cablul de alimentare |
|   | În priză nu este tensiune de rețea              | Verificați tensiunea în priză, asigurați-vă dacă nu a acționat siguranța  |
|   | A acționat blocada de siguranță                 | Închideți corect capacul cutiei angrenajului                              |
| Motorul se supraîncălzește                              | Deteriorat lagărul de motor                     | Trimiteti dispozitivul pentru reparații                                   |
| Mașina pornește cu greutate                             | Prea mare întindere al curelei trapezoidale     | Micșorați întinderea curelei trapezoidale                                 |
| Mașina zgomotoasă, în special la viteze mari de rotație | Deteriorat suportul arborelui                   | Trimiteti mașina de găurit la un centru service                           |
| Motorul lucrează, arborele nu se rotește                | Curea trapezoidală deteriorată                  | Înlocuiți curea trapezoidală  |
|   | Curea trapezoidală a căzut din roțile pîr.curea | Montați corect curea trapezoidală sau măriți un pic întinderea            |

## 13. Set de completare a dispozitivului

1. Mandrină 1 buc., 2. Cheie impus 1 buc., 3. Apărătoare 1 buc., 4. Cheie pentru mandrină 1 buc., 5. Set de șuruburi și piulițe. 6. Masă de lucru 1 buc., 7. Baza 1 buc., 8 Bară 1 buc., 9. Manivelă 1 buc., 10. Pană 1 buc., 11. pârghie 3 buc., 12. coloană 1 buc., 13. inel 1 buc., 14. unitate de angrenare 1 buc..

## 14. Informația pentru utilizatori privind eliminarea utilajelor uzate

(privește gospodăriile)





Simbolul afișat pe produse sau pe documentația care le însoțește indică faptul că echipamentele electrice sau electronice defecte nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. În cazul în care trebuie să eliminați, să reutilizați sau să recuperați componente, trebuie să le duceți la un punct de colectare specializat, unde vor fi acceptate gratuit. Autoritățile locale furnizează informații privind locația punctelor de colectare a echipamentelor uzate, de exemplu pe site-urile lor web.

Eliminarea corespunzătoare a dispozitivului permite conservarea resurselor valoroase și evitarea impactului negativ asupra sănătății și mediului, care rezultă din posibilitatea prezenței substanțelor, amestecurilor și componentelor periculoase în echipament.

Eliminarea incorectă a deșeurilor riscă sancțiuni în conformitate cu reglementările locale relevante.

Utilizatorii din țările UE: Dacă trebuie să vă debarașiți de echipamente electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat punct de vânzare sau furnizorul dumneavoastră, care vă va putea oferi informații suplimentare.

Eliminarea în țări din afara Uniunii Europene: Acest simbol se aplică numai în țările din Uniunea Europeană. În cazul în care doriți să aruncați acest produs, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau dealerul pentru a afla metoda corectă de eliminare.

### Certificat de garanție

pentru

### Mașina verticală de găurit

Nr. de catalog: DED7708C Număr de lot: .....

(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului: .....

Ștampila vânzătorului

Data și semnătura vânzătorului: .....

### Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanției îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

Data și locul

semnătura Utilizatorului

*Garanția este acordată în conformitate cu prevederile OG 21/1992 și OG 140/2021, cu modificările ulterioare, pe baza cardului de garanție și a dovezii originale de cumpărare. Perioada de reparație nu poate depăși 15 zile calendaristice de la data la care consumatorul a predat reclamația vânzătorului.*

### I. Responsabilitatea pentru produs

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapitał zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł..

2. În condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.

3. Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.

4. Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecțiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparației) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.

5. Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultată din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect..

### II. Perioada de garanție

| Componentele Produsului acoperite de garanție | Durata de protecție a garanției   |
|---|---|
| Mașina verticală de găurit                    | 24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție |

### III. Condițiile de utilizare a garanției

1. Prezentarea de către Utilizator a Certificatului completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturii, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.

2. Respectarea de către Utilizator a recomandărilor din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.

3. Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.

4. Garanția nu acoperă defecțiunile Produsului apărute în special din cauza:
  - a. Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.
  - b. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;
  - c. Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;
  - d. Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;
  - e. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare
5. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:
  - numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator;
  - sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.
6. **Atenție!** Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zi, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

### IV. Procedura de reclamație

1. Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.
2. Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.
3. Sesizarea reclamației se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").
5. Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).
6. Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.
7. **Atenție!!!** Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.
8. Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.
9. Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original).
10. Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze, Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicile produsului vândut..

În conformitate cu articolul 13 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE, vă informăm.

1. Administratorul datelor Dumneavoastră cu caracter personal furnizate în formular este DEDRA-EXIM sp. z o. o. cu sediul social în Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (în continuare: „Administrator”).
2. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate numai în scopul derulării procedurii de garanție a dispozitivului în conformitate cu art. 6 alin.1 lit. b din regulamentul general privind protecția datelor (în continuare: „GDPR”). Furnizarea datelor este voluntară, dar necesară pentru derularea procedurii de garanție.
3. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate pe perioada de luare în considerare a procedurii de garanție și în scopuri de arhivare în cazul în care este nevoie de apărare împotriva oricăror pretenții împotriva Administratorului, nu mai mult decât până la expirarea acestora.
4. Datele dumneavoastră pot fi dezvăluite numai entităților care prelucrează date pentru administrator pe baza unui contract scris de încredințare a prelucrării datelor cu caracter personal care oferă, printre altele, service tehnic, hosting sau întreținere site, service IT, firmă de curierat. Furnizorii Administratorului sunt obligați să asigure securitatea datelor și să îndeplinească cerințele legii aplicabile referitoare la protecția datelor cu caracter personal și nu pot folosi datele cu caracter personal încredințate în alte scopuri decât cele specificate în contractul cu Administratorul.
5. Datele dumneavoastră nu vor fi prelucrate în mod automatizat, inclusiv sub formă de profilare, și nu vor fi transferate către o țară terță/organizație internațională.
6. Aveți dreptul de a accesa datele dumneavoastră și dreptul de a rectifica, șterge, limita prelucrarea, dreptul de a transfera date, dreptul de a vă opune în orice moment.
7. În toate aspectele legate de prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal de către Administrator, ne puteți contacta la următoarea adresă de e-mail: daneosobowe@dedra.pl;
8. Aveți dreptul de a depune o plângere la autoritatea competentă pentru protecția datelor cu caracter personal;



1. Photos und Abbildungen
2. Gerätebeschreibung
3. Einsatzgebiete
4. Einsatzzeinschränkungen
5. Technische Daten
6. Vorbereitungen vor dem Einsatz
7. Netzanschluss
8. Gerät einschalten
9. Gerätegebrauch
10. Gerätebedienung
11. Ersatzteile und Zubehör
12. Störungen selbst beseitigen
13. Gerätekomponenten
14. Hinweis für die Benutzer zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten
15. Garantieurkunde

#### Übersetzung der Originalanleitung

Die Konformitätserklärung wurde dieser Anleitung separat beigefügt. Fehlende Konformitätserklärung ist nach Rücksprache bei Dedra Exim Sp. z o.o. einzuholen.

Allgemeine Sicherheitsbestimmungen wurden dieser Anleitung als ein separates Heft beigefügt.

**⚠️ WARNUNG.** Alle mit versehenen Warnungen **⚠️** und alle Hinweise gründlich lesen. Bei Nichtbeachten der folgenden Warnungen und Sicherheitshinweise kann es zum elektrischen Schlag, einem Brand oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Alle Warnungen und Hinweise für den künftigen Gebrauch aufbewahren.

## 2. Gerätebeschreibung

Abb. A: 1. Getriebekammer, 2. Steuerschalter, 3. Bohrfutterschutzverkleidung, verstellbar, 4. Arbeitstisch, verstellbar, 5. Grundrahmen, 6. Antriebsmotor, 7. Hebel für Längsvorschub, 8. Führungsmast, 9. Zahnleiste, 10. Montagebohrungen, 11. Schutzschalter

## 3. Gerätebestimmung

Die Werkstattbohrmaschine wurde als ein Werkzeug für einfache Bohrarbeiten in kleinen Werkstätten entwickelt. Das Gerät lässt Bohrarbeiten in folgenden Werkstoffen ausführen: Holz, Holzwerkstoffe, Kunststoffe, Buntmetalle, Leichtmetalle, Konstruktionen allgemeiner Bestimmung, Gusseisen. Es ist möglich Bohrungen in Kompositen und Keramik unter der Bedingung auszuführen, dass entsprechende Bohrer angewandt werden. Es ist zulässig, das Gerät bei Bau- und Renovierungsarbeiten, in Reparaturwerkstätten und bei Amateurarbeiten unter gleichzeitiger Einhaltung der Verwendungsbedingungen und zulässigen Arbeitsbedingungen, die in der Bedienungsanleitung enthalten sind, zu nutzen.

## 4. Einsatzzeinschränkungen

Das Gerät darf nur gemäß den folgenden „Zulässigen Betriebsbedingungen“ betrieben werden. Die Maschine darf nur und ausschließlich mit Bohrern mit zylindrischem Bohrfutter verwendet werden, z.B.: Typ NWKa. Detaillierte Informationen sind in Pkt. 9 enthalten. „Benutzung des Gerätes“ im Teil „Empfohlene Bohrparameter“. Es ist nicht zulässig, das Gerät an Kühlstoff- oder Wasserversorgungssysteme anzuschließen. Eigenhändige Änderungen des Geräteaufbaus, jegliche Umbauten bzw. Bedienungen, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben werden, gelten als rechtswidrig und führen zum sofortigen Verlust der Garantieansprüche und der Gültigkeit der Konformitätserklärung. Der Gerätegebrauch entgegen der Bestimmung oder der Bedienungsanleitung führt zum sofortigen Verlust der Garantieansprüche.

#### Zulässige Betriebsbedingungen

S2 10 min

Die Maschine darf nur in geschlossenen Räumlichkeiten benutzt werden mit funktionstüchtiger Lüftungsanlage verwendet werden.

## 5. Technische Daten

| Modell                                      | DED7708C                          |
|---|-----------------------------------|
| Motor                                       | Induktiv                          |
| Netzspannung [V]                            | 230~                              |
| Netzfrequenz [Hz]                           | 50                                |
| Nennleistung Motor [W]                      | 600                               |
| Drehzahlbereich [min <sup>-1</sup> ]        | 660-2500                          |
| Anzahl der Drehzahlen                       | 5                                 |
| Spindelhub [mm]                             | 60                                |
| Drehzahl [min <sup>-1</sup> ]               | 2500                              |
| Gewicht [kg]                                | 31                                |
| Durchmesserbereich des Bohrfutters [mm]     | 0-16, Befestigung am Morsekegel 2 |
| Abmessungen des beweglichen Tisches [mm]    | 200x195                           |
| Abmessungen des unteren Tisches [mm]        | 355x235                           |
| Neigungsbereich des beweglichen Tisches [°] | 0-45                              |
| Lichte Weite des Tisches [mm]               | 350                               |
| <b>Lärmemission</b>                         |                                   |
| Schalldruckpegel L <sub>pA</sub> [dB(A)]    | 62                                |
| Messunsicherheit (K <sub>pA</sub> ) [dB(A)] | 3                                 |
| Schalleistungspegel L <sub>WA</sub> [dB(A)] | 75                                |
| Messunsicherheit (K <sub>WA</sub> ) [dB(A)] | 3                                 |

|  |      |
|--|------|
| Schutzgrad                             | IP20 |
| Vibrationspegel [m/s <sup>2</sup> ]    | <2,5 |
| Messunsicherheit K [m/s <sup>2</sup> ] | 1,5  |

## Information zum Lärmpegel und den Vibrationen

Der Gesamtwert der Vibrationen a<sub>n</sub> und die Messunsicherheit wurden nach EN 61029-1 ermittelt und in der Tabelle aufgeführt.

Die Lärmemission wurde nach EN 61029-1, ermittelt und die Werte sind in der vorgenannten Tabelle aufgeführt.

**⚠️ ACHTUNG** Der Lärm kann Gehörschäden herbeiführen, deshalb ist ein Gehörschutz bei der Arbeit zu tragen!

Der deklarierte Gesamtwert von Vibrationen wird nach einem standardmäßigen Prüfverfahren ermittelt und kann zum gegenseitigen Gerätevergleich verwendet werden. Der genannte Vibrations- kann auch für eine Erstbeurteilung der Vibrations- verwendet werden. Der Vibrations- kann beim Vorreinsatz in Abhängigkeit von der Gebrauchsweise der Werkzeuge, insbesondere von der jeweiligen Werkstückbeschaffenheit, sowie von der erforderlichen Festlegung der Schutzmaßnahmen für den Bediener, von den deklarierten Werte abweichen. Um die Exposition unter den Ist-Einsatzbedingungen genau ermitteln zu können, sind alle Schritte des jeweiligen Prozesses zu berücksichtigen, die auch die Zeiträume umfassen, wenn das Werkzeug ausgeschaltet bzw. eingeschaltet bleibt, aber nicht eingesetzt wird.

## 6. Vorbereitungen vor dem Einsatz

**⚠️ ACHTUNG** Zuerst Stecker ziehen, erst dann jegliche Bedienung vornehmen.

### Gerät zusammenbauen

Alle Komponenten aus der Verpackung herausnehmen. Schutzpapier entfernen. Alle Metallteile sind mit einem Schmierstoff gegen Korrosion geschützt. Grundrahmen des Gerätes (Abb. A, 5) auf einem stabilen Untergrund aufstellen und mit ihm mithilfe der Schrauben (nicht mitgeliefert) und Montagebohrungen (Abb. A, 10) sicher verschrauben. Beim Anziehen der Schrauben darauf achten, dass der Grundrahmen nicht verformt wird, weil er bei zu starkem Anziehen beschädigt werden kann. Führungsmast (Abb. A, 8) mit drei M8 Schrauben, Feder- und Flachscheiben am Grundrahmen verschrauben.

Zahnleiste (Abb. C, 6) in die Bohrung der am Arbeitstisch (Abb. C, 96) befestigten Führungshalterung (Abb. C, 100) einführen und auf den Führungsmast stecken (Abb. C, 7). Klemmhülse (Abb. C, 17) auf den Führungsmast stecken und mit Spezialschraube festschrauben (Abb. C, 16). Kurbel für Heben / Senken des Arbeitstisches (Abb. C, 101) an der Führungshalterung schrauben und mit der Innensechskantschraube festziehen (Abb. C, 54). Arbeitkomponente auf den Führungsmast stecken und mit den Innensechskantschrauben festziehen. Handgriff des Hebels (Abb. C, 9) in den Einstelldrehknopf schrauben (Abb. C, 8).

Bohrfutter (Abb. C, 95), Bohrfutterspindel (Abb. G, 92) und ihre Führungshülse (Abb. C, 90) vor dem Zusammenbau entfetten, um eine entsprechende Kraftübertragung von Bohrfutterspindel auf die Bohrfutter sicherzustellen.

Bohrfutterspindel in der Führungshülse mit recht kräftigen Hammerschlägen einbauen. Bohrfutter auf der Bohrfutterspindel mit einem erneuten Hammerschlag aufsetzen (Abb. C, 92). Verstellbare Schutzverkleidung (Abb. C, 94) auf dem Flansch im Gerätekörper montieren und danach ihre Befestigungsschraube festziehen.

Die Maschine soll auf einer flachen, ebenen Oberfläche, an einem gut beleuchteten Ort aufgestellt sein. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Elemente und die Spindelabdeckung nicht beschädigt sind. Durch das Drehen der Spindel vergewissern Sie sich, dass das Antriebssystem nicht blockiert ist (die Spindel leistet beim Drehen Widerstand) sowie ob das Bohrfutter an der Spindelrolle richtig befestigt ist. Bei Bedarf anziehen. Die Spindelabdeckung soll so eingestellt sein, dass nur der Arbeitsteil des Bohrers offen ist. Es ist nicht zugelassen, Bohrer mit Verlängerungselementen zu verwenden.

## 7. Netzanschluss

Vor dem Netzanschluss des Gerätes sicherstellen, dass die Versorgungsspannung dem Wert laut dem Typenschild entspricht.

Die Elektroinstallation muss gemäß den grundlegenden Anforderungen an Elektroinstallationen hergestellt werden und die Anforderungen an den sicheren Gebrauch erfüllen. Die Parameter des Stromkabel-Mindestquerschnittes sowie des Sicherungsennwertes hängen von der Geräteleistung ab und werden in der folgenden Tabelle aufgeführt:

| Machinenleistung [W] | Min. Drahtschnitt [mm <sup>2</sup> ] | Min. Sicherungsgröße Typ C [A] |
|----------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| <700                 | 0,75                                 | 6                              |

Die Netzinstallation muss von einem Fachelektriker verlegt werden. Bei erforderlichen Verlängerungskabeln darf der Leitungsquerschnitt den erforderlichen Wert nicht unterschreiten (s. Tabelle). Das Elektrokabel ist so zu verlegen, dass es beim Gerätebetrieb nicht durchschnitten wird. Nicht funktionsfähige Verlängerungskabel nicht gebrauchen. Technische Beschaffenheit des Versorgungskabels regelmäßig nachprüfen. Gerät nicht am Versorgungskabel ziehen.

## 8. Gerät einschalten

**⚠️ ACHTUNG** Die Tätigkeiten laut Kap. „Vorbereitungen vor dem Einsatz“ unbedingt vornehmen, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird“.

Die Steuerungsknöpfe befinden sich am Gerätegehäuse (Zeichnung A sowie Pos.2) auf seiner linken Seite, wenn man auf das Gerät von der Spindel-seite her guckt. Der Druckknopf „I“ des Einschalters dient dazu, die Maschine in Gang zu setzen. Der Druckknopf „O“ dient zum Anhalten der Maschine.

### Not-Ausschalten

Im Falle eines gefährlichen Zwischenfalls oder wenn das Werkzeug im Werkstück blockiert wird, ist das Gerät mit dem neben dem Schalter befindlichen

Sicherheitsschalter (sog. Pilzschalter) sehr schnell abzuschalten. Hierzu soll der Schalter (Pilzschalter) sehr schnell gedrückt werden und das Gerät wird sofort ausgeschaltet.

Um das Gerät wieder einzuschalten, ist zunächst der niedergedrückte Pilzschalter zu entriegeln und dann das Gerät ist mit der Taste "I" einzuschalten.

## 9. Gerätegebrauch

Der bearbeitete Gegenstand muss man sicher am Bearbeitungstisch befestigen, indem man z.B. einen Schraubstock benutzt. Wir empfehlen Verwendung von Schraubstöcken DEDRA: 2,5 Zoll mit der Katalognummer 1298 oder 3 Zoll mit der Katalognummer 1299. Es ist verboten, größere Gegenstände mit größeren Abmessungen zu bearbeiten als die Abmessungen des Arbeitstisches.

**ACHTUNG** Es ist verboten, zu bohren und den zu bearbeitenden Gegenstand in der Hand zu halten.

Nach der Befestigung des Gegenstandes in der Halterung stellen Sie den Arbeitstisch auf eine solche Höhe, dass beim vollen Ausfahren der Spindel die Bohrtiefe erreicht worden ist. Zu diesem Zweck ist die Klemme Zeichnung C Pos. 104. zu lösen und, nachdem Sie den Tisch in die gewünschte Position gebracht haben, wieder anzuziehen. Die Bohrtiefe kann auch mithilfe des Drehknopfes für die Regulierung des Spindelhubes eingestellt werden Zeichnung C Pos. 9. Lösen Sie diesen Drehknopf und drehen Sie ihn nach links in der Umdrehungsachse des Vorschubhebels, lesen Sie von der Skala den Orientierungswert des Hubs und blockieren Sie den Drehknopf wieder. Den Bohrer kann man auch auf die gewünschte Höhe herunterlassen i nach vorheriger Lockerung des Drehknopfes für die Hubregulierung den Drehknopf nach links bis zum Widerstand drehen und blockieren. Den Bohrvorgang fangen Sie immer mit der Punktierung der Bohrstelle an. Schalten Sie die Bohrmaschine ein, führen Sie den Bohrvorgang aus. Beim Bohren üben Sie mäßigen Druck auf den Vorschubhebel aus.

### Änderung der Übersetzungen (Änderung der Drehzahl)

Die Bohrmaschine von dem Stromnetz trennen. Drehen Sie die Schraube **Zeichnung C Pos. 62**; ab. Öffnen Sie den Getriebekasten. Lösen Sie die Blockade der Motorposition **Zeichnung CS Pos. 13**. Legen Sie den Keilriemen auf den gewünschten Durchmesser der Riemenscheiben so auf, dass der Keilriemen in einer Ebene liegt. Die Übersetzungen der Keilriemen in Übereinstimmung mit **Zeichnung B** für **oder** anpassen. Der Vorgang ist stehend an der Seite des Längsvorschubhebels auszuführen. Damit der Riemen leichter abzunehmen ist, ist der Motor an das Gehäuse anzuschließen. Ziehen Sie den Motor so weg, dass die Keilriemen Spannung bekommen, blockieren Sie die Motorposition mit der Spannvorrichtung. Schließen Sie den Getriebekasten und ziehen Sie die Schrauben an. Wenn der Getriebekasten geöffnet ist, gibt es keine Möglichkeit mehr, den Antrieb einzuschalten. Schalten Sie die Maschine ein, führen Sie den Bohrvorgang durch.

**ACHTUNG** Nähern Sie die Hände nicht an die rotierende Spindel!

### Empfohlene Bohrparameter

Auswahl von Drehzahlen. Richten Sie sich nach den Anweisungen des Herstellers von Bohrern. Vergessen Sie nicht, je größer der Durchmesser des Bohrers, desto kleinere Drehzahlen müssen eingestellt werden. Weiche Werkstoffe lassen die Anwendung von größeren Drehzahlen zu.

## 10. Gerätebedienung

**ACHTUNG** Zuerst Stecker ziehen, erst dann jegliche Bedienung vornehmen.

Verifizieren Sie periodisch den technischen Zustand der Bohrmaschine: Reinigen Sie regelmäßig die Bohrmaschine. Bei jeder Gelegenheit reinigen Sie die Eintritte der Kühlluft für den Elektromotor. Diese Tätigkeit ist am besten mithilfe der Druckluft auszuführen. Regelmäßig sind alle beweglichen Teile mit Maschinenfett zu schmieren. Um den Bohrer auszutauschen, müssen Sie den Maschinenstecker aus der Netzsteckdose herausziehen. Ziehen Sie den Bohrfutterschutz zurück. Mit dem beigegefügt Schlüssel lösen Sie die Spannvorrichtung. Durch das Drehen des Ringes stellen Sie die Backen so ein, dass man den Bohrer hineinschieben kann. Per Hand drehen Sie das Bohrfutter zu. Den Bohrer endgültig mit dem Bohrfutterschlüssel anziehen. Bohrer mit einem größeren Durchmesser als 6 mm muss man voll tief in das Bohrfutter hineinschieben, dünne Bohrer sind so einzustellen, dass die Backen auf dem zylindrischen Teil des Bohrers zugeedrückt sind.

## 11. Ersatzteile und Zubehör

W Bei erforderlichem Ersatzteil- oder Zubehörfkauf ist Kontakt mit dem Service der Fa. Dedra Exim aufzunehmen – siehe Kontaktangaben auf S. 1 dieser Anleitung. In der Ersatzteilbestellung ist die auf dem Typenschild angegebene Chargen-Nr. und die Teilenummer gemäß der Übersichtszeichnung anzugeben. Die Reparaturen während der Garantiedauer werden gemäß der Garantieurkunde durch-geführt. Das reklamierte Produkt ist zur Re-paratur in der jeweiligen Verkaufsstelle abzu-liefern (der Gerätehändler ist verpflichtet, das reklamierte Produkt in Empfang zu nehmen), an die nächstgelegene Reparaturwerkstatt (Liste der Reparaturwerkstätten siehe: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)) oder an den Zentralservice der Fa. Dedra Exim zu schicken. Die ausgefüllte Garantieurkunde ist mitzugeben. Nach Ab-lauf der Garantiedauer werden die Reparatu-ren durch den Zentralservice der Fa. Dedra Exim durch-geführt. Das beschädigte Produkt ist beim Service abzuliefern, die Sendungs-kosten werden vom Betreiber getragen.).

## 12. Störungen selbst beseitigen

**ACHTUNG** Zuerst Stecker des Gerätes ziehen, erst dann Störungen selbst beseitigen

| Problem | Ursache | Lösung |
|---------|---------|--------|
|---------|---------|--------|

|  |  |  |
|--|--|--|
| Maschine funktioniert nicht                                    | Netzkabel ist schlecht angeschlossen               | Den Stecker drücken Sie in die Netzsteckdose tiefer ein, überprüfen Sie das Versorgungskabel.                            |
|  | In der Netzsteckdose gibt es keine Spannung        | Überprüfen Sie die Spannung in der Netzsteckdose, vergewissern Sie sich, dass die Sicherung sich nicht eingeschaltet hat |
|  | Der Einschalter ist beschädigt                     | Übergeben Sie das Gerät an den Service   |
|  | Sicherheitsblockade hat sich eingeschaltet         | Machen Sie den Deckel des Getriebekastens richtig zu   |
| Der Motor überhitzt sich                                       | Beschädigte Motorlager                             | Übergeben Sie das Gerät zur Reparatur  |
| Maschine springt schwer an.                                    | Zu starke Zugspannung des Keilriemens              | Vermindern Sie die Zugspannung des Keilriemens   |
| Die Maschine arbeitet laut, insbesondere bei großen Drehzahlen | Beschädigte Lagerung des Spindelstocks             | Lager gegen neue austauschen. Sollte sich das als unwirksam erweisen, ist das Gerät zur Servicereparatur zu übergeben.   |
| Die Maschine verliert nach längerer Benutzung                  | Stumpfer Bohrer                                    | Schärfen Sie den Bohrer richtig oder tauschen sie ihn gegen einen neuen aus  |
| Der Motor arbeitet, Spindel dreht sich nicht um                | Keilriemen beschädigt                              | Tauschen Sie den Keilriemen aus  |
|  | Keilriemen aus den Riemenscheiben heruntergefallen | Legen Sie den Riemen richtig an, vergrößern Sie ein bisschen die Zugspannung   |

## 13. Gerätekomponenten

1. Boorhouder 1 stuk, 2. inbussleutel 1 stuk, 3. Afscherming 1 stuk, 4. Sleutel bij de boorhouder 1 stuk, 5. schroeven- en moeren-set, 6. Werktafel 1 stuk, 7. Voetplaat 1 stuk, 8. Lijst 1 stuk, 9. zwengel 1 stuk, 10. Wig 1 stuk, 11. boom 3 stuk, 12. Kolom 1 stuk, 13. ring 1 stuk, 14. aandrijvingssystem 1 stuk.

## 14. Nutzerinformationen über die abgabe von gebrauchten elektro- und elektronik-altgeräten

(betrifft Haushalte)  
Das hier abgebildete Symbol auf Produkten oder auf der beigegefügt Dokumentation informiert, dass man gebrauchte Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht mit dem Haushaltsmüll wegwerfen darf. Das richtige Verhalten im Falle von Beseitigung, erneuter Benutzung oder Recycling von Unterbauelementen besteht in der Übergabe von gebrauchten Elektro- und Elektronik-Altgeräten an Fachabnahmepunkte, wo sie kostenlos abgenommen werden. Informationen über die Fachabnahmepunkte bekommen Sie bei der lokalen Behörde.

Die richtige Verwertung der Geräte erlaubt wichtige Rohstoffe zu behalten und die negative Einwirkung auf die Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden. Die unsachgemäße Verwertung wird mit Strafen laut den entsprechenden Lokalvorschriften bestraft.

### Nutzer in den EU-Ländern

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

### Das Entsorgen von Abfällen in Ländern außerhalb der EU

Dieses Symbol betrifft nur EU-Länder.

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

Garantiekarte

für

### Tischbohrmaschine

Katalognummer: DED7708C Lotnummer: .....

(im Weiteren **Produkt** genannt)

Kaufdatum des Produkts: .....

Stempel des Verkäufers

Datum und Unterschrift des Verkäufers: .....

### Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Bedingungen der Garantie sowie Folgen der Nichtbeachtung von den in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen informiert wurde. Die Bedingungen dieser Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

.....  
Datum und Ort

.....  
Unterschrift des Käufers

## I. Haftung für das Produkt

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Reg.-Nr. KRS 0000062517, Amtsgericht für Warschau, XIV Wirtschaftsabteilung des Nationalen Gerichtsregisters, Steuernummer 527-020-49-33, Stammkapital: 100 980.00 zł.
2. Zu den in dieser Garantiekarte bestimmten Bedingungen erteilt der Garant hiermit Garantie für das Produkt, das vom Vertrieb des Garants stammt.
3. Die Garantiehaftung umfasst nur Mängel, deren Entstehung auf die im Produkt zum Zeitpunkt seiner Aushändigung dem Benutzer enthaltenen Fehler zurückzuführen ist.
4. Im Rahmen der Garantie gewinnt der Benutzer das Recht zur kostenlosen Reparatur des Produkts, soweit der Mangel innerhalb der Garantiezeit offenbart wurde. Die Art und Weise, auf die das Produkt repariert wird (Methode der Reparatur) wird vom Garanten bestimmt. Falls der Garant feststellt, dass die Reparatur nicht möglich ist, behält sich der Garant das Recht vor, das mangelhafte Element oder das ganze Produkt gegen ein freies von Mängeln zu tauschen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag abzutreten.
5. Gegenüber einem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, ist die Schadensersatzhaftung des Garanten für die sich aus dieser Garantie ergebenden und/oder im Zusammenhang mit ihrer Erteilung und Ausübung stehenden Schäden, ohne Rücksicht auf den Rechtstitel, maximal auf den Wert des mangelhaften Produkts begrenzt.

## II. Garantiezeit

| Elemente des Produkts, die mit der Garantie umfasst sind | Dauer des Garantieschutzes   |
|--|--|
| Tischbohrmaschine  | 24 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts das auf dieser Garantiekarte angegeben ist |

## III. Bedingungen der Inanspruchnahme der Garantie

1. Vorlegung der ausgefüllten Garantiekarte vom Benutzer sowie Glaubhaftmachung der Kaufumstände vom Benutzer, z.B. durch Vorlegung eines Kassenbelegs, einer Rechnung, usw. Damit die Reklamation reibungslos durchgeführt werden kann, wird es empfohlen, dass der Benutzer alle in dem "Lieferumfang" genannten Elemente, der in der Bedienungsanleitung beschrieben wurde, zusammen mit dem Produkt zur Reklamation abgibt.
2. Beachtung der in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen vom Benutzer.
3. Die Garantie umfasst nur das Gebiet der Republik Polen und der EU.
4. Die Garantie umfasst nicht die Mängel des Produkts, die infolge von folgenden Ursachen entstanden sind:
  - a. Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedingungen vom Benutzer, insbesondere in Bezug auf richtige Nutzung, Wartung und Reinigung;
  - b. Verwendung von Reinigungs- oder Wartungsmitteln vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen;
  - c. Unrichtige Aufbewahrung und unrichtiger Transport des Produkts vom Benutzer;
  - d. Eigenmächtige Veränderungen und/oder Umbauten am Produkt vom Benutzer, die mit dem Garant nicht abgestimmt wurden;
  - e. Verwendung von Betriebsmaterialien und Ersatzteilen vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen.
5. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, an dem:
  - Seriennummer, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt wurden;
  - Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Spuren des Hantierens an ihnen tragen.
6. **Achtung!** Die mit täglicher Bedienung des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Bedienungsanleitung ergeben, sind vom Benutzer auf eigene Rechnung und eigene Kosten auszuführen.

## IV. Reklamationsverfahren

1. Falls unrichtige Arbeit des Produkts festgestellt wird, soll man sich vor der Anmeldung der Reklamation vergewissern, dass alle insbesondere in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedientätigkeiten richtig ausgeführt wurden.
2. Die Reklamation soll man unverzüglich, am besten innerhalb von 7 Tagen ab Feststellung des Mangels am Produkt anmelden. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, im Falle, wenn die Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen angemeldet wird.
3. Die Reklamation kann u.a. am Verkaufsort, an dem das Produkt gekauft wurde, beim Garantieservice oder schriftlich auf folgende Adresse angemeldet werden: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Der Benutzer kann die Reklamation unter Verwendung des Formulars anmelden, das auf der Internet [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich ist. ("Formular zur Anmeldung der Reklamation aufgrund der Garantie").
5. Die Adressen von Garantieservice-Stellen für jeweilige Länder sind auf der Internetseite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich. Im Falle, wenn keine Garantieservice-Stelle im jeweiligen Land vorhanden ist, soll man die Reklamationsanmeldung aufgrund der Garantie an folgende Adresse richten: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).
6. Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Nutzung eines mangelhaften Produkts untersagt.
7. **Achtung!!!** Nutzung eines mangelhaften Produkts gefährdet der Gesundheit und dem Leben des Benutzers.
8. Erfüllung der sich aus der Garantie ergebenden Pflichten erfolgt innerhalb von 14 Werktagen ab der Rückgabe des beanstandeten Produkts vom Benutzer.
9. Vor der Rückgabe des mangelhaften Produkts zur Reklamation soll man es reinigen. Das beanstandete Produkt soll sorgfältig vor möglichen

Beschädigungen während des Transports abgesichert werden (es wird empfohlen das beanstandete Produkt in Originalverpackung zu bringen).

10. Die Garantiezeit wird um die Zeit verlängert, in der der Benutzer das mit der Garantie umfasste Produkt infolge des Mangels nicht benutzen konnte. Die sich aus den Vorschriften über die Gewährleistung für Mängel von verkauften Sachen ergebenden Rechte des Benutzers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen noch eingeschränkt oder eingestellt

## S Kazalo

1. Fotografije in risbe
  2. Opis naprave
  3. Namembnost naprave
  4. Omejitve uporabe
  5. Tehnični podatki
  6. Priprava za delo
  7. Priklop na omrežje
  8. Vkllop naprave
  9. Uporaba naprave
  10. Tekoča vzdrževalna opravila
  11. Nadomestni deli in dodatna oprema
  12. Samoodpravljanje napak
  13. Kompletaacija naprave
  14. Informacije za uporabnike o tem, kako odstranjovati odrabljene električne in elektronske naprave
  15. Garancijski list
- Izjava o skladnosti je priložena priložena priložena kot ločen dokument. Če izjave o skladnosti ni, se obrnite na družbo Dedra Exim Sp. z o.o.  
Splošni varnostni predpisi so vključeni v priložnik kot posebna knjižica.



**OPOZORILO. Preberite vsa opozorila, označena s simbolom, in vsa navodila.** Neupoštevanje naslednjih opozoril in varnostnih

navodil lahko povzroči električni udar, požar ali hude telesne poškodbe.  
**Vsa opozorila in navodila shranite za nadaljnjo uporabo.**

## 2. Opis naprave

Slika A: 1. Komora menjalnika, 2. Stikalo, 3. Vrtalno vpenjalni pokrov, 4. Premična miza, 5. Podstavek, 6. Pogonski motor, 7. Vzvod za vzdolžno podajanje, 8. Vodilni stolpec, 9. Zobata palica, 10. Montažne luknje, 11. Varnostno stikalo

## 3. Namen naprave

Delavniški vrtalnik je zasnovan za preprosto vrtnje v majhnih delavnicah. Stroj omogoča vrtnje v naslednje materiale: les, lesne materiale, plastiko, barvne kovine, lahke kovine, splošne konstrukcijske trdne snovi, litino. V kompozite in keramiko je mogoče vrtati luknje, če se uporabljajo ustrezni svedri. Uporaba stroja je dovoljena pri obnovitvenih in gradbenih delih, v delavnicah za popravila in pri ljubiteljskih delih ob upoštevanju pogojev uporabe in dovoljenih delovnih pogojev iz navodil za uporabo.

## 4. Omejitve uporabe s

Stroj se lahko uporablja le v skladu s spodaj navedenimi "Dovoljenimi pogoji delovanja". Stroj se lahko uporablja samo s svedri s cilindričnim stebrom, npr. tipa NWKa. Za podrobnosti glejte poglavje "Uporaba stroja" v razdelku "Priporočeni parametri rezanja". Priključitev na hladilno tekočino ali vodovodni sistem ni dovoljena. Nedovoljene spremembe mehanske in električne strukture, kakršne koli spremembe in vzdrževalna dela, ki niso opisana v navodilih za uporabo, se štejejo za nezakonite in imajo za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic, izjava o skladnosti pa postane neveljavna. Vsaka uporaba, ki ni predvidena ali ni v skladu z navodili za uporabo, bo imela za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic.

### Dovoljeni delovni pogoji

S2 10 min  
Stroj se lahko uporablja le v zaprtih prostorih z učinkovitim prezračevanjem.

## 5. Tehnični podatki

| Model   | DED7708C                              |
|---|---------------------------------------|
| Električni motor                              | induktivni                            |
| Napajalna napetost [V]                        | 230~                                  |
| Omrežna frekvenca [Hz]                        | 50                                    |
| Nazivna moč motorja [W]                       | 600                                   |
| Območje hitrosti [min <sup>-1</sup> ]         | 660-2500                              |
| Število vrtljajev                             | 5                                     |
| Razmik vretena [mm]                           | 60                                    |
| Največja hitrost [min <sup>-1</sup> ]         | 2500                                  |
| Teža enote [kg]                               | 31                                    |
| Razpon premera vpenjala [mm]                  | 0-16, nastavek z Morsejevim stožcem 2 |
| Dimenzije premične mize [mm]                  | 200x195                               |
| Dimenzije spodnje mize [mm]                   | 355x235                               |
| Razpon naklonov premične mize [°]             | 0-45                                  |
| Odmik od mize [mm]                            | 350                                   |
| Emisije hrupa                                 |                                       |
| Raven zvočnega tlaka L <sub>PA</sub> [dB(A)]  | 62                                    |
| Merilna negotovost (K <sub>PA</sub> ) [dB(A)] | 3                                     |
| Raven zvočne moči L <sub>WA</sub> [dB(A)]     | 75                                    |
| Merilna negotovost (K <sub>WA</sub> ) [dB(A)] | 3                                     |
| Stopnja zaščite                               | IP20                                  |



|  |       |
|--|-------|
| Raven vibracij [m/s <sup>2</sup> ]       | < 2,5 |
| Merilna negotovost K [m/s <sup>2</sup> ] | 1,5   |

## Informacije o vibracijah in hrupu

Skupna vrednost vibracij  $a_{\text{h}}$  in merilna negotovost sta bili določeni v skladu s standardom EN 61029-1 in sta navedeni v preglednici. Emisije hrupa so bile določene v skladu s standardom EN 61029-1. Vrednosti so navedene v zgornji tabeli.

**⚠ POZOR** Hrup lahko povzroči poškodbe sluha, zato pri delu vedno uporabljajte zaščito sluha!

Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu s standardno preskusno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega kosa opreme z drugim. Navedena raven vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam. Raven vibracij med dejansko uporabo opreme se lahko razlikuje od deklariranih vrednosti, odvisno od uporabe delovnih orodij, zlasti vrste obdelovanca in potrebe po določilni ukrepih za zaščito upravljavca. Za natančno oceno izpostavljenosti v dejanskih pogojih uporabe je treba upoštevati vse dele delovnega cikla, vključno z obdobji, ko je stroj izklopljen ali ko je vklopljen, vendar se ne uporablja za delo.

## 6. Priprava na delo

**⚠ POZOR** Vsa pripravljala dela izvajajte, ko je enota izključena iz električnega omrežja.

### Montaža naprave

Odstranite vse sestavne dele iz embalaže. Odstranite zaščitni papir. Vsi kovinski deli so obdelani z mastjo, ki jih štiti pred korozijo. Podstavek enote (slika A, 5) postavite na stabilno površino. Podstavek z vijaki (niso priloženi) pritrdite na tla z uporabo montažnih lukenj (slika A, 10). Pri zategovanju vijakov pazite, da s premočnim zategovanjem ne deformirate podstavka, saj ga lahko poškodujete. Stolpec (slika A, 8) privijte na podlago s 3 vijaki M8 ter vzmetnimi in ploščatimi podložkami.

Zobato palico (slika C, 6) vstavite v luknjo vodilnega nosilca (slika C, 100), ki je pritrjen na delovno mizo (slika C, 96), in jo namestite na steber (slika C, 7). Na steber namestite vpenjalno (slika C, 17), ki jo nato pritrdite s posebnim vijakom (slika C, 16). Privijte ročico za dvigovanje mize (slika C, 101) na vodilni ročaj in jo zaklenite z vijakom za ampule (slika C, 54). Delovni sklop namestite na stebriček in ga trdno privijte z vijaki za ampule. Privijte ročico ročice (slika C, 9) v telo ročice (slika C, 8).

Pred vgradnjo razmastite vpenjalnik vrtnalnika (slika C, 95), vreteno vpenjalnika (slika G, 92) in tuljavo vretena (slika C, 90) - tako zagotovite dober prenos moči med vretenom in vpenjalnikom vrtnalnika.

Vreteno vrtnalnega vpenjala pritrdite v tuljavo vretena tako, da nanj močno udarite s kladivom. Pritrdite držalo vrtnalnika na vreteno (slika C, 92) in ponovno udarite s kladivom. Na prirobnico na ohišju pritrdite premično varovalo (slika C, 94) in ga nato privijte z vijakom.

Enota mora biti nameščena na ravni in ravni površini v dobro osvetljenem prostoru. Preverite, ali niso poškodovani gibljivi deli in varovalo vretena. Pri obračanju vretena se prepričajte, da pogonski sistem ni blokiran (vreteno se vrti z uporabo) in da je držalo vrtnalnika pravilno pritrjeno na gred vretena. Po potrebi jih zategnite. Zaščita vretena mora biti nameščena tako, da je izpostavljen le delovni del svedra. Vrtnalniki s podaljški niso dovoljeni.

## 7. Povezava z omrežjem

Pred priključitvijo naprave na vir napajanja se prepričajte, da napajalna napetost ustreza vrednosti, navedeni na tipski ploščici.

Napajalna napeljava mora biti izvedena v skladu z bistvenimi zahtevami za električne inštalacije in mora izpolnjevati varnostne zahteve za uporabo. Parametri za najmanjši presek napajalnega kabla in nazivno vrednost varovalke glede na moč naprave so navedeni v spodnji preglednici:

| Moč naprave [W]. | Najmanjši prečni prerez vodnika [mm <sup>2</sup> ] | Najmanjša varovalka tipa C [A]. |
|------------------|--|---------------------------------|
| <700             | 0,75   | 6                               |

Namestitev naj opravi usposobljen električar. Pri uporabi podaljškov poskrbite, da presek vodnika ni manjši od zahtevanega (glejte preglednico). Električni kabel napeljite tako, da med delovanjem ne bo nevarnosti, da bi ga prerezali. Ne uporabljajte poškodovanih podaljškov. Občasno preverite stanje napajalnega kabla. Ne vleči za napajalni kabel.

## 8. Vklon naprave

**⚠ POZOR** Pred zagonom enote je treba opraviti korake, opisane v poglavju "Priprava na delovanje".

**⚠ POZOR** Naprava mora biti priključena na ozemljeno električno vtičnico.

Gumbi za upravljanje stroja so na ohišju stroja (slika A, 2). S stikalom "I" zažene stroj, s stikalom "O" pa ga ustavi.

### Ustavitve v sili

V primeru nevarnega dogodka ali blokade orodja v obdelovancu. Stroj lahko zelo hitro izklopite z varnostnim stikalom (goba), ki se nahaja poleg stikala. To storite tako, da hitro pritisnete stikalo (goba) in stroj se bo takoj izklopil.

Če želite napravo znova vklopiti, najprej odklenite pritisnjeno gobico in nato napravo vklopite z gumbom "I".

## 9. Uporaba naprave

Obdelovanec mora biti varno vpet na premično mizo, na primer s svedrom. Priporočamo uporabo DEDRA klešč: 2,5 palca s kataloško številko 1298 ali 3 palce s kataloško številko 1299.

**⚠ POZOR** Ne vrtajte, medtem ko obdelovanca držite v roki.

Po vpenjanju obdelovanca v vpenjalo nastavite delovno mizo na takšno višino, da je globina vrtnaja dosežena, ko je vreteno popolnoma iztegnjeno. Pri tem sprostite objemko (slika C, 104) in z ročico za dvigovanje mize nastavite želeno višino. Ko je miza v želenem položaju, zategnite objemko. Globino vrtnaja lahko nastavite tudi z gumbom za nastavitve hoda vretena (slika C, 9). Z rahljajem tega gumba in obračanjem v levo v osi vrtnaja podajalnega vzvoda odčitajte približno vrednost hoda na skali in gumb ponovno zaklenite. Lahko pa vrtnalnik spustite na želeno višino in po sprostitvi gumba za nastavitve hoda zavrtite gumb v nasprotni smeri urinega kazalca, kolikor je mogoče, ter ga zaklenite. Vrtnanje začnite tako, da določite mesto vrtnanja. Vklonite vrtnalnik in izvedite vrtnanje. Med vrtnanjem zmerno pritiskajte na podajalno ročico.

### Prestavljanje prestav (spreminjanje hitrosti)

Odklopite vrtnalnik iz električnega omrežja. Odvijte vijak (slika C, 62). Odprite komoro menjalnika. Sprostite sponko za blokiranje položaja motorja (slika C, 13). Prestavite jermen na želeni premer jermenice tako, da bo jermen ležal v isti ravnini. Izberite razmerja klinastih jermenov v skladu s (slika B). Operacijo izvedite, ko stojite na strani potisne ročice. Motor premaknite proti trupu, da boste lažje odstranili jermen. Motor povlecite nazaj, da so jermeni napenjani, in položaj motorja zaklenite s palčnimi vijaki. Zaprite komoro menjalnika in privijte vijake. Če je komora menjalnika odprta, pogona ni mogoče zagnati. Vklonite stroj in izvedite vrtnanje.

**⚠ POZOR** Ne približujte rok vrtečemu se vretenu!

### Priporočeni parametri rezanja.

Izbira hitrosti. Upoštevajte priporočila proizvajalcev svedrov. Opozoriti je treba, da je treba nastaviti manjšo hitrost vrtnaja, če je premer svedra večji. Mehki materiali omogočajo uporabo višjih hitrosti vrtnaja.

## 10. Tekoče vzdrževanje

**⚠ POZOR** Vsa vzdrževalna dela izvajajte, ko je enota izključena iz električnega omrežja.

Redno preverjajte tehnično stanje vrtnalnika.

Po končanem delu enoto očistite, odstranite plošče, ostružke in žagovino ter drugo umazanijo s krtačo. Čiščenje vsakič po delu. Redno namažite vse gibljive dele s strojnim oljem. Če želite zamenjati sveder, izključite stroj iz električne vtičnice. Zložite nazaj pokrov vrtnalnega vpenjalnega držala. Z obračanjem obroča nastavite čeljusti tako, da lahko vstavite sveder. Nato z roko zavrtite vpenjalno držalo. Vrtnalnike s premerom več kot 6 mm je treba v vpenjalno držalo vstaviti do celotne globine, tanke vrtnalnike je treba nastaviti tako, da se čeljusti vpenjejo na valjasti del vrtnalnika.

## 11. Rezervni deli in dodatki

Za nakup nadomestnih delov in dodatne opreme se obrnite na servisno službo družbe Dedra Exim. Kontaktna podatke najdete na strani 1 priročnika.

Pri naročanju rezervnih delov navedite številko serije na ploščici in številko dela iz montažne risbe.

V garancijskem obdobju se popravila izvajajo v skladu s pogoji, navedenimi v garancijskem listu. Okvarjeni izdelek oddajte v popravilo na kraju nakupa (prodajalec je dolžan sprejeti okvarjeni izdelek), pošljite ga v osrednji servisni center družbe Dedra Exim ali ga pošljite v servisni center, ki je najbližje vašemu kraju bivanja (seznam servisnih centrov na [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Priložite izpolnjen garancijski list. Po poteku garancijskega roka popravila opravi centralna služba. Okvarjeni izdelek pošljite servisnemu centru (stroške pošiljanja plača uporabnik).

## 12. Pomanjkljivosti, odpravljene samostojno

**⚠ POZOR** Preden začnete sami odpravljati težave, enoto izključite iz električnega napajanja.

| Problem                                    | Vzrok                                 | Rešitev  |
|--|---------------------------------------|--|
| Naprava ne deluje                          | Napajalni kabel je napačno priključen | Vtič potisnite globlje, preverite napajalni kabel                              |
|  | V vtičnici ni omrežne napetosti       | Preverite napetost v vtičnici in se prepričajte, da se varovalka ni izklopila. |
|  | Varnostna zapora je delovala          | Ustrezno zaprite pokrov menjalnika   |
| Motor se pregreva                          | Poškodovani ležaji motorja            | Napravo dajte servisirati  |
| Naprava se začne s težavami                | Prevelika napetost klinastega jermena | Zmanjšajte napetost V-jermena  |
| Naprava heše, zlasti pri visokih hitrostih | Pokvarjen ležaj glavnika              | Napravo dajte servisirati  |
| Motor deluje, vreteno se ne vrti           | Pokvarjen klinasti jermen             | Zamenjajte jermen  |
|  | Ključni jermen je padel z jermenic    | Pravilno namestite jermen, rahlo povečajte napetost                            |

## 13. Dokončanje opreme

1. vrtno vpenjalno držalo - 1 kos, 2. šestkotni ključ - 1 kos, 3. plašč - 1 kos, 4. ključ za vpenjalno držalo - 1 kos, 5. komplet matic in vijakov, 6. delovna miza - 1 kos, 7. podstavek - 1 kos, 8. palica - 1 kos, 9. ročica - 1 kos, 10. klin - 1 kos, 11. vzvod - 3 kosi, 12. steber - 1 kos, 13. obroč - 1 kos, 14. pogonska enota - 1 kos.

## 14. Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme

(zadeva gospodinjstva)





Simbol, ki je prikazan na izdelkih ali spremljajoči dokumentaciji, označuje, da se okvarjene električne ali elektronske opreme ne sme odlagati med gospodinjne odpadke. Če želite sestavne dele zavreči, ponovno uporabiti ali predelati, jih je treba odpeljati na specializirano zbirno mesto, kjer jih bodo sprejeli brezplačno. Informacije o lokacijah zbirnih mest za rabljeno opremo zagotavljajo lokalni organi, npr. na svojih spletnih straneh.

S pravilnim odstranjevanjem naprave lahko ohranimo dragocene vire ter se izognemo negativnim vplivom na zdravje in okolje zaradi morebitne prisotnosti nevarnih: snovi, zmesi in sestavnih delov v opremi.

Zaradi nepravilnega odlaganja odpadkov vam grozijo kazni v skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi.

Uporabniki v državah EU: Če želite odstraniti električno ali elektronsko opremo, se obrnite na najbližje prodajno mesto ali na dobavitelja, ki vam bo zagotovil dodatne informacije.

Odstranjevanje v državah zunaj Evropske unije: Ta simbol velja samo za države Evropske unije. Če želite ta izdelek zavreči, se obrnite na lokalne organe ali prodajalca, da vam pojasni pravi način odstranjevanja.

#### Garancijski list

na spletni strani .

#### Miza za vrtnje

Številka naročila: DED7708C Številka serije: .....

(v nadaljnjem besedilu: izdelek)

Datum nakupa izdelka: .....

Žig prodajalca

Datum in podpis prodajalca: .....

#### Izjava uporabnika:

Potrujem, da sem bil seznanjen z garancijskimi pogoji in posledicami neupoštevanja navodil iz navodil za uporabo in garancijskega lista. Seznanjen sem s pogoji te garancije, kar potrjujem z lastnoročnim podpisom:

Datum in krajPodpis

uporabnika

### I. Odgovornost za izdelek

(1) Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. s sedežem v Pruszkowu, naslov: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Okrožno sodišče za mesto Varšava v Varšavi, XIV gospodarski oddelek nacionalnega sodnega registra, NIP 527-020-49-33, osnovni kapital: 100.980,00 PLN.

2 Garant pod pogoji tega garancijskega lista jamči za izdelek, ki izvira iz Garantove distribucije.

(3) Odgovornost v okviru garancije zajema le napake, ki izhajajo iz vzrokov, ki so bili značilni za izdelek v času, ko je bil izročen uporabniku.

(4) Uporabnik je na podlagi garancije upravičen do brezplačnega popravila izdelka, če se je napaka pokazala v garancijskem roku. Način popravila izdelka (način popravila) je v pristojnosti Garanta. Če garant ugotovi, da popravilo ni mogoče, si pridržuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega izdelka z brezhibnim, znižanja cene izdelka ali odstopa od pogodbe.

V zvezi z uporabnikom, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. Civilnega zakonika je odgovornost garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali je povezana z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena na največ vrednost izdelka z napako.

### II. Jamstveno obdobje

| Sestavni deli izdelka | Trajanje garancijske zaščite   |
|-----------------------|--|
| Miza za vrtnje        | 24 mesecev od datuma nakupa izdelka, kot je navedeno na tej garancijski kartici. |

### III. Pogoji za uveljavljanje jamstva

Uporabnik mora predložiti izpolnjen garancijski list izdelka in dokazati okoliščine nakupa izdelka s strani uporabnika, npr. s predložitvijo računa, računa itd. Zaradi učinkovite obravnave pritožb je priporočljivo, da uporabnik skupaj z izdelkom predloži tudi vse sestavne dele, navedene v poglavju "Kompletiranje naprave" v uporabniškem priročniku.

2. da uporabnik upošteva navodila v priročniku za uporabo in garancijski kartici. Jamstvo velja samo za ozemlje Republike Poljske in EU.

Garancija ne krije napak na izdelku, ki nastanejo zlasti zaradi:

a. če uporabnik ne upošteva pogojev iz navodil za uporabo, zlasti glede pravilnega delovanja, vzdrževanja in čiščenja;

b. uporaba čistilnih ali vzdrževalnih sredstev s strani uporabnika, ki niso v skladu z navodili za uporabo;

c. neustrezno skladiščenje in prevoz izdelka s strani uporabnika;

d. Uporabnikove nepooblaščen spremembe in/ali dopolnitve izdelka, ki niso bile dogovorjene s garantom;

e. če uporabnik v izdelku uporablja potrošni material, ki ni v skladu z navodili za uporabo.

(5) Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. civilnega zakonika, izgubi garancijo za izdelek, v katerem:

- je uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, oznake datuma in merilne tablice;

- če je uporabnik poškodoval plombe ali če so na njih vidni znaki nedovoljenega poseganja.

Opozorilo: Uporabnik mora dejavnosti, povezane z vsakodnevnim delovanjem izdelka, ki med drugim izhajajo iz navodil za uporabo, izvajati sam in na lastne stroške.

### IV. Postopek za pritožbe

(1) Če se ugotovi, da izdelek deluje nepravilno, se morate pred vložitvijo zahtevka prepričati, da so bili pravilno izvedeni vsi ukrepi, navedeni zlasti v navodilih za uporabo.

(2) Priporočljivo je, da pritožbo vložite takoj, po možnosti v 7 dneh po tem, ko opazite napako na izdelku. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. civilnega zakonika, izgubi pravice iz tega jamstva, če pritožbe ne vložijo v 7 dneh.

(3) Reklamacija se lahko med drugim sporoči na mestu nakupa izdelka, pri garancijskem servisu ali pisno na naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

(4) Uporabnik lahko vložijo pritožbo prek obrazca, ki je na voljo na spletni strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("obrazec za garancijski zahtevek").

5. naslovi garancijskega servisa za posamezne države so na voljo na spletni strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Če v določeni državi ni garancijskega servisa, je priporočljivo, da garancijske zahtevke naslovite na: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).

6 Zaradi varnosti uporabnika je uporaba izdelka z napako prepovedana.

7 Opozorilo: Uporaba okvarjenega izdelka je nevarna za zdravje in življenje uporabnika.

8 Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh, šteto od datuma, ko uporabnik dostavi reklamirani izdelek.

9. priporočamo, da okvarjeni izdelek očistite, preden ga dostavite v reklamacijo. Reklamacijski izdelek je priporočljivo skrbno zaščititi pred poškodbami med prevozom (reklamacijski izdelek je priporočljivo dostaviti v originalni embalaži).

(10) Garancijski rok se podaljša za čas, ko uporabnik zaradi napake ni mogel uporabljati izdelka, za katerega velja garancija.

Garancija ne izključuje, omejuje ali zadrži pravic uporabnika, ki jih ima v skladu s predpisi o garanciji za napake na prodanem blagu.

V skladu s členom 13(1) in (2) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (v nadaljnjem besedilu: RODO) vas obveščamo

1. Skrbnik vaših osebnih podatkov, podanih v obrazcu, je DEDRA-EXIM sp z o.o. s sedežem v Pruszkowu [Pruszków], ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska (v nadaljevanju: "Skrbnik").
2. Vaši podatki bodo obdelovani le za namene izvedbe garancijskega postopka zanapravo v skladu s črko b prvega odst. 6. člena Splošne uredbe o varstvu podatkov EU (v nadaljevanju: »SUV«). Dajanje podatkov je prostovoljno, a nujno potrebno za izvedbo garancijskega postopka.
3. Vaše podatke bomo obdelovali skozi čas potekanja garancijskega postopka in za namene arhiviranja za primer morebitne potrebe obrambe pred zahtevki do Skrbnika, vendar najdlje do izteka roka njihovega zastaranja.
4. Vaše podatke se sme razkriti samo subjektom, ki obdelujejo podatke za Skrbnika na podlagi pisne pogodbe o zaupanju osebnih podatkov in obdelavo in sicer, med drugim, subjektom, ki izvajajo storitve tehničnega servisa, storitve gostovanja ter vzdrževanja spletnega mesta, IT storitve, izvajalcem kurirskih storitev ipd.. Skrbnikovi dobavitelji so dolžni zagotavljati varnost podatkov ter izpolnjevati zahteve obvezujočih predpisov prava v zvezi z varstvom osebnih podatkov ter ne smejo uporabljati zaupanih jim osebnih podatkov za namene, ki niso določeni v pogodbi s Skrbnikom.
5. Vaši podatki ne bodo obdelovani na avtomatiziran način, v tem na način profiliranja, in ne bodo posredovani v tretjo državo/mednarodni organizaciji.
6. Imate v vsakem trenutku pravico dostopa do svojih podatkov ter pravico do popravka, izbrisa, omejitve obdelave le-teh, pravico do prenosa podatkov na drug subjekt, pravico do ugovora zoper njihovo obdelavo.
7. V vseh zadevah v zvezi z obdelavo vaših osebnih podatkov s strani Skrbnika nas lahko kontaktirate s sporočilom na ta e-poštni naslov: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl) ;
8. Imate pravico vložiti pritožbo pri organu, ki je v dani državi pristojen za varstvo osebnih podatkov;

### HR Sadržaj

1. Slike i crteži
2. Opis uređaja
3. Namjena uređaja
4. Ograničenje uporabe
5. Tehnički podaci
6. Priprema za uporabu
7. Priključivanje na mrežu
8. Uključivanje uređaja
9. Uporaba uređaja
10. Održavanje
11. Zamjenski dijelovi i pribor
12. Samostalno otklanjanje kvarova
13. Komplet uređaja
14. Informacija za korisnike o odlaganju električne i elektroničke opreme
15. Jamstveni list

Izjava o sukladnosti priložena je uputama kao poseban dokument. U slučaju nedostatka izjave o sukladnosti, molimo kontaktirajte Dedra-Exim Sp. z o. o.

Opći sigurnosni propisi se nalaze u uputama za uporabu kao posebna brošura.



**UPOZORENJE. Prije uporabe uređaja pročitajte sva upozorenja označena usključnikom i sve upute.** Nepoštivanje sljedećih

sigurnosnih upozorenja i uputa može dovesti do strujnog udara, požara ili ozbiljnijih ozljeda.

**Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću upotrebu .**

## 2. Opis uređaja

Crtež A: 1. – 1. Komora prijenosnika, 2. Prekidač 3. Nagibni štitnik stezne glave, 4. Pokretni stol, 5. Postolje , 6. Pogonski motor, 7. Ručica uzdužnog pomicanja, 8. Stupac za vođenje, 9. Zupčasta letva, 10. Montažni otvori

## 3. Namjena uređaja

Radionička bušilica je dizajnirana za jednostavne poslove bušenja u malim radionicama. Uređaj Vam omogućuje izvođenje operacija bušenja na sljedećim materijalima: drvo, materijali na bazi drva, plastika, obojeni metali, laki metali, konstrukcijski čelici opće uporabe, lijevano željezo. Moguća je izrada otvora u kompozitima i keramici – ako se koriste odgovarajuća svrdla. Uređaj je dopušteno koristiti u renovacijskim i građevinskim radovima, radionicama za popravke, u amaterskim radovima, uz poštivanje uvjeta uporabe i dopuštenih radnih uvjeta sadržanih u uputama za uporabu.

## 4. Ograničenje uporabe

Uređaj se smije koristiti samo u skladu s dolje navedenim "Dopuštenim radnim uvjetima".

Stroj se smije koristiti samo sa svrdlima s cilindričnim prihvatom, npr. tipa NWKa. Detalji su dati u točki "Korištenje uređaja" u odjeljku "Preporučeni parametri rezanja". Nije dopušteno spajanje uređaja na sustave rashladne tekućine ili vodoopskrbe

Neovlaštene promjene mehaničke i električne konstrukcije, bilo kakve modifikacije, servisiranje koje nije opisano u uputama za uporabu smatrat će se nezakonitim i rezultirati gubitkom jamstvenih prava, a izjava o sukladnosti više neće vrijediti.

Uporaba koja nije u skladu s namjenom ili uporaba koja nije u skladu s uputama za uporabu rezultirat će gubitkom jamstvenih prava.

|  |
|--|
| <b>Dopušteni uvjeti rada</b><br>S2 10 min  |
| Stroj se može koristiti samo u zatvorenim prostorijama s ispravnom ventilacijom. |

## 5. Tehnički podaci

| Model                                    | DED7708C                               |
|--|--|
| Električni motor                         | induktivni                             |
| Mrežni napon [V]                         | 230~                                   |
| Frekvencija mreže [Hz]                   | 50                                     |
| Nazivna snaga motora [W]                 | 600                                    |
| Opseg brzine vrtnje [min-1]              | 660-2500                               |
| Broj brzina vrtnje                       | 5                                      |
| Hod vretena [mm]                         | 60                                     |
| Maksimalna brzina vrtnje [min-1]         | 2500                                   |
| Masa uređaja [kg]                        | 31                                     |
| Raspon promjera stezne glave [mm]        | 0-16, fiksiranje na Morseovom konusu 2 |
| Dimenzije pokretnog stola [mm]           | 200x195                                |
| Dimenzije donjeg stola [mm]              | 355x235                                |
| Raspon nagiba pokretnog stola [°]        | 0-45                                   |
| Razmak do stola [mm]                     | 350                                    |
| Emisija buke                             |  |
| Razina zvučnog tlaka LpA [dB(A)]         | 62                                     |
| Mjerna nesigurnost (KpA) [dB(A)]         | 3                                      |
| Razina zvučne snage LWA [dB(A)]          | 75                                     |
| Mjerna nesigurnost (KWA) [dB(A)]         | 3                                      |
| Stupanj zaštite                          | IP20                                   |
| Razina vibracija [m/s <sup>2</sup> ]     | < 2,5                                  |
| Mjerna nesigurnost K [m/s <sup>2</sup> ] | 1,5                                    |

### Informacije o vibracijama i buci

Kombinirana vrijednost vibracija  $a_h$  i nesigurnost mjerenja određena je u skladu s normom EN 61029-1 i navedena je u tablici.

Emisija buke određena je u skladu s EN 61029-1, vrijednosti su navedene u gornjoj tablici.

**NAPOMENA** Buka može oštetiti sluh, uvijek pri radu koristite zaštitu ušiju!

Deklarirana ukupna vrijednost vibracija izmjerena je prema standardnoj metodi ispitivanja i može se koristiti za usporedbu jednog uređaja s drugim. Navedena razina vibracija se također može koristiti za početnu procjenu izloženosti vibracijam.

Razina vibracija tijekom stvarne uporabe uređaja se može razlikovati od deklariranih vrijednosti, ovisno o tome kako se koriste radni alati, posebno o vrsti obrađivanog predmeta i o potrebi definiranja mjera zaštite operatora. Za točnu procjenu izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe, potrebno je uzeti u obzir sve dijelove radnog ciklusa, uključujući razdoblja kada je uređaj isključen ili kada je uključen, ali nije u uporabi.

## 6. Priprema za uporabu

**NAPOMENA** Sve pripremne radnje obavljajte dok je uređaj isključen iz izvora napajanja.

### Montaža uređaja

Izvadite sve predmete iz pakiranja. Uklonite zaštitni papir. Sve metalne komponente su tretirane mašću radi zaštite od korozije. Postavite postolje uređaja (crtež A, 5) na stabilnu površinu. Prišarafite postolje na tlo vijcima (nisu

obuhvaćeni setom) koristeći montažne otvore (crtež A, 10). Prilikom pritezanja vijaka pazite da prejako pritezanje ne uzrokuje deformaciju postolja jer to bi moglo ga oštetiti. Pričvrstite stupac (crtež A, 8) na postolje s 3 vijka M8, elastičnim podloškama i ravnim podloškama.

U otvor držača za vođenje (crtež C, 100), koji je pričvršćen na radni stol (crtež C, 96) umetnite zupčastu letvu (crtež C, 6) i stavite je na stupac (crtež C, 7). Stavite steznu čahuru na stupac (crtež C, 17), a zatim je blokirajte specijalnim vijkom (crtež C, 16). Na držač za vođenje prišarafite ručicu za podizanje stola (crtež C, 101), blokirati imbus vijkom (crtež C, 54). Stavite radni sklop na stupac, a zatim ga čvrsto pritegnite imbus vijcima. Uvrnite šipku poluge (crtež C, 9) u tijelo okretne ručice (crtež C, 8).

Steznu glavu (crtež C, 95), vreteno stezne glave (crtež G, 92) i čahuru vretena (crtež C, 90) odmastite prije montaže – to će osigurati pravilan prijenos snage između vretena i stezne glave.

Fiksirajte vreteno stezne glave u čahuri vretena tako da ga snažno udarate čekićem. Pričvrstite steznu glavu na vreteno (crtež C, 92) i ponovno udarite čekićem. Pričvrstite pomični štitnik (crtež C, 94) na priburicu koja se nalazi na tijelu, a zatim ga pritegnite vijkom.

Uređaj treba biti postavljen na na plosnatoj, ravnoj površini, na dobro osvijetljenom mjestu. Provjerite da pokretni dijelovi i štitnik vretena nisu oštećeni. Prilikom okretanja vretena uvjerite se da pogonski sustav nije blokiran (vreteno se okreće uz otpor) i da je stezna glava pravilno pričvršćena na osovinu vretena. Zategnite ako je potrebno. Štitnik vretena treba postaviti tako da samo radni dio svrdla bude izložen. Svrdla s nastavcima nisu dopuštena.

## 7. Priklučivanje na mrežu

Prije spajanja uređaja na izvor napajanja, provjerite odgovara li napon napajanja vrijednosti navedenoj na natpisnoj pločici.

Instalacija napajanja treba biti izvedena u skladu s bitnim zahtjevima za električne instalacije i udovoljavati sigurnosnim zahtjevima. Parametri minimalnog presjeka strujnog kabela i nazivne vrijednosti osigurača ovisno o snazi uređaja navedeni su u donjoj tablici:

| Snaga uređaja [W] | Minimalni presjek kabela [mm <sup>2</sup> ] | Minimalna vrijednost osigurača tipa C [A] |
|-------------------|---|---|
| <700              | 0,75  | 6   |

Instalaciju treba izvesti ovlaštenu električar. Kada koristite produžne kabele, pazite da poprečni presjek nije manji od potrebnog (vidi tablicu). Električni kabel rasporedite tako da tijekom rada ne bude izložen rezanju. Ne koristite oštećene produžne kablove. Povremeno provjeravajte tehničko stanje kabela za napajanje. Ne povlačite kabel za napajanje.

## 8. Uključivanje uređaja

**NAPOMENA** Prije pokretanja uređaja bitno je provesti radnje opisane u poglavlju "Priprema za rad".

**NAPOMENA** Uređaj mora biti priključen na uzemljenu električnu utičnicu.

Tipke za upravljanje uređajem nalaze se na tijelu uređaja (crtež A, 2). Tipka "I" prekidača koristi se za pokretanje stroja, dok se tipka "O" koristi za zaustavljanje.

## 9. Uporaba uređaja

Obradak treba sigurno pričvrstiti na pomični stol pomoću – na primjer – škripca za bušenje. Preporučujemo korištenje DEDRA škripaca: 2,5 inča kataloški broj 1298 ili 3 inča kataloški broj 1299.

### Nemojte bušiti dok držite obradak u ruci.

Nakon što se obradak fiksira u steznu glavu, postavite radni stol na takvu visinu da se dubina bušenja postigne kada je vreteno potpuno izvučeno. Da biste to učinili, olabavite stezaljku (crtež C, 104) i podesite odgovarajuću visinu pomoću ručice za podizanje stola. Kada je stol u željenom položaju, ponovno zategnite stezaljku. Dubina bušenja također se može podesiti pomoću ručice za podešavanje hoda vretena (crtež C, 9). Otpuštanjem te ručice i okretanjem ulijevo u osi rotacije ručice za pomicanje, očitajte približnu vrijednost hoda sa skale i ponovno blokirajte ručicu. Također možete spustiti bušilicu na željenu visinu i, nakon prethodnog otpuštanja ručice za podešavanje hoda, okrenuti ručicu ulijevo dok se ne osjeti otpor i blokirati je. Operaciju bušenja započnite označavanjem mjesta bušenja. Uključite bušilicu, izvedite operaciju bušenja. Tijekom bušenja koristite umjeren pritisak na ručicu za pomicanje.

### Mijenjanje brzina (promjena brzine vrtnje)

Isključite bušilicu iz električne mreže. Odmrnuti vijak (crtež C, 62). Otvorite komoru prijenosnika. Otpustite stezaljku za blokiranje položaja motora (crtež C, 13). Pomaknite klinasti remen na željeni promjer remenice tako da klinasti remen leži u jednoj ravni. Prijenos klinastog remena odabratu u skladu s (crtež B). Izvedite radnju dok stojite sa strane ručice uzdužnog pomicanja. Za lakše skidanje remena, gurnite motor uz trup. Povucite motor tako da klinasti remeni budu zategnuti, blokirajte položaj motora leptir vijcima. Zatvorite komoru prijenosnika i zategnite vijke. Ako je komora prijenosnika otvorena, pogon se ne može uključiti. Uključite stroj, izvedite operaciju bušenja.

**NAPOMENA** Držite ruke podalje od rotirajućeg vretena!

### Preporučeni parametri rezanja

Odabir brzina vrtnje Poštovati preporuke proizvođača svrdala. Treba imati na umu da što je veći promjer svrdla, to manju brzinu vrtnje treba podesiti. Meki materijali omogućuju korištenje većih brzina vrtnje svrdla.

## 10. Održavanje

**NAPOMENA** Sve radnje održavanja obavljajte dok je uređaj isključen iz izvora napajanja.

**NAPOMENA** Periodično provjeravajte tehničko stanje bušilice.

Nakon završetka rada očistite uređaj, pomoću četke uklonite ploče, strugotine i piljevinu te ostalu nečistoću. Mora se čistiti svaki put nakon završetka rada. Redovito podmažite sve pokretne dijelove strojnim uljem. Radi zamjene svrdla

izvucite utikač iz utičnice. Otvorite štitičnik stezne glave. Okretanjem prstena postavite čeljusti tako da se svrdlo može umetnuti. Zatim okrenite ručicu rukom. Svrdla promjera većeg od 6 mm treba umetnuti do pune dubine u steznu glavu, tanka svrdla namjestiti tako da čeljusti stegnu cilindrični dio svrdla.

## 11. Zamjenski dijelovi i pribor

Za kupnju rezervnih dijelova i pribora obratite se Dedra Exim servisu. Podaci za kontakt nalaze se na 1. stranici uputa.

Prilikom narudžbe rezervnih dijelova navedite broj PARTIJE koji se nalazi na natpisnoj pločici i broj dijela s montažnog crteža.

Tijekom jamstvenog roka popravci se vrše pod uvjetima navedenim u jamstvenom listu. Molimo pošaljite reklamirani proizvod na popravak u mjesto kupnje (prodavatelj je dužan prihvatiti reklamirani proizvod), pošaljite ga središnjem servisu Dedra Exim ili pošaljite servisu najbližem vašem mjestu stanovanja (popis usluga na [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Molimo Vas da priložite popunjeni jamstveni list. Nakon isteka jamstvenog roka popravke obavlja središnji servis. Oštećeni proizvod treba poslati u Servis (troškove dostave snosi korisnik).

## 12. Samostalno otklanjanje kvarova

**NAPOMENA** Prije samostalnog otklanjanja kvarova isključite napajanje uređaja.

| Problem  | Uzrok                                       | Rješenje   |
|--|---|--|
| Uređaj ne radi                                       | Kabel za napajanje je neispravno priključen | Dublje ugurati utikač, provjeriti vod za napajanje                   |
|  | U utičnici nema mrežnog napona              | Provjerite napon u utičnici, provjeriti se nije li osigurač proradio |
|  | Aktivirala se sigurnosna blokada            | Dobro zatvoriti poklopac prijenosnika                                |
| Motor se pregrijava                                  | Oštećeni ležajevi motora                    | Predati uređaj u servis  |
| Uređaj se teško pokreće                              | Preveliko zatezanje klinastog remena        | Smanjiti zatezanje klinastog remena                                  |
| Uređaj je bučan, posebno pri velikim brzinama vrtnje | Oštećeni ležajevi kućišta vretena           | Predati uređaj u servis  |
| Motor radi, vreteno se ne okreće                     | Klinasti remen je oštećen                   | Zamijeniti klinasti remen  |
|  | Klinasti remen je skliznuo s remenica       | Ispravno postaviti remen, malo povećati zatezanje                    |

## 13. Komplet uređaja

1. Stezna glava - 1 kom., 2. Imbus ključ - 1 kom., 3. Štitičnik - 1 kom., 4. Ključ za steznu glavu - 1 kom., 5. set vijaka i matica, 6. Radni stol - 1 kom., 7. Postolje - 1 kom., 8. Letva - 1 kom., 9. ručica - 1 kom., 10. Klin - 1 kom., 11. ručica - 3 kom., 12. stupac - 1 kom., 13. prsten - 1 kom., 14. pogonski uređaj - 1 kom.

## 14. Informacija za korisnike o odlaganju električne i elektroničke opreme

(odnosi se na kućanstva)



Ovaj simbol postavljen na proizvode ili popratnu dokumentaciju obavještava da se neispravni električni ili elektronički uređaji ne smiju odlagati s kućnim otpadom. Ispravan postupak u slučaju potrebe za zbrinjavanjem, ponovnom uporabom ili oporabom komponenti sastoji se od prijenosa uređaja na specijalizirano sabirno mjesto, gdje će biti besplatno prihvaćen. Informacije o lokacijama sabirnih točaka otpadne opreme pružaju lokalne vlasti, npr. na svojim web stranicama.

Pravilno zbrinjavanje uređaja omogućuje očuvanje dragocjenih resursa i izbjegavanje negativnog utjecaja na zdravlje i okoliš, do kojeg dolazi zbog mogućnosti da uređaji sadrže opasne tvari, smjese i sastavne dijelove.

Nepravilno odlaganje otpada podliježe kaznama predviđenim relevantnim lokalnim propisima.

Korisnici u zemljama Europske unije: Ako trebate odložiti električnu ili elektroničku opremu, obratite se najbližem prodavaču ili dobavljaču za dodatne informacije.

Odlaganje u zemljama izvan Europske unije: Ovaj simbol vrijedi samo za zemlje Europske unije. Ako trebate zbrinuti ovaj proizvod, obratite se lokalnim vlastima ili trgovcu radi pravilnog zbrinjavanja.

### Jamstveni list

na

### [Stolna bušilica]

Kataloški broj: DED7708C br. partije:.....

(u daljnjem tekstu Proizvod)

Datum nabavke Proizvoda: .....

|                 |
|-----------------|
| Pečat prodavača |
|-----------------|

Datum i potpis prodavača: .....

### Izjava Korisnika:

Potvrđujem da sam upoznat s uvjetima jamstva i posljedicama nepoštivanja smjernica sadržanih u Uputama za upotrebu i jamstvenom listu. Upoznat sam s uvjetima ovog jamstva, što potvrđujem svojim potpisom:

.....  
Datum i mjesto

.....  
Potpis Korisnika

### I. Odgovornost za Proizvod

- Jamac - Dedra Exim Sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkówu, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Općinski sud za glavni grad Varšavu u Varšavi, XIV Gospodarski odjel Državnog sudskog registra, PIB 527-020-49-33, osnovni kapital: 100 980.00 PLN.
- Pod uvjetima navedenim u ovom jamstvenom listu, Jamac daje jamstvo za Proizvod koji dolazi iz Jamčeve distribucije.
- Odgovornost iz jamstva pokriva samo nedostatke koji proizlaze iz razloga koji su u Proizvodu u trenutku njegove predaje Korisniku.
- Pod jamstvom, Korisnik stječe pravo na besplatan popravak Proizvoda, ako se kvar otkrije tijekom jamstvenog roka. Način popravka Proizvoda (metoda popravka) ovisi o odluci Jamca. Ako Jamac utvrdi da ga je nemoguće popraviti, Jamac zadržava pravo zamijeniti neispravan element ili cijeli Proizvod ispravnim, smanjiti cijenu Proizvoda ili odstupiti od ugovora.
- U odnosu na Korisnika koji nije potrošač u smislu Zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik, odgovornost Jamca za štetu koja proizlazi iz ovog jamstva i/ili u vezi s njegovim sklapanjem i izvršenjem, bez obzira na pravni naslov, ograničena je na maksimalnu vrijednost neispravnog Proizvoda.

### II. Jamstveni rok

| Elementi Proizvoda | Jamstveni rok  |
|--------------------|--|
| Stolna bušilica    | 24 mjeseca od datuma kupnje Proizvoda prikazanog u ovom jamstvenom listu |

### III. Uvjeti korištenja jamstva

- Predočenje od strane korisnika popunjenog jamstvenog lista Proizvoda i potvrđivanje od strane Korisnika okolnosti kupnje Proizvoda, npr. predočenjem računa, fakture itd. Kako bi učinkovito riješili reklamaciju preporuča se da Korisnik dostavi sve elemente navedene u "Kompletu uređaja" zajedno s Proizvodom za reklamaciju koja se nalazi u Uputama za upotrebu.
- Poštovanje od strane korisnika preporuka sadržanih u Uputama za uporabu i jamstvenom listu.
- Jamstvo vrijedi isključivo na području Republike Poljske i EU.
- Jamstvo ne obuhvaća kvarove Proizvoda nastale posebno kao rezultat:
  - Nepoštivanja od strane Korisnika uvjeta navedenih u Uputama za uporabu, posebno u pogledu pravilnog korištenja, održavanja i čišćenja;
  - Korištenja od strane Korisnika sredstava za čišćenje ili održavanje koja nisu u skladu s Uputama za uporabu;
  - Nepravilnog skladištenja i transporta Proizvoda od strane Korisnika;
  - Neovlaštene izmjene i/ili modifikacije Proizvoda od strane Korisnika koje nisu dogovorene s Jamcem;
  - Korištenja od strane Korisnika potrošnog materijala u Proizvodu koji nije u skladu s Uputama za uporabu.
- Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi jamstvo na Proizvod u kojem:
  - je Korisnik je uklonio, promijenio ili oštetio serijske brojeve, oznake datuma i natpisne pločice;
  - pečati su oštećeni od strane Korisnika ili pokazuju znakove manipulacije od strane Korisnika.
- Pozor! Radnje povezane sa svakodnevnim radom Proizvoda, koje proizlaze, između ostalog iz Upute za uporabu Korisnik je dužan provoditi samostalno i o svom trošku.

### IV. Procedura reklamacije

- U slučaju utvrđivanja neispravnog rada Proizvoda, prije podnošenja reklamacije, provjerite jesu li sve radnje navedene posebno u Uputama za uporabu, izvršene ispravno.
- Preporučujemo podnošenje reklamacije odmah, najbolje u roku od 7 dana od dana uočavanja kvara Proizvoda. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi prava koja proizlaze iz ovog jamstva ako se reklamacija ne podnese u roku od 7 dana.
- Reklamacija se može podnijeti, između ostalog, na mjestu kupnje Proizvoda, u jamstvenom servisu ili pismeno na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- Korisnik može podnijeti reklamaciju putem obrasca dostupnog na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) ("Obrazac za reklamaciju").
- Adrese jamstvenih servisa za pojedine zemlje dostupne su na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). U slučaju nedostatka jamstvenog servisa za određenu zemlju, preporuča se slanje reklamacija na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
- S obzirom na sigurnost Korisnika, zabranjeno je koristiti neispravan proizvod.
- Pozor! Korištenje neispravnog Proizvoda opasno je za zdravlje i život Korisnika.
- Izvršenje obveza koje proizlaze iz jamstva održat će se u roku od 14 radnih dana od dana isporuke Proizvoda koji korisnik reklamira.
- Prije dostave neispravnog Proizvoda na reklamaciju, preporuča se čišćenje. Preporuča se da se reklamirani Proizvod pažljivo zaštititi od oštećenja tijekom transporta (preporuča se isporuka reklamiranog Proizvoda u originalnom pakiranju).
- Jamstveni rok se produljuje za vrijeme tijekom kojeg ga Korisnik nije mogao koristiti zbog kvara na Proizvodu obuhvaćenom jamstvom. Jamstvo ne isključuje, ograničava ili suspendira prava Korisnika koja proizlaze iz odredbi o jamstvu za nedostatke na prodanom artiklu.

Prema čl. 13 sek. 1 i sljed. 2. Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti fizičkih osoba u vezi s obradom osobnih

податка и сlobодном крeтанju таквих податка те ставлjanу изван снаге Директивe 95/46. /EC, обавeштjавamo вас

1. Administrator Ваших осoбних податка наведених у формулару је DEDRA-EXIM сп. з о. о. са сједиштем у Pruszków, ул. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (у даљњем тексту: "Administrator").
2. Ваши подаци ће се обрађивати искључиво у сврху проведбе јамственог поступка уређаја сукладно чл. 6 ст. 1 слово. б опће уредбе о заштити податка (у даљњем тексту: "GDPR") Даванје податка је добровољно, али нужно за проведбу јамственог поступка.
3. Ваши подаци ће се обрађивати за вријеме трајања јамственог поступка те за потребе архивирања у случају потребе обране од било каквих потраживања према Administratorу, најдуже до истека истих.
4. Ваши подаци могу се приопћити само субјектима који обрађују податке за administratorа на темелју писаног уговора о повјеравању обраде осoбних податка који између осталог даје: техничка служба, одржавање hostingа или веб страница, IT служба, курирска твртка. Дoбављачи Administratorа дужни су осигурати сигурност податка и испуњавати услове важећих закона везаних уз заштиту осoбних податка те не смију користити повјерене осoбне податке на друге сврхе осим оних наведених у уговору с Administratorом.
5. Ваши подаци неће се обрађивати на аутоматизирани начин, укључујући у облику профилирања, и неће се преносити у трећу земљу/међународну организацију.
6. Имате право приступа својим подацима те право на исправак, брисање, ограничење обраде, право на пријенос податка, право на приговор у било којем тренутку.
7. За сва питања везана уз обраду Ваших осoбних податка од стране Administratorа, можете нас контактирати на слjedeћу е-mail адресу: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Имате право поднети притужбу тијелу надлежном за заштиту осoбних податка

## BG Сдържание

1. Снимки и чертежи
2. Описаниe на устројството
3. Предназначениe на устројството
4. Ограничениe на използването
5. Технически данни
6. Подготовка за работа
7. Връзка с мрежата
8. Вклучване на устројството
9. Използване на устројството
10. Текуща поддршка
11. Резервни части и принадлежности
12. Самостоятелно отстраняване на неизправности
13. Завършване на устројството
14. Информација за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване
15. Гаранционна карта

Декларацијата за съответствие е приложена към ръководството като отделен документ. При липса на декларација за съответствие, моля, свържете се с Dedra Exim Sp. з о.о. Общите правила за безопасност са вклучени в ръководството като отделна книжка.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Прочетете всички предупреждения, обозначени със символа, ⚠ и всички инструкции. Неспазването на следните предупреждения и инструкции за безопасност може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща употреба.

## 2. Описаниe на устројството

Фиг. А: 1. редукторна камера, 2. превключвател 3. люлеещ се капак на патронника за свредло, 4. подвижна маса, 5. основа , 6. задвижващ двигател, 7. лост за надлъжно подаване, 8. направляваща колона, 9. зъбчата планка, 10. монтажни отвори, 11. предпазен превключвател

## 3. Предназначениe на устројството

Работилничната бормашина е проектирана за прости пробивни работи в малки работилници. Машината дава възможност за пробиване в следните материали: дърво, материали на дървесна основа, пластмаси, цветни метали, леки метали, конструкционни твърди материали с общо предназначение, чугун. Възможно е да се пробиват отвори в композитни материали и керамика, при условие че се използват подходящи свредла. Използването на машината е разрешено при ремонтни и строителни дейности, ремонтни работилници, любителски работи при спазване на условията за използване и допустимите условия на работа, съдържащи се в инструкциите за експлоатация.

## 4. Ограничения за използване

Машината може да се използва само в съответствие с посочените по-долу "Разрешени условия на работа". Машината може да се използва само с бормашины с цилиндрична дръжка, например тип NWKa. За подробности, моля, вижте раздел "Използване на машината" в "Препоръчителни параметри на рязане". Не се разрешава свързване към системите за охлаждане или водоснабдяване. Неразрешените промени в механичната и електрическата конструкция, модификациите от всякакъв вид и дейностите по поддржката, които не са описани в инструкциите за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционни права, а декларацијата за съответствие ще стане невалидна. Всяка употреба, която не е по предназначение или която не съответства на инструкциите за експлоатация, води до незабавна загуба на гаранционни права.

Допустими условия на труд  
S2 10 мин.  
Машината може да се използва само в затворени помещения с ефективна вентилация.

## 5. Технически данни

| Модел  | DED7708C                       |
|--|--------------------------------|
| Електрически двигател                                    | индуктивен                     |
| Захранващо напрежение [V]                                | 230~                           |
| Мрежова честота [Hz]                                     | 50                             |
| Номинална мощност на двигателя [W]                       | 600                            |
| Диапазон на скоростта [min <sup>-1</sup> ]               | 660-2500                       |
| Брой скорости на въртене                                 | 5                              |
| Разстояние на шпиндела [mm]                              | 60                             |
| Максимална скорост [min <sup>-1</sup> ]                  | 2500                           |
| Единично тегло [kg]                                      | 31                             |
| Диапазон на диаметъра на патронника [mm]                 | 0-16, монтаж с конус на Морз 2 |
| Размери на подвижната маса [mm]                          | 200x195                        |
| Размери на долната маса [mm]                             | 355x235                        |
| Диапазон на наклона на подвижната маса [°]               | 0-45                           |
| Разстояние до масата [mm]                                | 350                            |
| Емисии на шум  |                                |
| Ниво на звуково налягане L <sub>РА</sub> [dB(A)]         | 62                             |
| Неопределеност на измерването (K <sub>РА</sub> ) [dB(A)] | 3                              |
| Ниво на звукова мощност L <sub>WA</sub> [dB(A)]          | 75                             |
| Неопределеност на измерването (K <sub>WA</sub> ) [dB(A)] | 3                              |
| Степен на защита   | IP20                           |
| Ниво на вибрации [m/s <sup>2</sup> ]                     | <2,5                           |
| Неопределеност на измерването K [m/s <sup>2</sup> ]      | 1,5                            |

## Информација за вибрациите и шума

Комбинираната стойност на вибрациите a<sub>h</sub> и неопределеността на измерването са определени в съответствие с EN 61029-1 и са дадени в таблицата.

Емисиите на шум са определени в съответствие с EN 61029-1, като стойностите са дадени в таблицата по-горе.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Шумът може да причини увреждане на слуха, винаги носете защита на слуха, когато работите!

Декларираната обща стойност на вибрациите е измерена съгласно стандартен метод за изпитване и може да се използва за сравняване на едно оборудване с друго. Посоченото ниво на вибрациите може да се използва и за предварителна оценка на експозицията на вибрации. Нивото на вибрациите по време на действителното използване на оборудването може да се различава от обявените стойности в зависимост от използването на работните инструменти, по-специално от вида на обработвания детайл и необходимостта от определяне на мерки за защита на оператора. За да се направи точна оценка на експозициите при реални условия на употреба, трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл, включително периодите, когато машината е изключена или когато е включена, но не се използва за работа.

## 6. Подготовка за работа

**⚠ ВНИМАНИЕ** Извършвайте всички подготвителни работи при изключен от електрическата мрежа модул.

### Сглобяване на устројството

Извадете всички компоненти от опаковката. Отстранете защитната хартия. Всички метални части се обработват с грес, за да се предпазят от корозия. Поставете основата на устројството (фиг. А, 5) върху стабилна повърхност. Завинтете основата към земята с винтове (не са вклучени в комплекта), като използвате монтажните отвори (фиг. А, 10). Когато затягате винтовете, внимавайте прекомерното им затягане да не деформира основата, тъй като това може да я повреди. Завинтете колоната (фиг. А, 8) към основата с помощта на 3 винта М8 и пружинни и плоски шайби.

Поставете зъбчата планка (фиг. В, 6) в отвора на направляващата скоба (фиг. В, 100), която е прикрепена към работната маса (фиг. В, 96), и я поставете върху колоната (фиг. В, 7). Поставете цангата (фиг. В, 17) върху колоната, която след това се фиксира на място със специалния винт (фиг. В, 16). Завинтете манivelата за повдигане на масата (фиг. С, 101) към ръкохватката за водене и застопорете с винта за ампула (фиг. С, 54). Поставете работния възел върху колоната и го затегнете здраво с винтовете на ампулата. Завинтете рамото на лоста (фиг. В, 9) в тялото на копчето (фиг. В, 8).

Обезмаслете патронника за свредло (фиг. С, 95), шпиндела на патронника за свредло (фиг. G, 92) и втулката на шпиндела (фиг. С, 90) преди монтажа - това осигурява добро предаване на силата между шпиндела и патронника за свредло.

Закрепете шпиндела на патронника за свредло в гнездото на шпиндела, като го ударите с чук с голяма сила. Закрепете патронника на свредлото върху шпиндела (фиг. В, 92) и отново ударете с чук. Прикрепете подвижния предпазител (фиг. С, 94) към фланеца на корпуса и след това го затегнете с винта.

Устројството трябва да бъде поставено на плоска, равна повърхност на добре осветено място. Проверете дали движещите се части и предпазителят на шпиндела не са повредени. При завъртане на шпиндела се уверете, че задвижващата система не е блокирана (шпинделът се върти



със съпротивление) и че патронникът на свредлото е правилно фиксиран върху вала на шпиндела. При необходимост затегнете. Предпазителят на шпиндела трябва да бъде поставен така, че да е открита само работната част на свредлото. Не се допускат бормашини с удължители.

## 7. Връзка с мрежата

Преди да свържете уреда към източник на захранване, се уверете, че захранващото напрежение отговаря на стойността, посочена на табелката с номиналните стойности.

Инсталацията за електрозахранване трябва да бъде направена в съответствие със съществените изисквания за електрически инсталации и да отговаря на изискванията за безопасност при употреба. Параметрите за минималното сечение на захранващия кабел и номиналната стойност на предпазителя в зависимост от мощността на уреда са дадени в таблицата по-долу:

| Мощност на устройството [W]. | Минимално напречно сечение на проводника [mm <sup>2</sup> ] | Минимален предпазител тип C [A]. |
|------------------------------|---|----------------------------------|
| <700                         | 0,75  | 6                                |

Монтажът трябва да се извърши от квалифициран електротехник. Когато използвате удължителни кабели, уверете се, че напречното сечение на проводниците не е по-малко от необходимото (вж. таблицата). Разположете електрическия кабел така, че да няма опасност да бъде прерязан по време на работа. Не използвайте повредени удължители. Периодично проверявайте състоянието на захранващия кабел. Не дърпайте захранващия кабел.

## 8. Включване на устройството

**⚠ ВНИМАНИЕ** Преди да стартирате устройството, е необходимо да извършите стъпките, описани в раздела "Подготовка за работа".

**⚠ ВНИМАНИЕ** Уредът трябва да е свързан към заземен електрически контакт.

Бутоните за управление на машината са разположени в корпуса на машината (фиг. А, 2). Бутонът за превключване "I" се използва за стартиране на машината, а бутонът "O" - за спиране.

### Аварийно спиране

В случай на опасно събитие или блокиране на инструмента в обработвания детайл. Машината може да бъде изключена много бързо с помощта на предпазния ключ (гъба), разположен до превключвателя. За тази цел натиснете бързо превключвателя (гъба) и машината ще се изключи незабавно.

За да включите устройството отново, първо отключете натиснатата гъба и след това включете устройството с бутон "I".

## 9. Използване на устройството

Детайлът трябва да бъде здраво закрепен върху подвижна маса, например с помощта на клещи за пробиване. Препоръчваме използването на клещи DEDRA: 2,5 инча с каталожен номер 1298 или 3 инча с каталожен номер 1299.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Не пробивайте, докато държите обработвания детайл в ръка.

След като затегнете детайла в патронника, поставете работната маса на такава височина, че дълбочината на пробиване да се достигне при напълно изнесен шпиндел. За целта разхлабете скобата (фиг. С, 104) и използвайте манivelата за повдигане на масата, за да настроите желаната височина. След като масата е в желаната позиция, затегнете скобата. Дълбочината на пробиване може да се настрои и с помощта на копчето за регулиране на хода на шпиндела (фиг. С, 9). Като разхлабете това копче и го завъртите наляво по оста на въртене на лоста за подаване, прочетете приблизителната стойност на хода от скалата и отново застопорете копчето. Алтернативно, спуснете свредлото до желаната височина и след като разхлабете копчето за регулиране на хода, завъртете копчето в посока, обратна на часовниковата стрелка, докато може да стигне, и го застопорете. Започнете операцията по пробиване, като посочите мястото за пробиване. Включете бормашината и извършете операцията по пробиване. По време на пробиване упражнявайте умерен натиск върху лоста за подаване.

### Превключване на предавките (смяна на скоростта)

Изключете бормашината от електрическата мрежа. Отвийте винта (фиг. С, 62). Отворете камерата на скоростната кутия. Разхлабете фиксиращата скоба на позицията на двигателя (фиг. С, 13). Преместете клиновидния ремък върху желания диаметър на ремъка, така че да лежи в една равнина. Изберете съотношенията на клиновидния ремък съгласно (фиг. Б). Извършете операцията, като застанете от страната на лоста за надлъжно подаване. Преместете двигателя към фюзелажа, за да улесните свалянето на ремъка. Издърпайте мотора назад, така че клиновидните ремъци да са опънати, и застопорете позицията на мотора с винтовете с палец. Затворете скоростната кутия и затегнете болтовете. Ако камерата на скоростната кутия е отворена, не е възможно да се стартира задвижването. Включете машината и извършете операцията по пробиване.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Дръжте ръцете си далеч от въртящия се шпиндел!

### Препоръчителни параметри на рязане.

Избор на скорост. Спазвайте препоръките на производителите на свредла. Трябва да се отбележи, че колкото по-голям е диаметърът на свредлото, толкова по-ниска трябва да бъде скоростта на въртене. Меките материали позволяват използването на по-високи скорости на пробиване.

## 10. Текуща поддръжка

**⚠ ВНИМАНИЕ** Извършвайте всички операции по поддръжката, когато устройството е изключено от електрическото захранване.

Периодично проверявайте техническото състояние на бормашината. Почистете уреда след работа, отстранете плочите, стружките и стърготините и други замърсявания с четка. Почиствайте всеки път след работа. Редовно смазвайте всички движещи се части с машинно масло. За да смените свредлото, изключете машината от електрическия контакт. Сгънете обратно капака на патронника на бормашината. Чрез завъртане на пръстена регулирайте челюстите така, че да може да се вкара свредлото. След това завъртете патронника с ръка. Свредлата с диаметър, по-голям от 6 mm, трябва да се поставят на пълна дълбочина в патронника, а тънките свредла трябва да се поставят така, че челюстите да притискат цилиндричната част на свредлото.

## 11. Резервни части и принадлежности

За закупуване на резервни части и аксесоари се свържете с Dedra Exit Service. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството.

Когато поръчвате резервни части, посочете номера на партидата от табелката и номера на частта от монтажния чертеж.

По време на гаранционния период ремонтите се извършват в съответствие с условията, посочени в гаранционната карта. Моля, предайте дефектния продукт за ремонт на мястото на покупката (продавачът е длъжен да приеме дефектния продукт), изпратете го до централния сервизен център на Dedra Exit или го изпратете до сервизния център, който е най-близо до вашето местоживее (списък на сервизните центрове на [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Моля, приложете попълнената гаранционна карта. След изтичане на гаранционния срок ремонтите се извършват от централния сервиз. Изпратете дефектния продукт до сервизния център (транспортните разходи се заплащат от потребителя).

## 12. Дефекти, отстранени самостоятелно

**⚠ ВНИМАНИЕ** Изключете устройството от електрическата мрежа, преди да започнете самостоятелно да отстранявате неизправности.

| Проблем  | Причина                                       | Решение   |
|--|---|---|
| Устройството не работи                           | Захранващият кабел е неправилно свързан       | Вкарайте щепсела по-дълбоко, проверете захранващия кабел                        |
|  | В контакта няма мрежово напрежение            | Проверете напрежението в гнездото, уверете се, че предпазителят не е задействан |
|  | Защитната блокировка е сработила              | Затворете правилно капака на скоростната кутия                                  |
| Двигателят прегрява                              | Повредени лагери на двигателя                 | Поръчайте сервизно обслужване на устройството                                   |
| Устройството започва с трудности                 | Твърде голямо напрежение на клиновидния ремък | Намаляване на напрежението на V-образния ремък                                  |
| Устройството хешира, особено при високи скорости | Счупен лагер на главината                     | Поръчайте сервизно обслужване на устройството                                   |
| Двигателят работи, но шпинделът не се върти      | Дефектен клиновиден ремък                     | Смяна на клиновидния ремък  |
|  | Клиновидният ремък падна от ролките           | Поставете правилно ремъка, увеличете леко напрежението                          |

## 13. Завършване на оборудването

1. патронник за бормашина - 1 бр., 2. шестостенен ключ - 1 бр., 3. обвивка - 1 бр., 4. ключ за патронник - 1 бр., 5. комплект гайки и болтове, 6. работна маса - 1 бр., 7. основа - 1 брой, 8. шанга - 1 брой, 9. манивела - 1 брой, 10. клин - 1 брой, 11. лост - 3 броя, 12. колона - 1 брой, 13. пръстен - 1 брой, 14. задвижващо устройство - 1 брой.

## 14. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване

(засяга домакинствата)



Символът, изобразен върху продуктите или придружаващата ги документация, указва, че дефектното електрическо или електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Ако трябва да изхвърлите, да използвате повторно или да възстановите компоненти, е правилно да ги занесете в специализиран пункт за събиране, където ще бъдат приети безплатно. Информация за местоположението на пунктовете за събиране на употребявано оборудване се предоставя от местните власти, например на техните уебсайтове.

Правилното рециклиране на устройствата ви позволи да спестите ценни ресурси и да избегнете отрицателни въздействия върху здравето и

околната среда в резултат на възможното наличие на: опасни вещества, смеси и компоненти в оборудването.

Неправилното извършване на отпадък е свързано с риск от санкции съгласно съответните местни разпоредби.

Потребители в страни от ЕС: Ако трябва да извършите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия пункт за продажба или с вашия доставчик, който ще ви предостави допълнителна информация.

Извършване в страни извън Европейския съюз: Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако желаете да извършите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с търговеца за правилния начин на извършване.

#### Гаранционна карта

на

#### Таблица за пробиване

Номер на поръчката: DED7708C Номер на партидата: .....

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта: .....

|                 |
|-----------------|
| Печат на дилъра |
|-----------------|

Дата и подпис на продавача: .....

#### Изявление на потребителя:

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и за последиците от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

.....

Дата и място Подпис на потребителя

#### I. Отговорност за продукта

(1) Гарант - Dedra Exim Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр: ул. 3 Маја 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 ЛВ.

2 Съгласно условията, посочени в тази гаранционна карта, Гарантът гарантира Продукта, произхождащ от дистрибуцията на Гаранта.

(3) Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, възникнали по причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.

(4) По силата на гаранцията Потребителят има право на безплатен ремонт на Продукта, при условие че дефектът се е проявил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (метод на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че поправката не е възможна, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с такъв без дефекти, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.

По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималната стойност на дефектния Продукт.

#### II. Гаранционен период

|                        |  |
|------------------------|--|
| Компоненти на продукта | Продължителност на гаранционната защита  |
| Таблица за пробиване   | 24 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта |

#### III. Условия за ползване на гаранцията

Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективната обработка на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички компоненти, посочени в "Комплектоване на устройството", съдържащо се в Ръководството за потребителя.

2. че потребителят спазва инструкциите в ръководството за експлоатация и гаранционната карта.

Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС.

Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:

a. Неспазване от страна на Потребителя на условията, посочени в Инструкцията за експлоатация, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;

b. Използване на продукти за почистване или поддръжка от страна на потребителя, които не съответстват на инструкциите за експлоатация;

c. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;

d. Неразрешени промени и/или изменения на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;

е. Използването от страна на Потребителя в Продукта на консумативи, които не съответстват на Инструкцията за експлоатация.

(5) Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:

- серийните номера, обозначенията на датата и табелките с номиналните стойности са били отстранени, променени или повредени от потребителя;

- пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.

Внимание: Потребителят трябва да извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Инструкциите за употреба, сам и за своя сметка.

#### IV. Процедура за подаване на жалби

(1) В случай, че се установи, че Продуктът работи неправилно, трябва да се уверите, че всички стъпки, посочени в инструкциите за експлоатация, са извършени правилно, преди да предявите рекламация.

(2) Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако не подаде жалба в срок от 7 дни.

(3) Уведомяването за жалба може да се извърши, *inter alia*, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Маја 8, 05-800 Pruszków.

(4) Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на уебсайта [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Формуляр за гаранционна претенция").

5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на адрес [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Ако в дадена страна няма гаранционно обслужване, препоръчваме да отправяте гаранционни претенции към: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Маја 8, 05-800 Pruszków (Полша).

6 С оглед на безопасността на Потребителя е забранено използването на дефектен Продукт.

7 Внимание: Използването на дефектен Продукт е опасно за здравето и живота на Потребителя.

8 Изпълнението на задълженията по гаранцията ще се осъществи в рамките на 14 работни дни, считано от датата на доставка на заявления Продукт от Потребителя.

9. препоръчва се да почистите дефектния Продукт, преди да го предадете за рекламация. Препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да бъде внимателно защитен от повреда по време на транспортване (препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да се достави в оригиналната му опаковка).

(10) Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят е бил възпрепятстван да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект.

Гаранцията не изключва, не ограничава и не спира правата на Потребителя, произтичащи от гаранционните разпоредби, за дефекти на продадените стоки.

В съответствие с член 13, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО ("ОРЗД"), с настоящото Ви информираме, че

1. Администраторът на Вашите лични данни, посочени във формуляра е DEDRA-EXIM sp. z o.o. със седалище в Прушков, на ул. 3 Маја 8, 05-800 Прушков (по-нататък: „Администратор“).

2. Вашите лични данни ще се обработват изключително с цел провеждане на гаранционната процедура на устройството съгласно ст. 6 ал. 1 буква "б" от Общия регламент за защита на личните данни (по-нататък: „ОРЗД“) Посочване на данните е доброволно, но е необходимо за провеждане на гаранционната процедура.

3. Вашите лични данни ще се обработват през срока на разглеждането на провеждане на гаранционната процедура и за архивни цели при необходимост от защита от евентуалните претенции към Администратора не по-дълго отколкото до датата на давността им.

4. Вашите лични данни могат да се обявяват изключително на операторите, обработващи данните в полза на Администратора въз основа на писмен договор за възлагане на обработването на личните данни, предоставящи, м.др. услуги по технически сервиз, хостинг или обслужване на уеб-сайта, по IT обслужване, на куриерска служба. Доставчиците на Администратора са задължени да осигурят защита на личните данни и да отговорят на изискванията на действащото законодателство, свързано със защита на личните данни и не могат да използват доверените им лични данни за цели, различни от определените в договор с Администратора.

5. Вашите данни няма да бъдат обработвани по автоматизиран начин, в това число във формата на профилиране, и няма да се предоставят в трета страна/международна организация.

6. Имате право на достъп до съдържанието на личните си данни и право всеки момент да ги коригирате, изтриете, ограничите обработването им, право да прехвърляте данните, право да подадете възражение.

7. По всякакви въпроси, свързани с обработването на Вашите лични данни от Администратора можете да се свържете на електронен адрес: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);

8. Имате право да подадете жалба до органа, компетентен относно въпросите за защита на личните данни;

#### UA Зміст

1. Фотографії та малюнки
2. Опис пристрою
3. Призначення пристрою
4. Обмеження використання

5. Технічні дані
6. Підготовка до роботи
7. Підключення до мережі
8. Увімкнення пристрою
9. Використання пристрою
10. Поточне обслуговування
11. Запасні частини та аксесуари
12. Дефекти виправлені самостійно
13. Завершення роботи пристрою
14. Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання
15. Арантійний талон

Декларація про відповідність додається до посібника окремим документом. У разі відсутності декларації відповідності, будь ласка, зверніться до компанії Dedra Exim Sp. z o.o.

Загальні правила безпеки включені в посібник окремим буклетом.

**⚠ ПЕРЕПРЕДЖЕННЯ.** Прочитайте всі попередження, позначені цим символом, та всі інструкції. Недотримання наведених нижче попереджень та інструкцій з техніки безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або серйозної травми.

**Зберігайте всі попередження та інструкції для подальшого використання.**

## 2. Опис пристрою

Рис. А: 1. камера редуктора, 2. вимикач 3. кришка поворотного патрона, 4. пересувний стіл, 5. основа, 6. приводний двигун, 7. важіль поздовжньої подачі, 8. напрямна колонка, 9. зубчаста рейка, 10. отвори для кріплення, 11. запобіжний вимикач

## 3. Призначення пристрою

Майстерня дріль розроблена для простих свердильних робіт у невеликих майстернях. Верстат дозволяє виконувати свердління в таких матеріалах: дерево, деревина, пластмаси, кольорові метали, легкі метали, конструкційні тверді матеріали загального призначення, чавун. Можна свердлити отвори в композитах і кераміці за умови використання відповідних свердел. Використання машини дозволяється в ремонтно-будівельних роботах, ремонтних майстернях, аматорських роботах при дотриманні умов використання і допустимих умов праці, викладених в інструкції з експлуатації.

## 4. Обмеження щодо використання

Машину можна використовувати тільки відповідно до "Дозволених умов експлуатації", наведених нижче. Верстат можна використовувати тільки зі свердлами з циліндричним хвостовиком, наприклад, типу NWKa. Більш детальну інформацію див. в розділі "Використання машини" в підрозділі "Рекомендовані параметри різання". Підключення до систем охолодження або водопостачання не допускається. Несанкціоновані зміни механічної та електричної конструкції, будь-які модифікації та роботи з технічного обслуговування, не описані в інструкції з експлуатації, вважаються незаконними і призводять до негайної втрати гарантійних прав, а декларація про відповідність стає недійсною. Будь-яке використання не за призначенням або з порушенням інструкції з експлуатації призведе до негайної втрати гарантійних прав.

### Допустимі умови праці

S2 10 хв

Машину можна використовувати тільки в закритих приміщеннях з ефективною вентиляцією.

## 5. Технічні дані

| Модель  | DED7708C                       |
|---|--------------------------------|
| Електродвигун   | індуктивний                    |
| Напруга живлення [В]                                  | 230~                           |
| Частота мережі [Гц]                                   | 50                             |
| Номинальна потужність двигуна [Вт]                    | 600                            |
| Діапазон швидкості [хв] <sup>-1</sup>                 | 660-2500                       |
| Кількість швидкостей обертання                        | 5                              |
| Крок шпинделя [мм]                                    | 60                             |
| Максимальна швидкість [хв] <sup>-1</sup>              | 2500                           |
| Вага одиниці [кг]                                     | 31                             |
| Діапазон діаметрів патрона [мм]                       | 0-16, кріплення конуса Морзе 2 |
| Розміри рухомого столу [мм]                           | 200x195                        |
| Розміри нижньої частини столу [мм]                    | 355x235                        |
| Діапазон нахилів рухомого столу [°]                   | 0-45                           |
| Відстань до столу [мм]                                | 350                            |
| Викиди шуму   |                                |
| Рівень звукового тиску L <sub>ра</sub> [дБ(А)]        | 62                             |
| Невизначеність вимірювання (K <sub>ра</sub> ) [дБ(А)] | 3                              |
| Рівень звукової потужності L <sub>WA</sub> [дБ(А)]    | 75                             |
| Невизначеність вимірювання (K <sub>WA</sub> ) [дБ(А)] | 3                              |
| Ступінь захисту                                       | IP20                           |
| Рівень вібрації [м/с] <sup>2</sup>                    | <2,5                           |
| Невизначеність вимірювання K [м/с] <sup>2</sup>       | 1,5                            |

## Інформація про вібрації та шум

Комбіноване значення вібрації a<sub>n</sub> і невизначеність вимірювання були визначені відповідно до EN 61029-1 і наведені в таблиці.

Викиди шуму були визначені відповідно до EN 61029-1, значення наведені в таблиці вище.



**ПРИМІТКА** Шум може призвести до пошкодження слуху, завжди використовуйте засоби захисту органів слуху під час роботи!

Заявлене значення загальної вібрації було виміряно відповідно до стандартного методу випробувань і може використовуватися для порівняння одного обладнання з іншим. Зазначений рівень вібрації також може бути використаний для попередньої оцінки впливу вібрації. Рівень вібрації під час фактичного використання обладнання може відрізнятися від заявлених значень, залежно від використання робочих інструментів, зокрема типу заготовки та необхідності визначення заходів для захисту оператора. Для точної оцінки впливу в реальних умовах використання необхідно враховувати всі частини робочого циклу, включаючи періоди, коли машина вимкнена або коли вона увімкнена, але не використовується для роботи.

## 6. Підготовка до роботи



**ПРИМІТКА** Всі підготовчі роботи виконуйте, відключивши пристрій від мережі електроживлення.

### Збірка пристрою

Вийміть усі компоненти з упаковки. Зніміть захисний папір. Всі металеві частини оброблені мастилом для захисту від корозії. Встановіть основу пристрою (рис. А, 5) на стійку поверхню. Прикрутіть основу до землі гвинтами (не входять до комплекту), використовуючи монтажні отвори (рис. А, 10). Затягуючи гвинти, переконайтеся, що надмірне затягування не деформує основу, оскільки це може призвести до її пошкодження. Прикрутіть колону (рис. А, 8) до основи за допомогою 3 гвинтів М8 з пружинними шайбами і плоскими шайбами.

Вставте зубчасту планку (Рис. С, 6) в отвір направляючого кронштейна (Рис. С, 100), який кріпиться до робочого столу (Рис. С, 96), і встановіть його на колону (Рис. С, 7). Встановіть цангу (Рис. С, 17) на колону, яка потім фіксується спеціальним гвинтом (Рис. С, 16). Прикрутіть кривошип підйому столу (Рис. С, 101) до направляючої ручки і зафіксуйте гвинтом ампули (Рис. С, 54). Помістіть робочу збірку на колону і міцно затягніть гвинтами-ампулами. Вкрутіть плече важеля (рис. С, 9) в корпус ручки (рис. С, 8). Перед встановленням змастіть свердильний патрон (Рис. С, 95), шпindel свердильного патрона (Рис. С, 92) і втулку шпинделя (Рис. С, 90) - це забезпечить хорошу передачу потужності між шпindelем і свердильним патроном.

Зафіксуйте шпindel свердильного патрона у втулці шпинделя, вдаривши по ньому молотком з великою силою. Закріпіть свердильний патрон на шпинделі (мал. С, 92) і знову вдарте молотком. Прикріпіть рухомий захисний кожух (Рис. С, 94) до фланця на корпусі, а потім затягніть його гвинтом.

Пристрій слід розміщувати на плоскій, рівній поверхні в добре освітленому місці. Переконайтеся, що рухомі частини та захисний кожух шпинделя не пошкоджені. Під час обертання шпинделя переконайтеся, що система приводу не заблокована (шпindel обертається з опором) і що свердильний патрон правильно встановлений на валу шпинделя. При необхідності затягніть. Захисний кожух шпинделя повинен бути встановлений таким чином, щоб відкритою була тільки робоча частина свердла. Дріль з подовжувачами не допускаються.

## 7. Підключення до мережі

Перед підключенням приладу до електромережі переконайтеся, що напруга живлення відповідає значенню, зазначеному на таблиці з технічними даними.

Установку слід виконати відповідно до основних вимог до електроустановок і відповідати вимогам безпеки при використанні. Параметри мінімального перерізу кабелю живлення та номінального значення запобіжника залежно від потужності приладу наведені в таблиці нижче:

| Потужність пристрою [Вт]. | Мінімальний переріз провідника [мм] <sup>2</sup> | Мінімальний запобіжник типу С [А]. |
|---------------------------|--|------------------------------------|
| <700                      | 0,75   | 6                                  |

Установку повинен виконувати кваліфікований електрик. Використовуючи подовжувачі, переконайтеся, що переріз провідників не менший за необхідний (див. таблицю). Розташуйте електричний кабель таким чином, щоб він не піддавався ризику перерізання під час роботи. Не використовуйте пошкоджені подовжувачі. Періодично перевіряйте стан кабелю живлення. Не тягніть за кабель живлення.

## 8. Увімкнення пристрою



Перед запуском пристрою необхідно виконати дії, описані в розділі "Підготовка до роботи". Прилад повинен бути підключений до заземленої електричної розетки.

Кнопки управління машиною розташовані на корпусі машини (рис. А, 2). Кнопка перемикача "I" використовується для запуску машини, кнопка "O" - для зупинки.

## 9. Використання пристрою

Заготовка повинна бути надійно закріплена на рухомому столі за допомогою, наприклад, свердлильних лещат. Ми рекомендуємо використовувати лещата DEDRA: 2,5 дюйма з каталожним номером 1298 або 3 дюйма з каталожним номером 1299.



Не свердліть, тримаючи заготовку в руці.

Затиснувши заготовку в патроні, встановіть робочий стіл на такій висоті, щоб глибина свердління досягала при повністю висунутому шпинделі. Для цього ослабте затискач (мал. С, 104) і за допомогою рукоятки підйому столу встановіть потрібну висоту. Після того, як стіл займе потрібне положення, затягніть затискач. Глибину свердління також можна встановити за допомогою ручки регулювання ходу шпинделя (рис. С, 9). Послабивши цю ручку і повернувши вліво по осі обертання важеля подачі, зчитайте приблизне значення ходу зі шкали і знову зафіксуйте ручку. Або ж опустіть свердло на потрібну висоту і, послабивши ручку регулювання ходу, поверніть її вліво до упору і зафіксуйте. Почніть свердління, вказавши місце свердління. Увімкніть дріль, виконайте операцію свердління. Під час свердління помірно натискайте на важіль подачі.

### Перемикач передач (зміна швидкості)

Відключіть дріль від електромережі. Відкрутіть гвинт (рис. С, 62). Відкрийте камеру редуктора. Ослабте затискач для фіксації положення двигуна (рис. С, 13). Перемістіть клиновий ремінь на потрібний діаметр шківів так, щоб він лежав на одному рівні. Виберіть передавальні числа клинових ременів відповідно до (рис. В). Виконайте операцію, стоячи збоку від важеля тяги. Перемістіть двигун до фюзеляжу, щоб полегшити зняття ременя. Відтягніть двигун назад, щоб клинові ремені були натягнуті, зафіксуйте положення двигуна за допомогою гвинтів з накатаною головкою. Закрийте камеру редуктора і затягніть болти. Якщо камера редуктора відкрита, запуск приводу неможливий. Увімкніть машину, виконайте операцію свердління.



Тримайте руки подалі від обертового шпинделя!

### Рекомендовані параметри різання.

Вибір швидкості. Дотримуйтесь рекомендацій виробників свердел. Слід зазначити, що чим більший діаметр свердла, тим меншу швидкість обертання слід встановлювати. М'які матеріали дозволяють використовувати більш високі швидкості свердління.

## 10. Поточне обслуговування



Виконуйте всі операції з технічного обслуговування, відключивши пристрій від електромережі.

Періодично перевіряйте технічний стан дріля.

Після роботи очистіть пристрій, видаліть щіткою тарілку, стружку, тирсу та інші забруднення. Прибирайте кожного разу після роботи. Регулярно змащуйте всі рухомі частини машинним маслом. Для заміни свердла відключіть машину від електричної розетки. Відкиньте назад кришку свердлильного патрона. Повертаючи кільце, відрегулюйте губки так, щоб можна було вставити свердло. Потім поверніть патрон вручну. Свердла діаметром більше 6 мм слід вставляти в патрон на повну глибину, тонкі свердла слід встановлювати так, щоб губки затискали циліндричну частину свердла.

## 11. Запасні частини та аксесуари

Для придбання запасних частин та аксесуарів, будь ласка, зв'яжіться з Dedra Exit Service. Контактні дані можна знайти на сторінці 1 посібника. При замовленні запасних частин, будь ласка, вкажіть номер партії на заводській табличці та номер деталі зі складального креслення. Протягом гарантійного терміну ремонт здійснюється згідно з умовами, зазначеними в гарантійному талоні. Будь ласка, здайте несправний виріб на ремонт за місцем придбання (продавець зобов'язаний прийняти несправний виріб), надішліть його до центрального сервісного центру Dedra Exit або до найближчого до вас сервісного центру (список сервісних центрів на сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Будь ласка, додайте заповнений гарантійний талон. Після закінчення гарантійного терміну ремонт здійснюється центральним сервісом. Надішліть несправний виріб до сервісного центру (вартість доставки оплачує користувач).

## 12. Дефекти виправлені самостійно



Перед самостійним усуненням несправностей від'єднайте пристрій від джерела живлення.

| Проблема           | Тому що                                | Рішення  |
|--------------------|--|--|
| Пристрій не працює | Неправильно підключено кабель живлення | Вставте вилку глибше, перевірте кабель живлення                        |
|                    | У розетці відсутня мережева напруга    | Перевірте напругу в розетці, переконайтеся, що запобіжник не спрацював |
|                    | Блокування спрацювало                  | Правильно закрийте кришку редуктора                                    |

|  |  |  |
|--|--|--|
| Двигун перегрівається                          | Пошкоджені підшипники двигуна          | Віддайте пристрій на технічне обслуговування       |
| Пристрій запускається з труднощами             | Занадто великий натяг клинового ременя | Зменшити натяг клинового ременя                    |
| Пристрій хешує, особливо на високих швидкостях | Зламався підшипник задньої бабки       | Віддайте пристрій на технічне обслуговування       |
| Двигун працює, шпиндель не обертається         | Несправність клинового ременя          | Замініть клиновий ремінь                           |
|  | Клиновий ремінь зійшов зі шківів       | Правильно встановіть ремінь, злегка збільште натяг |

## 13. Завершення роботи пристрою

1. свердлильний патрон - 1 шт, 2. шестигранний ключ - 1 шт, 3. чохол - 1 шт, 4. торцевий ключ - 1 шт, 5. набір гайок і болтів, 6. робочий стіл - 1 шт, 7, 7. основа - 1 штука, 8. планка - 1 штука, 9. кривошип - 1 штука, 10. клин - 1 штука, 11. важіль - 3 штуки, 12. колонка - 1 штука, 13. кільце - 1 штука, 14. привід - 1 штука.

## 14. Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання

(стосується домогосподарств)



Символ, зображений на виробі або супровідній документації, вказує на те, що несправне електричне або електронне обладнання не можна утилізувати разом з побутовими відходами. Якщо вам потрібно утилізувати, повторно використати або відновити компоненти, найкраще віднести їх до спеціалізованого пункту збору, де вони будуть прийняті безкоштовно. Інформацію про місцезнаходження пунктів збору відпрацьованого обладнання надають місцеві органи влади, наприклад, на їхніх веб-сайтах. Правильна утилізація пристрою, допомагає зберегти цінні ресурси та уникнути негативного впливу на здоров'я та навколишнє середовище внаслідок можливої присутності в обладнанні небезпечних речовин: речовини, суміші та компоненти.

Неправильна утилізація відходів загрожує штрафними санкціями згідно з відповідними місцевими нормами.

Користувачі в країнах ЄС: Якщо вам потрібно утилізувати електричне або електронне обладнання, зверніться до найближчої точки продажу або до вашого постачальника, який надасть вам додаткову інформацію.

Утилізація в країнах за межами Європейського Союзу: Цей символ стосується лише країн Європейського Союзу. Якщо ви хочете утилізувати цей виріб, зверніться до місцевих органів влади або дилера для отримання інформації про правильний спосіб утилізації.

Відповідно до статті 13(1) та (2) Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і про вільний рух таких осіб та про скасування Директиви 95/46/ЄС (далі: "RODO"), повідомляємо Вам наступне

- Контролером ваших персональних даних, вказаних у формі, є компанія DEDRA-EXIM sp. z o.o., зареєстрована за адресою: вул. 3 Мая, 8, 05-800, Прушков (далі: «Контролер»).
- Ваші дані будуть оброблятися виключно з метою виконання гарантійної процедури для пристрою згідно з літ. б п. 1. ст. 6 Загального регламенту захисту даних (далі: «ЗРЗД») Надання даних є добровільним, але необхідним для виконання гарантійної процедури.
- Ваші дані будуть оброблятися протягом періоду виконання гарантійної процедури та з метою архівування на випадок необхідності захисту від можливих претензій до Контролера, але не довше закінчення терміну позовної давності.
- Ваші дані можуть бути розкриті тільки суб'єктам, які обробляють дані від імені Контролера, на підставі письмового договору про доручення на обробку персональних даних, що передбачає, зокрема, технічне обслуговування, хостинг або обслуговування веб-сайту, IT-сервіс, кур'єрську компанію. Постачальники Контролера зобов'язані забезпечувати безпеку даних і дотримуватися вимог чинного законодавства щодо захисту персональних даних і не можуть використовувати довірені їм персональні дані в цілях, відмінних від зазначених у договорі з Контролером.
- Ваші персональні дані не будуть оброблятися автоматизовано, зокрема, не будуть профілюватися, а також не будуть передаватися у треті країни/міжнародні організації.
- Ви маєте право на доступ до своїх персональних даних та право на їхнє виправлення, видалення, обмеження обробки, право на передачу даних, право на відмову від обробки, у будь-який момент;
- З усіх питань, пов'язаних з обробкою Контролером ваших персональних даних, ви можете звернутися до Контролера за адресою e-mail: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);
- Ви маєте право подати скаргу до відповідного наглядового органу із захисту персональних даних;



Dedra Exim Sp. z o.o.  
 ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków  
 Tel. +48 22 73 83 777, fax +48 22 73 83 779  
 www.dedra.pl, serwis@dedra.pl

Adnotacje o dokonanych naprawach / Záznamy o provedených opravách / Pastabos apie atliktą remontą / Piezīmes par veikto remontu / Fejjegezések az elvégzett javításokról / Menjüni cu privire la reparațiile efectuate / Vermerke über ausgeführte Reparaturen / Orombe o opravjenih popravilih / Bijeske o izvršenim popravcima/ Отбелзваните ремонти

| <p>Data zgłoszenia do naprawy / Datum nahlášení k opravě / Datum odovzdania do opravy / Atdavimo remontui data / Produkta nodošanas remontā datums / A javitāsa tūrtēnō bejlelētās datuma / Data predāni la reparačijē / Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum prijave za popravilo / Datum zahtjeva za popravak/ Дата на заявката за ремонт</p> | <p>Data wykonania naprawy / Datum provedení opravy / Dátum vykonania opravy / Remonto data / Remonta datums / A javitās datuma / Data efectuării reparačijei / Datum der Ausföhrung der Reparatur / Datum izvršitve popravila / Datum popravka/ Дата на ремонта</p> | <p>Zakres naprawy, opis czynności naprawczych / Rozsah opravy, popis ukonü / Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností / Remonto apimtis, remonto darbu aprašymas / Remonta apjoms, remondarbu apraksts / A javitās tartāma, a javitāsi müveletek leírása / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație / Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten / Obseg popravila, opis izvršenih opravil v okviru popravila / Opseg popravka, opis popravka/ Обхват на ремонта, описание на ремонтните дейности</p> | <p>Podpis wykonującego naprawę / Podpis popraváče / Podpis osoby vykonávající opravu / Remontā atliēkancio asmens parašas / Remonta veicēja paraksts / A javitāst végzō alálrása / Semnătura persoanei care a efectuat reparația / Unterschrift der die Reparatur ausföhrnden Person / Podpis osebe, ki je izvršila popravilo / Podpis osebe koja izvodi popravak/ Подпис на лицето, което извършва ремонта</p> |
|--|---|---|---|
|  |   |   |   |